



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

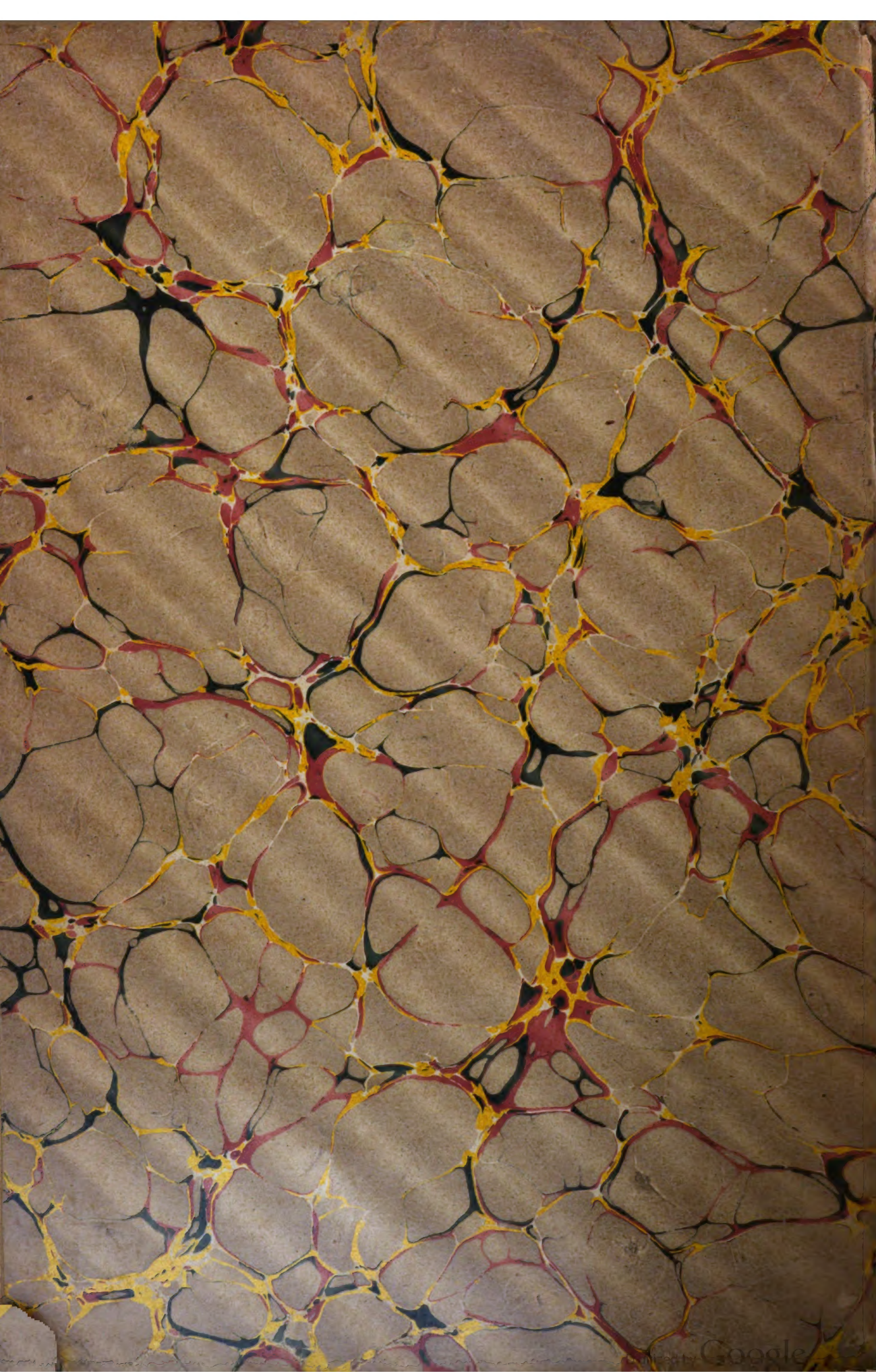
We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>





AVERTISSEMENT

Un hasard heureux a fait tomber entre les mains de M. U. BOURIANT ce *Recueil de chansons populaires arabes*. Il avait l'intention de les publier *in extenso* immédiatement.

Empêché par d'autres travaux, il se décide à donner ce spécimen d'après le manuscrit déposé à la Bibliothèque du Caire. Le texte intégral sera publié ultérieurement, avec traduction française et commentaire dans les *Publications de la Mission archéologique française au Caire*.

L'ÉDITEUR.

مجموعة احوال زجل مصرية

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

١ — حل زجل من كلام الشيخ ابو عفان المظلع يقول :

يا رب دائي ما لقيت له دوا سوى انت يا من هو بحالى علم
وعار بان اقصد مجير سواك وانت المدبر والطيب والحكيم

دور

يا رب سقى زاد وصبرى رحل وقد برى جسمى بمر القضا
وحيلتى ضاعت وزاد بي العنا ومن بلايا ضاق على القضا
الطف بنا يا رب فيما بقى يا خالق واغفر لنا ما مضى
ولا تواخذنى بسوء العمل انا المسيء وانت الرؤف الرحيم

وعار بان اقصد ... دور

يا رب بك ايوب دعا فى بلاء عافيت فوآده من جميع الضرر
(١) ويعقوب بك استغاث فى عاء لك والاله راد لرد البصر
ونوح من الطوفان بفضلك نجى وانقذت يونس من قرار البحر
وافدبت من الذبح اسماعيل الذبيح ونجيت من النار الحليل ابراهيم
وعار بان اقصد ...

(١) Au point de vue de la mesure le vers est incorrect.

دور

يا رب مالي من مدبر سواك باطن وظاهر يا حميد يا مجيد
(١) وان قلت اقصد قان والا وزير القى السلاطين والوزر لك عييد
وانت المعظم والعزير والمغيث معز من طاعك فقير او سعيد
فاعف وجد وامنن بما في المراد عسى يعود جسمي بفضلك سليم
وعار بان اقصد ... دور

دور

يا رب من سقمى عدمت الصفا وبى ظما ما روى فوادى العليل
والوجد قد ابكا عيوني دما وادى عقيق دمي بخدى يسيل
وبالضنى ظهري صبح منحنى وقد خلى عنى الرقيق والحليل
(٢) وقد غديت خاف الورى منقطع لما بطل عزى وامسيت حطيم
وعار بان اقصد ... دور

دور

يا رب ذنبى به تكل الجيال اليك بسطت الكف بالمعذرة
والعيب صدر منى وقبح الفعال وانت رب العفو والمقدرة
ومن عطاك تستر على من عصاك واجت لاهل الذنب بالمغفرة
(٣) فاجبر بفضلك من بقى في انكسار والوجد قد ابراه وعظمه رميم
وعار ... دور

دور

يا رب نفسى لى رمت في الهلاك وابليس غوانى في زمان الصبا
طاوعت شيطانى لعقلى سلب بالمعصيه ضيعت عمرى هبا
لما اعترانى الشيب دهنى الزمان بعد ان اردت الصلح عنى ابى
ولا مئى اصلاح لعرضى عليك فى موقف الهول الشديد العظيم
وعار ... دور

(١) Le texte porte اقصد قان او ملك او وزير, mais le vers exige اقصد قان والا وزير.

(٢) Le texte porte منقطع, mais le vers exige منقطع.

(٣) Le texte porte من بقى في انكسار, mais le vers exige من بقى في انكسار.

دور

يا الله اسالك بانيا اتقيا بحق شيت بادريس بصالح يهود
بحق داود من اطاعه الحديد بجاء سليمان يا كريم يا ودود
تحي فوادى بعد طول العنا بحق آدم بالركوع بالسجود
بيوسف الصديق وبالمصطفى يا خالق تشفى فوادى السقيم
وعار . . .

دور

قلبي صبح زايد حرارة عـلى ضعفى وجسمى بالذنوب فى هموم
والقصد انى البس ثياب الرضى من صانع القدره بكشف الغموم
(١) اصبحت وامسيت بالعنا فى لهيب عريان وجسمى صار مخفى الرسوم
وحارس الجنة عليها حكم والقصد من بعد الجحيم النعيم
وعار . . .

دور

يارب من سقى عدمت الصواب واصبحت سكران سكر من غير مدام
من مدمى شربى وكاسى فى وحضرتى وجدى واسمى كلام
حتى كرهت الزاد وبى الهم زاد وقد علانى الوهم بعد الهيام
والدهم اسقانى امر الشراب وامسيت عليل واضحى الندم لى نديم
وعار . . .

دور

يا لله اسالك يا من رفع دى السما وباسط الارض ومنشى البشر
ومنزل الغيث من متون السحاب للارض يسقى نبتها والشجر
ومخرج الوان الازاهر جنوس حتى يصير تزه لاهل النظر
تمن بلطفك للهميم الكسير مرة ولو كان مثل مر النسيم
وعار . . .

(١) Le texte porte مخنى, mais le vers exige مخنى.

دور المديح

من يمدح الهادي حبيب القلوب	يرقى ويسكن في جنان الخلود
مكي حجازي هاشمي زمزمي	بالفخر منسوب من جدود الحدود
وقد اتى بالشرع والبيّنات	وللحرام حرم وحد الحدود
طه امرنا بالصلاة والصيام	والحق والدين الصحيح القويم
مدحه شفا قلبي السقيم العليل	وهو المجبّر والطيب والحكيم

دور الاستشهاد

وبعد دستور من يعانى الادب	ومن يكن في الفن عارف لبيب
انا هو ابو عفان فوادي بلى	بلطف من عند القريب المجيب
وامرى حار فيه الطيب والحكيم	فقلت حين حار الحكيم والطيب
يا رب دآئى ما لقيت له دوا	سوا انت يا من هو بحالى عليم
وعار بان اقصد مجير سواك	وانت المدبر والطيت والحكيم



٢ — جل زجل في الشد للشيخ محمد العناني المطلاع يقول :

شد الفطين رتبه يزیده ايناس وفي الكمال ينز بين الاخوان
وبالتواضع يرتفع مقداره وبانضباط جمعه بين برهان

دور

شد الرتب يرفع مقام المارف اذا ضبط جمعه ونفذ حكمه
واقهر العايب اذا بان عيبه وان شك قاذف يقوى شكمه
وان اتاه في الجمع شخص ايلج فيلكمه والناس يزيد والكمه
ارى شروط المشيخه في الاحكام ان كان يكون الشيخ مهذب منصان
وبالتواضع . . .

دور

شد الرتب يمتاز نقيب لوقتین مثل الشيوخ لكن بين سره
اذا اراد البرهنه في جمعه يعبر بقول في الجمع يرفع قدره
يبقى عدوه في جموعه مقهور وان جا حيه يشرح له صدره
وان نهى المجلس وجاله المهود يستقبله بالفاتحه ام القران
وبالتواضع . . .

دور

وبعدها يستقبل ابن الواجب فيساله اول على مطلوبه
ويخبر الشيخ والحضور بالواقع عن الذي قصده يزخرف ثوبه
يبقى لجمع الحاضرين التبصير وللنقيب انه يفتش حيه
فان راه عارف وصاحب رسال يمكنوه والشيخ يزیده احسان
وبالتواضع . . .

دور

إذا ظفر ذاك المريد من شيخه بعد الجماعه بالقبول والتعظيم
فيوقفه سرعه النقيب في يساره من بعد وضع الشد يا اهل التكريم
محراب قبال الشيخ امام القبله ويحترص من كل ما فيه تحريم
ويوضع ايدين المريد بالترتيب فوق ام راسه بالفواتح يا اخوان
وبالتواضع ...

دور

وبعد رفع ايديه يضم اقدامه وياخذ الدستور من اهل الواجب
ويرفع الشد الزكي في يده ويوضعه من تحت ابط الناجب
على اليمين بالفاتحه للحضار ويقعد الاول ولا يتواجب
لوالده والجد عقد بعده وعمر وعقده ابن الزهير يا منضان
وبالتواضع ...

دور

عمرو الزهيري يشروش الفردب سهل ابن عقي الرابعه له تقعد
والخامسه تقعد لخالد انه بير النقاية واحتضر يا مسعد
والسادسه تقعد لشيخنا البصري حسن فهو بير المشايخ واجهد
والسابه هيا الحتام للافزع والقدشين للكواكب الاعيان⁽¹⁾
وبالتواضع ...

دور

بلغت يا شيخ الجماعة قصدك وصرت في جمع الحبايب معدود
اجلس على عهدك وشدك اول قم يشروش بين الجماعه مسعود
اجلس معظم يشروش في حالك اجلس نقيب فردي وقوم يامشود
نقيب كبير قدرك معاهم معلوم اجلس نقيب جمعي وقوم شيخ ملان
وبالتواضع ...

(1) Ce vers semble incorrect au point de vue de la mesure et du sens.

دور

اوصيك وصيه واحترص يا عارف ان ردت ان تحمى مقام الرتبة
في الحكم كون ديماء هوائى نارى مائى ترابى لا تكون ذو كته
وان حكمت احذر تيميل في حكمك مع شب متمش وعامل وكبه
وفي جلوسك والقيام كون اقرا ثلاث فواتح واقتصر يا انسان

وبالتواضع . . . دور المديح

وامدح نبى جار الفزاه واسلم صيادها لما راها عادت
وعين قتاده من عماها اشفاها باذن مولاه بعد ما اتأذت
والضرب في الحضرة نطق للهادى وحين بعث بيه القبائل سادت
وانشق بدر التم يا اهل التحقيق له مرتين وانطق من اجله الثبان
والجذع مسه بعد يسه اينع وقد مدح طه بنص القران

دور الاستشهاد

وبعد دستور اهل فنى باجمع الفايين والحاضرين بالترتيب
ناهو محمد بالفنائى ادعا عبيدكم ما قط عندى تكذيب
نظمت قطعة مختصر في الرتبة وقات في المطلع كلام فيه توضيب
شد الفطين رتبه يزیده ايناس وبالكمال ينغز بين الاخوان
وبالتواضع يرتفع مقداره وبانضباط جمعه بين برهان



٣ — جل زجل عاقل ومجنون من كلام اجد الاعرج المطلع يقول :

قلبي تولع بالغرام الغريم في ظبي خذ عقلي بلحظه ومال
(١) هواء ترك عقلي صبح في جنون اسكر واغيب واحضر بحب الجمال

دور هزل

كسرت بطيخه رايت العجب في قلبها اربع مداين كبار
وفي المداين خلق مثل البقر في كل واحد اربع قلاعات حصار
وفي القلاع اقوام طوال الدقون ودمعهم جارى شيه البحار
من دمعهم تزرع نجوم السما في خلقة الشمس عديم المثال
ومن اكل منه نهار الخميس يبقى شيه الفيل على كل حال

دور جد

امرء سلب عقلي بورء الحدود اهيف رشيق القد زين الملاح
ريقه يفوق الشهد والسلسيل يكل عن وصفه ليب الفصاح
لوحظ من لحظه سبا العاشقين فيه الحيا والموت بسره مباح
وكم قتل من غمزغنج الكحيل كان قتل القوم بسره حلال
(٢) هوا سبب سقم حالى والعنا حق اعتراى من هوا الخبال

دور هزل

يوم شفت ناموسه بتغزل قصب يطرح مراكب وسقمهم من غسل
ومن نزل فيهم بقصد السفر يطلع من الفيوم لبرج الحمل

(١) Le texte porte هوا ترك عقلي وراكى هوا حنون وزايد محبون mais le vers exige هوا ترك عقلي. صبح في جنون.

(٢) Au point de vue de la mesure ce vers est incorrect; il faudrait sans doute :

هوا سبب سقمى وطول العنا

من فوق صواربهم تجرى البحار فيها مدافع نخل تطرح بصل
في كل واحد خلق مثل الجراد في خلقه الجاموس برجلين طوال
وان قلت دأ منه يجوز الفدا تصدق لان القول ينافي الفعال

دور جد

زني قوامه مثل عود الردين من اعتدال قده استعاروا الفصون
من فوق خدوده ماء وجر الذهب مفرد رقيق الطبع حلو العيون
خصره التحيل يشكى ارتجاج الكفل والساق سقى العشاق لكاس المنون
خاب من يقيس فرقه بنور الصباح ولا يقول وجهه يفوق الهلال
من طبع لتين الغياب والحضور وانا حبيبي لم يزل في كمال

دور هزل

شفت الجمل قاعد بيعجن فطير ويخبزه في البحر يطلع بقر
يرسم على المنسج جوامع لبن اما الموادن فقس قبر ذكر
يدن على الجامع تصلى النجوم الفين جل من نور شعاع القمر
شغل الجمال في البحرصيد السمك وان السمك يطلع ارانب كبار
غنوا الارانب يوم طهور العرس والفار رقص والسكر طبع الجمال

دور جد

يا عاذلى في دي الغزال اقتصر بسك تطيل اللوم اسرني هواء
كم حارت الركبان برصد الليل نحو الحجازكي يحتموا في حماه
زار اصفهان دمي لوادى الرمل بوى العراق والقلب صادف نواه
اهوى الحسيني من اوان الصبا لكن هوى العشاق منغى الوصال
والقصد في سكة بجمركة هواء شبك الرهاوى حب هذا الغزال

دور هزل

زرعت فوق برغوث جنينة بلح	باربع سواقى لجل زرع الحمام
طلع الحمام بطيخ مطوق حاجر	قرنه شيه الفيل وضارب لثام
ماين قرون الفيل ووادى الصعيد	مثل السباع بالبردعه واللجام
وان جيت ركبت السبع طار للسماء	تلقا الموادن راخيات الدلال
غنوا القطط من زهرة المشتري	لما راوا المريح بيغزل جمال

دور جد

باكر دخلت الروض بقصد التزمه	التى الطيور فى فرح بين الفصون
جاهم اوان حظ الربيع غردوا	باعلا الشجر تلحين غريب الفنون
بانت ثياب الياسمين فى سحر	اقبل بشير الورد زايد شجون
بكت عيون الغيم يا له بكا	وام الحسن ناحت لها دمع سال
بان الشقيق فى عصر كوم الغناب	قتت قطوف نرجس عيون الدلال

دور هزل

ركب الكيس من فوق حصانه العسل	خاض العجاج فى حرب غزل البنات
خفق بيارق من مشبك عقد	جرد حسام من شهد سكر نبات
جاله الخيط فوق سبايط بلح	والكحك يرقص له على الصافات
شفت الحمار طائر وخاطف جل	مدوا مراكب راخين الدلال
للحرب تنفع فى قتال اليهود	الفين حماره للسفر فى الجبال

دور جد

خمرى انجلى من نور شعاع القمر	دار الحبيب فى الكاس لجلب السرور
يحكى المدام لاحمر بلون العقيق	من زهرة الابيض وجوه البدور
لاحت شمس برج الدنان فى القدر	دار النديم مثل الفلك ما يدور

والسعد لى اقبل ووافى الحبيب قبلت ثغره واحتضيت بالوصال
شق الحجب والنحس عنا احتجب غاب الرقيب لما وفانى الهلال

دور جد

(١) قال لى حبيبي امدح جمالى الحسن بما حوى خدى ونوره الشريق
فقلت له وجهك رياض التزه واللعظ تركى والشفاف عقيق
وريقك السكر شفا للسقيم اما قوامك غصن يانع وريق
والخمر ناكل مثل حالى سوا والشعر مذهب والتسا يالآل
والفنج والتغزيل وسمر الحور فهم ملاهى والحياء فى الوصال

دور المديح

قال لى حبيبي امدح شفيع الامم بالمدح فى طه تنال القبول
فقلت له كثرى وزخرى غدا غوثى شفيعى فى نهار الوصول
هو محمد بل امام الرسل احمد ابو القاسم اصيل الاصول
يا ربنا صلى على المصطفى والال والاصحاب كرام الاصال
عدد الحصا والموج وقطر المطر من مبتدا الدنيا ليوم المآل

دور الاستشهاد

انا الفقير احمد عريق النسب عاجز عن الطاعة كثير الذنوب
هل قبلونى عبد يا هل الادب تابع لكم مداح حبيب القلوب
مالى وسيله غير مديح النبي ارجوا الشفاعة فى نهار الكروب
قلبي تولع بالفراغ الفريم فى ظبي خذ عطفى بلحظه ومال
(٢) هواء ترك عطفى صبح فى جنون اسكر وغيب واحضر بحب الجمال

(١) Le texte porte بما حوى خده، عما حوى خدى، mais le vers exige بما حوى خدى.

(٢) Le texte porte هواء ترك عطفى صبح، تركنى هواء مجنون وزايد جنون، mais le vers exige هواء ترك عطفى صبح فى جنون.

٤ — جل زجل في مدح الاحسنين من كلام اجد عقيدته الدرويش المطلع يقول :

اشرقت روضة كمال الاحسنين يا بن ودي وان اردت الاغتنام
لذ باعتاب الكرام تعط الكرم يا هنا من لاذ باعتاب الكرام

دور

يا بن ودي من يلوذ يا لاهسنين ربنا حفه بلطفه والقبول
وانقضت ايام لياليه بالرضا واحتضى بالغز من آل الرسول
انهم من فضلهم من جالهم عندهم في حبه نال الوصول
كم اتاهم من مرید اصبح سعيد وانحسب من جملة اصحاب المقام

لذ باعتاب الكرام . . . دور

يا بن ودي اعلم بأن الاحسنين اشرف اهل الارض واصحاب الرتب
ال بيت المصطفى نعم الوفا والمكارم والصفاء نعم الحسب
صح ان الاحسنين السنين هم اصول الاصل في اصل النسب
ايش يقولوا المادحين فيمن لهم جد يشفع في الانام يوم الزحام

لذ باعتاب الكرام . . . دور

يا بن ودي دع كلام من شبهوا نور جمال الاحسنين بالكوكبين
من يقول شمس الضحا والاقر يشبهوا انوار جمال الاحسنين
(١) ما يعلموا ان لولا جدهم لم يكن هذا الوجود والحقائق
امهم ست الخلايق كلهم واباهم صاحب العزم الامام
لذ باعتاب الكرام . . .

(1) Au point de vue de la mesure, ce vers est incorrect.

دور

ما صدق الا الذي قالوا اليه امدح ال البيت فقال كيف السيل
ايش اقول في مدح اسيا د جدم في الحقيقه كان خديمه جبرائيل
واستغاثوا الجن في قاع التخوم من اباهم صاحب السيف الصقيل
صاحب الرمحين وحامى الرايتين مهزم الحيشين فنى كاد اللثام

لذ باعتاب الكرام . . . دور

في جمال الاحسين قد جمعت ساير انواع المحاسن كلهم
والكريم من بعض احسانه جعل ساير ارباب المقامات نسلهم
واصطفاهم واجتباهم واجتبي سرهم في الكون واشهر فضلهم
بالمكارم كرم الله وجههم نسل طه المصطفى خير الانام

لذ باعتاب الكرام . . . دور

حيرة المشهد مقام نوره استقام من ضيا نور النبوة يا رفيق
مطلب الطلاب وكثر الراغبين مجمع الاقطاب واصحاب الطريق
والملوك تخضع الى ذاك الرحاب نعم ذاك الحى والنور الشريق
كل من زار الحما خش الحما وانحسب محسوب وعمره لم يضام

لذ باعتاب الكرام . . . دور

(1) يا مرید ان كان تريد ان تستفيد معنة المدح البديع في الاحسين
حب ال البيت علينا يا مرید فرض لازم قالت اصحاب اليان
(2) يا هنا من كان يلوذ بالاحسين هم كرام الحى هم عين العيان
كل من كان حبه حب النبي في القيامه لا تقول هذا كلام

لذ باعتاب . . .

(1) Le texte porte يا مرید ان تريد ان تستفيد, mais le vers exige يا مرید ان تريد.

(2) Le texte porte يا هنا من كان يلوذ بالاحسين, mais le vers exige يا هنا من كان يلوذ بالاحسين.

دور

يا مرید خددی النصیحه من نصیح وانتصح واترك كلام المذره
 خش روضة آل بیت المصطفی واجتني منها ثمار المغفره
 ایش ریاض والاغصون والازهور جنب روضه بالاماجد زاهره
 انها روضه حوت كل العلوم من شذاها المسك عبق والحاتم
 لذ باعتبار . . .

دور

فی مقام الاحسین يوم الثلاث کم ترى من کل عاشق یاندیم
 بادر الصها وفي خلج العذار فی مقامات الجلاله ساریم
 واكتفی بالمعرفه لما وفی واشتفی حتی شفی جسمه السقیم
 کما الساقی یدور یزداد سرور من حضور ذاك البدور اهل المرام
 لذ باعتبار . . .

دور المديح

بامتداح المصطفی زین الوجود یشرح القلب الحزین بعد الحزن
 من رقی للحق فی جنح الظلام واتانا بالفرايض والسنن
 شمس دین العارفين عین العیان جد مولانا الحسین ثم الحسن
 من علیه صلی وسلم ربنا خاص خواص العالمین بدر الثام
 المشفع فی غد اغوث الندا الصلا منی علیه ثم السلام
 لذ باعتبار . . .

دور الاستشهاد

بعد مدحی فی حبيب کل القلوب اسال الله النجا يوم الوعيد
 والشفاعه ارتجی يوم الزحام ⁽¹⁾ وعسی انالها وابلغ ما ارید

(1) A partir de cet endroit tous les vers sont faux, jusqu'à la fin du couplet. On pourrait les restituer de la façon suivante :

وعسی انجح وابلغ ما ارید
 ان مثلی فی خطایا وذنوب لیس له ملجا سوى نظم القصید

لان مثلى كثير الذنوب ولا لى ملجأ سوى نظم القصيد
نا هو القبارى ونظمى شهير بحب ال البيت انال المرام
من جدهم صلى عليه ربنا وخصه بالشفاعة نهار الزحام

والقبارى اسمى ونظمى اشترى وباهل البيت قد نلت المرام
حدهم صلى عليه الهنا بالشفاعة خصصو يوم الزحام



• — جل زجل عاقل ومجنون المطلع يقول :

قلبي عشق نديم كثير النفار مفرد غزال عطشان كحيل العيون
حلو الشمايل واللمما والقبول مر التجافي والقللا والشجون

دور عاقل

مفرد فريد الحسن قان البها باهر جباله ما مثاله جمال
له لحظ كاحل للخلايق سكر فأتك لحاظه ما مثاله مثال
وغنج لحظه مع سواد المقل ورمشهم بالتيه رمونا نبال
منهم خفي جسمى ورسمى اتحل منى هوى عقلى بوصله جنون
(1) الا على روض بطول الدوام اخشى ومن هجره اعترانى الجنون

دور مجنون

نظرت برعوث حامل اربع جمال فوق الجمال اربع جبال شاهقين
فوق الجبال انهار وغدران كثير تسقى بساتين فيهم اغصان يقين
تطرح اكاديش كل اكديش عليه قلعه حصار فى حصن على حصين
وفى القلاع اقوام يحاكوا الجراد يرموا مدافع نار وفيها المنون
كم زلزلوا اصوار وهدموا جدار وجرعوا اعداهم كؤس المنون

دور عاقل

هذا الرشا لا غيد حميد الفعال عشقه سلب عقلى وصبرى نقد
اهيف خفيف الذات مليح الصفات زين الوصال كم صاد بلحظه اسود

(1) Au point de vue de la mesure, le premier hémistiche est incorrect.

مفرد بديع الحسن حاز الجمال جامع بها باهر بحسنه انفراد
سلطان على جمع الملاح بالدلال كامل مكمل في جميع الفنون
لا لى اقام دعوى ولا رقى لى وصبحت من عظم الجوى فى جنون

دور مجنون

زرعت بستان فوق هلال مادنه طرح غلايين فى الغلايين بلاد
وفى البلاد اسواق وبيع مع شرا وفى النوارج خاق مثل الجراد
وفوق هلال المادنه رايت بحور فيها مراكب مقلعه بازدياد
وفى المراكب شفت حمام عجيب فوق الصوارى عامره بالزبون
ومن دخل فيها يريد يغتسل يطلع من الفيوم على سنديون

دور عاقل

زنى قوامه زان ولاحسن زان عادل على جار وما قط جار
وحين تشى بان حكى غمى بان والغصن منه غار وفى الارض غار
وللاعدى شان وحاز عظم شان والسعد عنده دار عبر له ودار
ونور جينه لاح كما فجر لاح اما الحواجب نون بغير جر نون
وخمر ريقه راح لمن جا وراح عذته بجاه ذا النون وسبح ونون

دور مجنون

نظرت اربع مدن فى كستان بين المدينه والمدينه سفر
فهم شجر يطلع ظرافات طوال وفهم افيال فقس قنبر ذكر
وفهم الناموس يفرخ جمال بارقاب طوال والبغل يولد بقر
وفهم القنفذ بيض بيض نعام يفقس فحول جاموس طوال القرون
واما ابو النوم تكسر الوحده تلقى خلايق ساكنه فى الحصون

دور عاقل

بدري بحسنه للبدور قد فا ومفرقه للشمس بالنور قرر
حبي على حسنه وقدره سما وطيب حديثه للتدا ما سمر
وراحته الجود بفيضه هما وبحريه بالكارم هممر
وفاق بلطفه عن نسيم الصبا وميس غرامه قد اعار الفصون
وفي الصباكم لو فوادي صبا وباليان قد سادوا نحي مصون

دور مجنون

نظرت نمله طايره حامله فوق ظهرها اربع قطارات بغال
فوق كل بغل اربع مداين كبار ففهم خلايق في عداد الرمال
وفي المداين كل جامع عليه خمس موادن والموادن عوال
وفقسهم حيتان هوايش كذا فقس الهوايش قوم طوال الدقون
وريت كتاكيت يبدرهم بدر تطرح مراكب راخيات الاردمون

دور عاقل

بهجة جمال بدري تقد القدود وكم مثالي في هواه اقتن
وحين رايت زهره وورد الحدود والعارض الريحان حرمت الوسن
والحال لقتل الصب زايد ورود ولارايت مثاله تم ارما فتن
وانا من العشاق وحيد في الديار على شب طول ليلى اقاسى غبون
سامى وسامر لم اطيق السهر ⁽¹⁾ وحالى على حال وزايد ديون

(1) Au point de vue de la mesure, le deuxième hémistiche est incorrect.

دور مجنون

زرعت في كفى حداثر حصان طلوعوا سمك يتكلموا على البرور
ويجلبوا في الطرق لمن كان يفوت ويعملوا زبده اوان الجدور
والبطى مع البنى بقوا طارين اما القراميط يدخلوا في القعور
وادی البقر في البحر يطرح شبك يصطاد براغيث جنب شط اللهون
واقوى العجب تآنى التماسيح لهم ويزرعوا الغله على اعلا الجرون

دور المديح

(1) يا قلب تب وامدح حبيب القلوب كامل جليل على الكل زايد فخار
(2) ربه اصطفاه هادى وبعثه رسول وخصصه بالنصر زايد وقار
جل الذى خص النبي بالهدا وبالشفاعة يوم بروز النار
هو غيائى منقذى والشفيع يوم الخلايق باعمالهم يحشرون
والمصطفى يسجد لربه حقيق يعطى الشفاعة لامته يا مصون

(1) Le texte porte **كامل مكل زايد فخار**, mais le vers exige **كامل جليل على اكل زايد فخار**.

(2) Le texte porte **ربه اصطفاه هادى رسول**, mais le vers exige **ربه اصطفاه هادى وبعثه رسول**.



٦ — جل زجل هزل في البلخ والبطيخ المطلع يقول :

وقعه جرت بين البلخ والبطيخ واشتاع خبرها في جميع الوديان
وكل من هو راح جمع له عصبه وانحضروا الحيشين وجو للميدان

دور

اصل الحكايه جا اوان البطيخ لما ظهر وملا جميع الاقطار
وجبا عليه النيل وابلغ رشد واخضر مداده وزاد في النوار
وربعت منه الخلايق تمه برلى ما له نذير يا حضار
لما فرغ راح المخازن كله كان البلخ لاحر تزل على القبان
في الحال اتى واحد وخذ له جنبه فرش بها جوا البلد في دكان

دور

جت قعدة الجنبه نواحى البطيخ فيا البداره كان مقمع تحفه
وانحاطفوه الحلق مقدار ساعه فرج عرا جنبه ودار في زفه
وابو العيال منه اخذ له رطلين رطب عظيم سايج يزيد الوصفه
لما راي دى الفعل منه البطيخ قام انحمق في الحال وزاد في الطفيان
وقال عليا يا بلخ تنكبي وانا الفتى البطيخ مروى العطشان

دور

اتحرك الزغلول وقال يا مساوى لا شك عقلك من دماغك غايب
دا انت مثل والحق يحكوا عنك شريف وتاكل من الخواطى نايب
اول ظهورك يا بليد الصوره تبقى ملقح في البرارى سايب

وبعد اكلك والحلاوه تفرغ يمدفوك تانى من اعلا الطيقان
وهم يقولوا لك يا ليعه يا هابط وفي القصع يخاطفوك النسوان

دور

قالوا الفتى البطيخ كلامك باطل عمرى حد اجمع الاكابر مطلوب
جنب الطعام احضر واسى الحاجب وفي الحرور ابقى خيار المشروب
والا انت اول ظهورك دكار تبقى على نخلك بخوصه مصلوب
وبعدها تخضر تبقى رامخ ويمدفوك بالحصوجو الفيطان
ويتركوك بين الهوا متعلق تبقى منطه للطيور والغربان

دور

قالو البلح قولك فشار يا بطيخ انا اصيل عنك وحولى عسكر
(٤) ولى رجال وقت التال معدوده خسه وسبين فرقه والا اكثر
واسى الجنى ابقى على اشجارى مفرح الاطفال وخدى احمر
وكل من جاتحت ظلى يقعد اعزم عليه ياكل ويرجع فرحان
ويحرسونى كل عام اصحابى والى بيع منى يدنه كسبان

دور

قالو الفتى البطيخ كلامك باطل عمرك حشف ناشف ملقح مكسور
ونخلك اعوج والهوا يلعبه يخزى عليك النحل ويا الدبور
وينزلوك شبه النخال باليعه تبقى مزنق فى القايص مقهور
وان خيطوك فى فرد والآقفه يتزاحوا فوقك جميع الفيران
وينكشوك تبقى هتيكه مرمى على الارض متلقح شبه السكران

(٤) Le texte porte صنفى, mais le vers exige فرقة.

دور

قآلو البلح يا اجرب على شفه	لارسل ولحلم لك جميع آعياني
وارسل جواب يم المجاهيل يحضر	والبت عيش جا حضر يا اخواني
وجا الفتى الزغلول مع البرباره	سلطانهم يسمي الفتى الحياني
وجا البداوى مع حلاوى القاضى	اما السمانى كان وزير السلطان
وجا الرخيصه مع صوابع زينب	اما القرينى فى الاعادى طمعان

دور

وبعدها جا احمر فظلى راكب	هو والحلاوه والبداره صجبه
وجا النيرى والرمائد لائنين	متحضرين وقت القتال فى وجهه
وجا امير يسمي الفتى الفجلانى	والعامرى جامم ولائم عصبه
وجامم امير يسمي العتالى راكب	من فوق جواد ادهم يحاكي الغزلان
ويقول انا فى الحرب مين يلقانى	يا من يريد يزل لحومه الميدان

دور

وجا بدارى التين جواده راكب	والمرجا والزناد يا قشمر
اما القيطه عمرها مسميه	ولشقع جا يوم القتال وانحضر
والحيش من الواح البعده جامم	اصفر واحمر جا وقف واستحضر
قال الزناد لا هزم مقام البطيخ	وافرجه حربي وفعل الجدعان
واحرمه ما بقى يعود يتكبر	انه ردى ساج وعمره خوان

دور

ولبس الكيس وزير على المسكر	وارسل لنصر الدين اتى له فى الحال
قلوا تعالى روح مدينة سيوه	وارجع على نبع ولم الابطال
وهات لنا الخلدى مع التدلىثى	وابعث للبريمى قوامك مرسال
واعلم لنا لامهات بهذه الدعوى	انه بطل عزمه يكيد الفرسان
وهات لنا من مصر ميتين جنبه	من الكيس ياتوا هنا باحسان

دور

قالوا الوزير سمعين والفين طاعه	ومن الصعيد جاب له رجال معدوده
من كل فارس فى يمينه ختجر	ولابس الدرعين وسابل خوده
وجاب بلح يسمى كيس العايد	عنده كرم فى الاصل صاحب جوده
لما اتوا بندر رشيد الموصوف	يلقوا البلح قاعد مهنى فرحان
(١) دقوا الحيم برا البلد فى الرمله	خسه وسبعين صنjq من غير نقصان

دور

راح الخبر يم الامير البطيخ	جاله فى يسمى الاغا الاتكاوى
وجاب معه الحرش العظيم والفقوس	وجاب وزير يسمى بعبد اللاوى
وقد اتى له من الدخيله القاوون	ومن بلاد الشام اتى اليافاوى
وراح خبريم التلاوى قال له	قوم لم جيشك يا اعز الشجمان
الا البلح طالب قتال البطيخ	فرد عراجينه وقام العميان

(١) Au point de vue de la mesure le deuxième hémistiche de ce vers est incorrect.

دور

قام التلاوى حين قرا المكتوب	شيع لكرداسه وبر انسابه
والجسر لاسود قد بعث له البطيخ	من زرع وردان وابو نشابه
وجا ضميرى من جزيرة نكله	وجا المناوى بتاع درسابه
وجا امير يسمى الفتى الرحمانى	اطلع البرجى رآه بالايعان
لم الخيار باجمع وحيش القته	وانحضروا للحرب يا اهل العرفان

دور

وقد اتى له من البرلس كره	بطيخ عظيم فى الاكل صاحب برهام
وحيش ابو ماضى اتى له باجمع	قرع الضروف جامم وعامل مقدم
راذلوا يلقوا البلح متحضر	نادوا وقالوا الحرب ما فيه اكرام
لما بقى العرضى قبال العرضى	ادقلج البطيخ وسد الاوطان
واندقت التوبه حدا الحيانى	لما بقى الفقوس مكموم كيان

دور

واللى ركب اول يكون القته	والحرش جارامح وفى ايده مزراق
وقال لهم فارس لفارس هيا	والا ابرزوا انتوا لجمع على الاطلاق
قال البلح كونوا اجموا يا عسكر	وصبحوا البطيخ بسجنى منقاع
قام البلح سرعه ربح على البطيخ	يلقاء مربع فى جميع الحيضان
هجم عليه داسه وقزقرز له	واهجر الماوى وروح تلفان

دور

قال الضمیری یا بلح ما یصحش دا انتا اخویا طول مدا اعمارک
ویزرعونی فی کرامة نخاصک وانظم جنبک وابق جارک
والصلح احسن یا اخي والمعروف به یرتفع بین العرب مقدارک
اسمع لسمعی یا بلح والنرا رجع عنه یا بخت من کان طبعه الاحسان
وقام علی حیلہ خذہ فی حضه وصالح الاثنین وکان انلی کان

دور المدیج

وبعد انشادی ورايق فنی امدح ابی القاسم نینا المختار
نبی تهامی حی صادق طامر بالسيف محم الاعدا وزاح الکفار
مدحه جعلته مکسبی رسمالی یکون ضمینی فی القیامه من نار
من معجزاته القمر له انشق واما نبع له من الحجاره الصوان
وابرا الزعیم والورد لاجله فتح وامته فازت بجنه رضوان

دور الاستشهاد

وان حد قلك مین نظم دی القطعه قل له جدع درویش وسید سواح
یسى ابن عجبوه سید لاهل الواجب ربه عطاء المرفه والاصلاح
والفن ما یشهد سوى لاصحابه والاسم یوسف یحلی علی اهله یا صاح
یارب تغفر له جمیع اوزاره یا غافر الذنب العظیم یا رحمن
وابقی حیاة السامین اخوانه یا خالق انک مهین دیان



٧ — جل زجل في الخمر من كلام الشامي المطلع يقول :

خمرى طلا قرقف قدح في القدح عطره يفوق المسك عند السحيق
هوخر ام هو شهد ام سلسيل ام عقد جلاب ام شراب ام رحيق

دور

لما كسا كاسي بخمر المقار فقلت هوئليج اختلط في لهب
ام صحن بلور امتلا بهرمان ام مرمر ابيض في بلخش التهب
ام فرخ جوهر في انا عندي ام قدح فضه قد طلى بالذهب
ام صنف لؤلؤ انتظم واختلط في النظم ما واصف لوصفه يطيق
ام هو لحين ام تبرام نار ونور ام سلك فضه انتظم في عقيق

دور

قال لي نديمي حين ملئت القدح لما شرب من راح وطاب وانفسد
هوخر في الكاس ولاراق في الزجاج لما بقى جوا القدح يا اسد
فقلت لا تعجب لذى يا نديم هذا وذا روحين بقوا في جسد
الا المعجب لما يغيب المدام يبقا على فقدته القدح في حريق
يشفى القدح لما يحيه المدام يكسيه ضيا من نور ضياه السريق

دور

عائق مدامى في بروج الدنان خرج ولاح للقبض والانفطار
اشعل ضياه اطلس عقول الغواه حيوه وطار معهم لاوفي مطار

(١) وبياضه صب في الكاس ودار في الحضرة خلا النديم يزعق على عود وطار
 الفاصح الصافي علق وانسكب في كاس قدح فصرت ارمق رقيق
 واعجب لكاس حين يدور في القدح ابيض غزار يرتد احمر عقيق

دور

روح بالمجل لون غطمك دقيق للراح ولا تصفا لقول من فجر
 واملا القدح في صفوة الانشراح ودوس على عين العزول تنفجر
 واطرب بحس العود وصوت الحبيب بروض الكرم لون قلبك حجير
 ان دور الكاس النديم قاربه اسهر على الجده بشمعه حقيق
 وان صبت جبك قبل بيع الذوات اسكر تطيب لاون عظمك دقيق

دور

شبهت حاني شبه بحر طفع والكاس بحال زورق كسي باحمرار
 واحكا النديم ريس خير بالمعاش عوم بواطى الخمر عدة مرار
 طاب لي الهوا شرب المدام الغريب حتى ارتيمت في بحر ما له قرار
 جرت مراسى الخمر راسي بقيت مطروح كاسقاله على غير طريق
 لا تعلقوا في الريح بصارى وكان روحوا دعوني في مراسى غريق

دور

برزكمت الخمر وسط المقام في كاز غند احمر وقد بان ولاح
 وراح لبس درع الحب وانتدب وجاب معه في الحال عساكر ملاح
 وجندل التدمان وخلي القطيع مطروح قتيل بالخمر من غير سلاح
 واسقاء مدام حتى بقا في المقام مطروح وقد غيب صوابه بريق
 واشهر بيارق من شعاعو وصار لدى اليارق في كؤسه بريق

(1) Au point de vue de la mesure le premier hémistiche est incorrect.

دور

وجه القدح احمر وثغره ابتم فيه الميله لو انشئ وانقصد
وخر ريقو راق وخصره رقيق ومن يقيس حسنه بحسنه لقد
اخفا ضيا المريح ونوره سطع اشعل شعاعه بالضيا قد وقد
لما تراء يجلى يعاود يسبي بسهم حب الكاس فوادى رشيق
انه حوى بهجه ودقه ونوره ابيض مهفهف احمراره رشيق

دور

من يوم فراق الحمر جاني حزن والشمع اما في لهب واحترق
بكا على فقد خمرته بالدموع حتى ترى بيض الحدود في احتراق
والمود يعدد والتداما تقول ما تم اصعب من نهار الفراق
والرق في الحضرة ممدد طريح والدن قال ان دمت دنى رقيق
والكف يلطم فوق خدود الدفوف واقلقت بالنوح اهل الفريق

دور

راق المدام في الكاس وعاد للمقام ودار وراق من بعد جور الحباس
وعمر الحضرة ونلت الوصال حتى حضر خمرى وفك اللباس
والشمع يوقد والتداما صفوف وارخا لهم من بعد شتره وباس
قام المذنب الرق لما صفا عيشى وصرت احرق بنار الحريق
(١) قال لى نديمى تستجير بالمدام يكون صديقك قلت نعم الصديق

(١) Le texte porte قال نديمى, mais le vers exige قال نديمى.

دور

خمرى حبس فى الدن اربع سنين وسجنه انضرب عليه الحرج
صبر على سجنه وقال من صبر ينال بصبره ارتفاع الدرج
رقيت اليه فكيت حتام الدنان وقلت له بشراك اتاك الفرج
فرح ودار فى الكاس سقانى حتى بقيت أسير فى دن خمره العتيق
الحمر قال من رقه اعتقك واعمل بأصلى كم وكم لى عتيق

دور

روضى مقام خمرى وخمرى مقام زهرى ولاتنين شبه جنه ونار
يحكى القدح زنبق نعم والمدام والزنبق احكا كاس ضياه استار
والورد هو والجلناس لون الحمر والحمر هو والسورد والجلناس
والياسمين فى الروض يحاكي الحجب واحكى الحجب ياسمين بروض الشقيق
والفصن بان قلنا يحاكي الشقيق واحكا التديم الفصن مالو شقيق

دور

قلت البليد فى الفن ليش ما قدح فكره وخلي العريده والنقار
وجاب نظام مثلى بحال التراب صافى من التكدير كثير الوقار
رايق مروق حين يذوقه التديم فى حضرتي يسكر بغير المقار
كم من سقيه الخل مثلك وراح قلبك بدا للنظم يخفق خفيق
اصحا وروق يا عم لا تنفسد ان كنت نايما يا نى استفيق

دور المديح

قف في مقام المصطفى يا نديم	واجلى شراب الفكر بالاقتداح
لتسكر بخمر الانس من غير مدام	ولا تجد من مدح احمد براح
واشطح وغنى عند باب السلام	يا سعد من زاره براحه وراح
تلقى الجمال في حضرة المصطفى	يتأيلوا والدمع يدفع دفيق
(١) قم رافق الحجاج لطيه وقول	يا ليتنى قد كنت معهم رفيق

دور التاريخ

في شهر ذى القعدة المبارك سنة	واحد وسبعين لهجره مزيد
وتسمايه في مقام الهنا	واحنا بحضره ما عليهما مزيد
صنعت هذا الحمل في فرد يوم	تمام وكنت اقدر اصنف وازيد
وعدة ابياته (٢) جلاها الكريم	خمس ثلاثات والحسود في مضيق
(٣) كان بدا بشهوة شبيه الشراب	قال لي تطيق داقلت ليش ما اطيق

دور الاستشهاد

دستور وانا الشامي محمد ولى	مقام وحضره والحسود لى نديم
في عقدة المصطفى صفا عيشى	وفكرتى والمدام القديم
قال لى نديمى يا اديب امتدح	خرى بقتك قلست له آنديم
خرى فلا قرقف قدح فى القدح	عطره يفوق المسك عند السحيق
هو خر ام هو شهد ام سلسيل	ام عقد جلاب ام شراب ام رحيق

(١) Le texte porte *يا ليتنى* كنت، mais le vers exige *يا ليتنى* قد كنت.

(٢) Le mot *ايات* devrait être remplacé par le mot *ادوار* ; le nombre des couplets est en effet de quinze.

(٣) Le texte porte *يا ليتنى* ما اطيق، mais le sens exige *يا ليتنى* ما اطيق : du reste le vers est incorrect au point de vue de la mesure.

٨ — جل زجل من كلام العله في الاسمر والابيض المظلم بقول :

حب قلبي من الطبّا خشفين ابيض اسمر واصبحت رق السمر
حب لايبض سلب وجود عقلى واما لاسمر ترك حديثى سمر

دور

قف واستمع في عشق دا الاثنين ما جرى لى وخذ لدهرك عجب
احنا رآينا الكئيب اذا ما عشق يعشق انسان وبه يصير في تعب
وانا اعشق من الملاح اثنين حيرونى وذقت نار السهب
ان مدحت لايبض غضب لاسمر وان مدحت لاسمر هوانى القدر
فاعذروني واستصوبوا امرى لا والله دا الامر ما يتقدر

دور

يوم رآيت الابيض وهو يخطر قى مدثر اطلس سبا اهل الفريق
قات يا من حرق فؤادى بنار رق وارحم حريق بدمعه غريق
كن لاغراقى نجا وللنار سلام التفت قايل على غير طريق
لانت موسى تتجى من الاغراق بعد ذنبك يا من قطر فى عقر
لاولانت الحليل ترى النار سلام وذنبك بعد الجفا تتقفر

دور

قلت يا من فى مصر اصبح عزيز اوفى لى بالقرب يا ذى القرى
انا مضى حريق وطرفى عديم وبجك يرتد طرفى بري
قال اشكى حزنك وذنبك الى خالق الخلق والسما والثرى

لانت يعقوب بالحزن امسيت كظيم وبشيري على حببيك بصر
لا ولا انا يوسف عليه السلام حتى ويرجي يرد نور البصر

دور

قلت يا من بعز نصره عطى ملك لا ينبي لاحدى الانام
رق وارحم سقيم ببلواه صبح ناشر العظم مكتسى بالسقام
وبوصلك تبرى رقامى فقال يا من صبح بالوجد ابرى السقام
لا انت ايوب تبرى من البلوى باصطبارك لى لما عظمك نثر
لا ولانى مثل ابن داود عطيت ملك لا ينبي لاحدى البشر

دور

قلت مقعد يا بدر كن مكتفل بقيامى من بعد طول الكساح
ان طوفان دمعى بيت فيه غريق حتى بحسك سحرت قوم الملاح
كن لى منقذ من اللجج فى القيام قال لى يا من ملا نواجه نواح
لا انت نوح تنقذ من الطوفان بعد جور الذى لىمقلك سحر
لا ولانى ذا الكفل حتى اكفل بقيامك جنح الدجا والسحر

دور

قات طرفى يا متى قد غشا من مطالك وكثر دمعى الهيف
كلما اراك تمنى امسيت قلبى من غرامك وانت لى بر لطيف
(١) وان تكن لى محير من الهجران تحيى قاي الميت وطرفى الكيف
قال لى لا انت شبيب اكن لك محير لا ولا اخذ على المواشى نظر
لا ولانى عيسى عليه السلام حتى احبى الموتى وارد البصر

(1) Au point de vue de la mesure ce vers est incorrect.

دور

(١) قلت يا منيتي وما ذنب لي لاحتمالي هذا الاسا والعقاب
قال لي مدحك للابيض الاسمر روح وكرز عليه جواب الخطاب
ثم عني نفر وراح وشرد شبه الظبا لا بشبه العقاب
ان شرده الظبي حكي اربعة ميس وميل والتفات وغنج حور
واما شرده العقاب ضفون وانهمزام ولا يلتفت لو ضرب بالحور

دور

قال لي عقلی لما نفر منی دی الغزال لا بیض کحیل العیون
لوذ بالاسمر واشکی الیه قصتک عسی یوفی لعقلک المفتون
حیت لیه وقلت یا من قد ساد بالملاحه صل من صح فی جنون
التفت لی لما سمع قولی لا شتمنی ولا لشخصی نهر
الا من لفتته وبسیمته خلا دمی یجری بنحدی نهر

دور

قلت آيا اهيف اشكو اليك قصتي واصف لك ما تم من جفاك
يوم تذكرت قدك السمهدى عند لابيض وصرت امدح صفاك
قام مجرني بالمدح لك حيت عسى ابلغ بالرغم عنك وفاك
قال لي لانت الجنيذ منص القصص حتى ترفع شكواك لمن لك هجر
لاولاني الحجاج في ججودي سميت حتى اجود لك بالروح لا بالبدر

(١) Le texte porte وما ذني, mais le vers exige لي وما ذنب.

دور

قلت شاعر احسن فيك البديع يامن يا وفضلت اهل الستار
مدحتك عسى بروجك تجود لى واظفر بالوصل من غير بدار
انك اهل الكرم وبذل السخى رد قال لى يا من كساه الفيار
لا انت حسان فقت الفصاح البديع حتى تظفر بالبدر من غير بدر
لا ولانى حاتم ببذلى سميت حتى اجود لك بالروح خلاف البدر

دور

قلت يا من بالحسن اسبى العرب ولحكمه طاعوا العرب والعجم
رق وارحم لمن قضا زمانه فى مديحك ودمعه انسجم
سار محياه واجب على من حضر نسل فيه قال لى بلفظك حكم
لا انت عثمان الفت اعظم مقال صار محياك واجب على من حضر
لا ولانى كسرى سبيت العرب ولحكمى طاعوا العجم والحضر

دور

قلت يا ظبي حزت اربع خصال خلفوا لى بعد اليباض الصفار
انحجباك عنى وكثر الميل وقساوة قلبك وكثر التفار
قال لى اعلم ان الجميع منى لا انا حزتهم ولا مستعار
ان قدرنى غصنى والاغصان تميل والتحجب طبع الملوك النفر
واقصاص الروس واصعب مراس والنفار الشارد واعظم نفر

دور

قلت يا اهيف كنت ارتجى قربك بعد قول الذى لعقلى سلب
عفت قربى تركتنى حيران ولا اعلم ايش كان لهذا سبب

قال لى من اشتغل بغير حبه ذاك يكون الجفا لمثله ادب
وتوارى عنى بقده الاسيل عند ما خجل ذى الظبي لما خطر
ميلان الفصون وجلى العروس والتفات الظبي بقيت فى خطر

دور

حين جفونى اجابى وعنى ابدوا خلفوا لى اربعين بها القلب صام
سقم حرقه لهيب ولوع وانقطاع تشتت سهر ضنا شوق هيام
وجد فرقه حسرة قلق ضم سهاد كرب غربه عنا بكاء نار غرام
زهد تبرح نجيب ضر دمع نغم بعد لوعة نصب جفا قيد ضجر
قهر ذلة كمد مصاب نهساك وارتقاب لدمجور اذا ما سهر

دور

بعد هذا صادفت شيخ عارف ذو فراشه ومعرفة واقتهام
حين رانى باكى وحالى عديم ودموعى تجري بنجدي سجام
جاني وقال لا شك انك كئيب وغرامك زايد على الناس غرام
قلت اعشق من الظبي خشفين جرعوني بعد الرضاب الصبر
ولهم قد صبرت لما بقيت صبروا عجب لمن مثالي صبر

دور

(١) ولذا الرجل قد بحث باسرارى وحكى له عن شرح حالى العجيب
وكلام لابيض وقول لاسمر وبكاياء فى عشقهم والنجيب
حين سمع اطرق وزاد به الغرام ودموعه جرت بنجده صيب
ثم قال لى ان كنت تهوى اقمار وفؤادك فى عشقهم انقمر
فصف لى كيف سارت الزهرة وبأيش ارتقت محل القمر

(1) Au point de vue de la mesure ce vers est incorrect.

دور

قلت يا شيخ سمعا في الاخبار انها ارتقت في تبلى القسم
حتن اتي هاروت وماروت عواء وارادوا ان يصنعوا ما ندم
(١) علموها من حكمة الباري قسم به ارتقت مكان محترم
(٢) قال لي خذ لك من فعلها معنى لون باقسام في غفلتك والحذر
(٣) واسمع اهل العقول تقول في المثل لاجل سؤ الضرر يباح الحذر

دور

(٤) قلت يا شيخ السحر روى وهو صنعتي وورودي ما يضلها احد
احفظ اقسام تعجم على بهرام في الرياضة وفي خلاوى الرصد
واحفظ ابواب تخضع لها الاملاك تحبس الشمس وسط برج الاسد
وبعزمى زجرت جن القفار وموارد الطيات تنذكر
واهل فتي تشهد بانى شجاع طول زمانى زهره مفاقر ذكر

دور

للرياضه جهزت اشغالى وارتجيت القسم يكن لى طيب
وبعزمى جمعت اربع ملوك شخصوا لى قاعه بناها عجب
من فصوص بهرمان وعمران ذهب والاوانى لجين صفاها غريب
والفساق تسعة من الجوه وعليهم طيور صفات الدرر
(٥) يطعموا اوان الزهور من الافواه فوق كنايز ياقوت درر فوق درر

(1) Au point de vue de la mesure ce vers est incorrect.

(2) id. id. id.

(3) id. id. id.

(4) id. id. id.

(5) id. id. id.

والطرازات دَعْنُكَ وَصِفِ الْكَنُوزَ فِي طَلَاهَا وَابْتِهَاجِ التَّخَفِ
وَالْجَمِيعَ بِالْقَلَمِ وَتَلَى الْقِسْمَ لَمَّا صَارَتْ تَدْهَشُ لِمَنْ قَدْ صَفِ
وَاعْقِدْ وَهَا فِي وَسْطِ بَسْتَانٍ عَجَبٍ فِي صَفَاهَا يَحِيرُ لِسَانُ مَنْ وَصَفِ
وَالْأَزَاهِرَ طَابَ نَشْرُهَا وَالْعَيْرِ وَالْفَوَاكِهَ تَجَلَّى عَلَى أَعْلَى الشَّجَرِ
(١) وَالْبَلَابِلَ عَلَى الْغُصُونِ تَزَعَّقِ فَإِنْ مِنْ صَلَاحِ فَرْحِهِ وَحُزْنِهِ سَجَرِ

دور

ولهذه القاعة مغاني وفيه جوز دواخل في اغاني الالاف
(٢) فِي كُلِّ بَدْرَةٍ وَحُسْنِهَا الزَاهِي يَسْتَعِيثُ الْقَمَرُ لِمَنْ لَهُ يَغَاثُ
(٣) وَعَلَيْهِمْ مِنَ الْحُلَلِ الْوَانِ يَخْلَفُ عَلَى الْمَرْأَةِ بِالطَّلَاقِ الثَّلَاثُ
أَنْ رَأَاهُمْ عَابِدٌ عَصَى وَاتَّبَعَ عَمَائِرُ يَدِهِ لَمْ يَتَّبِعْ مِنْ فَخْرِ
أَنَّهُمْ بِالْحُلَلِ وَنُورِ الْحُلَلِ يَخْجَلُوا الْفَجْرَ عِنْدَمَا يَنْفَجِرُ

دور

واقعدوا لي في وسطها سحبه مِنْ مَعْتَقِ رَحِيقِ عَقْدٍ لَهُ حَبِيبِ
فِي بَوَا عَلَى صَفِينٍ مِنَ الْبُلُورِ فَوْقَ كِبَاحٍ فَضْهِ وَكَاسَاتِ ذَهَبِ
نَمْ أَنِي أَمَرْتُ أَرْبَعَ مَلُوكَ ذَوَا فِرَاسِهِ وَمَعْرِفِهِ مَعَ أَدَبِ
يَجْلِبُوا لِي تِلْكَ الظُّبَا بِالْهَدْيِ وَلَا يَشْعُرُ بِسِرِّهِمْ مِنْ شَعْرِ
(٤) أَنْ وَجَدِي فِي حَبِّهِمْ مَاتَ وَعَاشَ مَشُوقٌ وَقَلْبِي فِي عَشْقِهِمْ أُنْشَعَ

دور

حِينَ أَمَرْتُ الْمُلُوكَ وَأَصْرَفْتَهُمْ وَلِسَانِي بِالْوَرْدِ زَائِدَ الْجَاجِ
بَعْدَ سَاعَةٍ جَا لَابِيضَ الْمَانُوسِ وَسُطْحِي حَيْثُ خَطَرٌ وَهُوَ فِي اتِّزَاجِ

(1) Au point de vue de la mesure ce vers est incorrect.

(2) Au point de vue de la mesure le premier hémistiche est incorrect.

(3) Au point de vue de la mesure le second hémistiche est incorrect.

(4) Au point de vue de la mesure le second hémistiche est incorrect.

خدت بيده سرعة واجلسته فوق سرير ذهب مصفح بمجاج
ما لحقنا نجلس وتحدث حتى حضر لاسمر وكسرى انجبر
وتكامل سعدى باحبابي وحلا لي الهنا وحزنى انجبر

دور

كان على من الحلل بدله من دفاير كسرى وتاج مغربي
وصفا لي وقتي باحبابي حين اتولى ونلت نول مأربي
وسقوني من ريقهم سلسال احبي قلبي وصمت عن مشربي
ومضت في هنا ليالى الوصال ما غنائى عن حسن سمع الوطر
ولقلبي ناديت دع الاوهام وانفر فمن شئت عزمك وتر

دور

واصلوني احبابي وذقنا لذة الوصل بعد طول الحفا
وعلىنا دارت كوس الهنا واغتمنا من الصفا ما صفا
وشكرت الدهر الذى جاد لي بعد هجره المين بطول الوفا
قلت يا قلب دا نهار بشراك نات ما كان عليه ضميري ضمير
وبجبك قد اجتمع شملك بعد ما كان هواه بجسمك ضمير

دور

في وصال احبابي رايت اربعين ضد ما كان في هجرهم لي حصل
سعد اقبال هنا سرور واتسراح عن منفعة رضا صفا عيد قبل
منح تقريب وداد حبور اجتماع حظ لذة طرب وصال ميل قبل
ذوق فخر شجوعود بعنيق سيرنظام فرح راحة فرج سعود خير نشر
فوز غنا طيبه تعطف هدى ولم ادري غيرى بخيرام بشر

دور المديح

ما مرادى وبقيى والمطلب وعنانى وشدى والفرج
غير مديح من اتى لنجح الورى طهره ادى وفاز بطيب الارج
احمد المصطفى وخير من عطى ما عليا اذا مدحته خرج
من امرنا بالحج والتليا وطواف القدوم وسى العمر
وانتصر به امانا الصديق يوم عز هو ولا شقر عمر

دور الاستشهاد

(١) لك يا نجله فى الفن رقة نظام حين حلت انحلت فواد الحسود
والهك عطاك بفضل على صفة فك من سلك جوهر عقود
ومقامك بالاتضاع ارتفع رفع حكمه والرفع عين الرعود
اسال الله كما مقامك رفيع فى حيات الدنيا بصون الفجر
فى القيامه يجعل مقامك رفيع وبمدحه تحشر مع من فخر

دور التاريخ

(٢) والعجب فى شرح دى القصّة حين حلت لى ارخت فيا نظام
جا عددها تسعة وعشرين دور قوموها بالذهب فى المقام
وغلامى شاف قصتى قال لى ما سبب دا قلت له يا غلام
حب قلبى من الطبّا خشفين ابيض واسمر وصبحت رق السمر
حب لبيض سلب وجوه عقلى واما لاسمر ترك حديثى سمر

(١) Au point de vue de la mesure le premier hémistiche est incorrect.

(٢) Au point de vue de la mesure ce vers est incorrect.



يا نفس توبى قبل كاس الممات من قبل ما تبقى عظامك رميم
يا نفس قولى فى المسا والصباح استغفر الله العلى العظيم

دور

يا نفس واتى فى علوم الغيوب ما تعلمى بانك متى تخلقى
يا نفس سواك الكريم الحليم جته وروح وافعال وكم ترزقى
وافعالك تكتبها عليك ملوك تجزى بها فى الحشر حين تلتقى
(١) ان كان صليح تلقى مقامك مليح وان كان قبيح اخشى لئار الجحيم

دور

يا نفس توبى جل من لا يموت مفنى الخلايق صر بها والعجم
يا نفس جمع الناس غدا يوقفوا ما بين يدين الله بارى النسم
يا نفس يحكم فى الخلايق جميع وينصر المظلوم على من ظلم
ويحاسب الجانى على ما جنه بقدرته مولى الموالى الكريم

دور

يا نفس دار بك سميع الدعا عليم بصير لا رب يعبد سواه
ويرزق الدود فى صميم الحجر ويسمع الداعى اذا ما دعاه
وينظر الزانى ويستر عليه ومحلل التوبة لمن قد عصاه
يا نفس من جوده ومن رحمته يقدر ويعنى هو السميع العليم

(١) Le texte porte اخشى لظى نار, mais le vers exige لئار نار.

دور

يا نفس هم فين الملوك والدول الى طغوا فيها وراحوا بلاش
ما نالهم منها ولا فادهم الا الكفن يا نفس قطعة فاش
(١) يا نفس دى الدنيا الدينيه زوال فيها المتاع يا نفس مرجوعه ولاش
والاخره يا نفس دار البقا والى يطيع فيها يفوز بالنعيم

دور

يا نفس ابليس اللعين يتلفك ويصبحك يا نفس فى سؤ حال
يا نفس والشيطان عدو مين اذا طغى انسان رماه فى الضلال
يا نفس كيف تعصى الذى صورك بقدرة يا نفس وارسا الجبال
يا نفس جدى فى الاطاعة اخير من غية ابليس اللعين الرحيم

دور

يا نفس راح الوقت والزرع طاب وان آوانك للسفر والرحيل
قوى ازرى التقوى وقوى البدار لان فعل الخير ثوابه جزيل
وايش ما فعلتى اليوم غدا تلتقيه دا ينفعك ما بين آيادى الجليل
يا نفس دا محتوم عليكى الصراط خوفى عليك تصلى العذاب الاليم

دور

(٢) يا نفس ادم مات ويافث وحام ايضا وقايل مات وبعده اخوه
ونوح ومن كان فى السفينة معاه ونفس ابنه عصته عن ابوه
يا نفس اين داود ويحيى وشيث وبساط سليمان والذى يركبوه
ماتوا جميعا وانقضى نحبهم قد اصبحوا تحت الثرى والرديم

(1) Au point de vue de la mesure le second hémistiche est incorrect.

(2) Le texte porte مات لآخر مات, mais suivant cette leçon le vers serait faux.

دور

يا نفس دى الدنيا متاع الغرور ما تبد ليشى فيها المليح بالاسا
خوفي عليكى فى الحساب تغلبى وترجى يا نفس متنكسا
(١) يا نفس دى القومه نهار الزحام يحاسبوا فيه الرجال والنسا
يا نفس يمحي الله ويثبت حقيق ورحته اقرب واسمه الرحيم

دور

يا نفس والله العلى العظيم انى على ذنبى حصل لى ندم
واتى غدرتى بى وانا ملت بك واصبحت منك فى اسو العدم
يا نفس ميلى ضل بى والسبب كان وعد جاري فى الازل والقدم
يا نفس دى الدنيا عقبها ندم وكل من فيها مصيره رديم

دور

يا نفس طبعى لآله القريب واختشى من الحق يوم الحساب
يوم يقف العبد خاضع ذليل ويقدموكى يا طاغيه للحساب
ويوزنوا اعمالك وفعلك بيان ويسألوكى كيف ترد الجواب
يا نفس دا النمروذ لما طنى ما راح من الدنيا سوا للجحيم

دور

يا نفس قولى جل من لا يموت يا نفس هو محي العظام الباليات
يا نفس كم انشأ دول مع ملوك يا نفس واقامهم بكاس المات
يا نفس حمل الذنب ما أصبعه يا نفس اثقل من جبال راسيات
يا نفس لما على الحساب تعرضى كيف تعملى اتى وفعلك زميم

(١) Le texte porte القيامة دى النفس, mais le vers exige القومة دى النفس.

دور

يا نفس طيبي للاله واهتدى الله يهدي من يشاء في العباد
يا نفس هو قادر لما يفعله يا نفس من راده قضا له المراد
(١) يا نفس هو الفعال لكل ما يشاء يا نفس له المرجع في يوم المعاد
يا نفس هو الله العلي الكبير يا نفس باحوال الخلايق عليم

دور

يا نفس وان ردتي لان تفلحي وتدخلى يا نفس في الآمين
يا نفس لا تصنى لفعل الحرام يا نفس وارضى بالكتاب المبين
يا نفس دى النيران لاهل الشمال يا نفس والجنه لاهل اليمين
يا نفس توبى قبل يوم المات من قبل ما تبقى عظامك رميم

دور المديح

يا نفس امدح الرسول الكريم يا نفس تحظى بالهناء والقبول
يا نفس هو يشفع لنا من الجحيم ومادحه منه للشفاعة ينول
يا نفس صلى على النبي تؤجرى يا نفس من يمدح جمال الرسول
(٢) قد تنكشف عنه الهموم والغموم حتى ينال منه الرضا والنعيم
تغفر ذنوبه الكل باذن الاله ويرحه المولى العليم الحكيم

(1) Le texte porte الميعاد به يا نفس يوم الميعاد , mais le vers exige المرجع اليه في يوم المعاد.

(2) Le texte porte تنكشف et ينال الرضا , mais le vers exige الرضا et قد تنكشف.



يا لطيف الصنع يا مولى الموالى يا كثير الجود بفضلك تغف عني
حسن ظنى فيك ان تغفر ذنوبى يا الهى لا تحيب فيك ظنى

دور

يا لطيف الصنع انا اشهد بانى عبد سوء خاضع ذليل مذنب وعاصى
تحت عفوك عبد من جملة عبيدك لا اطيع يا سيدى احسن خلاصى
والسعيد من كان سعيدا راشدا موره بالعباده فى رضاك دانى وقاصى
جا رسول الشيب بشير للقلب قلّه ان فعل شئ العبد يلقاه بالتمنى
حسن ظنى ...

دور

يا لطيف الصنع انا قضيت زمانى فى بحار جهلى وانا غرقان وساهى
لا قعد لى ربح ولا راجعت طرفى عن اباحات المعاصى والتلاهى
الا راسى فى مراسى الذنب حتى مركبى وحلت على ما هى كما هى
وانحنى ظهري وشط الحال على والمشيب قارب لقلع العزم منى
حسن ظنى ...

دور

يا الهى انطحن عظمى ولحمى فى طواحين الهوا واصبحت داير
والغما كاسى وانا ليلى نهاري تحت قوس المعصيه اقلب وعابر
والعين ابليس بصوت المكر سابق فكرتى بالنقص اورانى امير
كيف يكون الحال اذاردوا الحجاره والغبار فوق وجا السائل سألنى
حسن ظنى ...

دور

يا الهى ارض اصلاحى شراقى ما يكون الحال وانا خائف الفضائح
لا تزرع لى خير ولا قدمت تقوا وانقلب فدان صلاحى بالقبايح
كل ما اقلب فى سواقى العدل وازرع يخصص قلبي يزودنى جرايح
والفلاحة قتها وانت المساح ان باب عفوك لعصيانى رحنى
حسن ظنى ...

دور

يا الهى كتر حالاتى وضللى امر مشكل فيه تحير كل قارى
والذهب منى ذهب فى دى المعاصى وانهمك يا قوت قلبي فى انتظارى
والدرر صاروا ضرر فى جسم شخصى والجواهر دمعهم صار دم جارى
وارتصد كتر اصطبار الحال على فى تلاهى حب دى الدنيا فتى
حسن ظنى ...

دور

يا الهى انسلب عقلى ولبى فى المعاصى حتى من شدة غرامى
صرت معقول الهوا وصبحت يارك تحت احوال الذنوب مكسح عن قيامى
وكم احوال عن طريق العدل وابتع طريقة الشيطان وهو لاوى خدامى
وانقطر دمى ولا حصلت ساقه أن اوان الارتحال كيف التانى
حسن ظنى ...

دور

كم وكم يا خالقى تستر على فى جميع ذنبى وانا غايب وزايد
اترك الحيد التقى والتحسن اتبع وانفق الاموال على قلة فوائد
واتبع السكة الزغل من عدم شوفى والطريق الحيد اتركها وحايد
وانشهر ميزان عدلى فى وجودى واشتهر للعالمين شنى ودنى
حسن ظنى ...

دور

يا حكيم طيب ما لى غيرك اساله فى انصلاح حالى ولا لى غير جنابك
يا مدبر يا معين عفوك ولطفك اتى ياخالقى واقف ببابك
بانكسار خاضع ذليل باكى وشاكى محتشى مرعوب وخائف من عذابك
مرتجى للعفو منك يا مسامح يا الهى لا على فعلى تكلنى
حسن ظنى ...

دور

يا حكيم يا عدل يا قادر وقاهر يا مصورنى وانا فى بطن أمى
حيث عريان انكسيت وصبحت فايق فوق على اعلا الموال افصل وسمى
درد دوره والزمان غير معايه وانمزج منى قوام دمي بلحمى
ما يكون الحال وانا واقف مقيد والدموع منى على خدى تقى
حسن ظنى ...

دور

ها انا الجانى على حالى بحالى من جميع ما كنت فى الاول جينه
فت ائمار العباد بالمعاصى واتبع الشر والطيب ريمته
والصبا لما صبا فى ايام ظهوره غربنى جهلى وولى ما اعتيته
يا حلیم عند الغضب يا رب عفوك يا الهى لا على غيرك تكلنى
حسن ظنى ...

دور

ما جوائى فى غدا يا رب لما توقف العالم على رسم الدعاوى
والعضا تشهد على والجوارح والحلائق والامم فى اعظم بلاوى
والرسل فى كرب يسترجوا الشفاعة لم يفز الا الذى حاله مساوى
والذى مثلى رهين الذنب زاهل ما الق لى مسعف ولا من يهنى
حسن ظنى ...

دور

يا ندامة ولت الايام وراجت والليالى الصفو قضاها زمانى
فى تلاهى لعب لا اول ولا آخر والهوا اسكرنى وخلقى القلب عانى
حاف على الين وانا حامى رفاقى مرتهن كاس الخطا والين سقانى
يا كريم توبه نصوحه قبل موتى احتى فيها اذا الساقى رهنى
حسن ظنى ...

دور المديح

بامتداح المصطفى تغفر ذنوبى خاتم الرسل الكرام زين القيامه
اول الایجاد ومبدا كل مبدا صاحب التاج والنبوة والكرامه
من اتانا بالهدى واحا الضلاله واشهر الاسلام واوضح لى علامه
كل من صلى عليه تغفر ذنوبه يا الهى بالنبي الهادي تغشى
اتى مداح جماله طول زمانى يا الهى اتيت بمدحه حسن ظنى

دور الاستشهاد

ها انا العبد المسمى احمد عقیده خادم اهل الفن واصحاب المراتب
عشت طول عمرى وانا تايه بجهلى مدمى جارى كما انجر سواكب
قت عینی قلت ين اهل الطريقه حين رايت النوراضات الكواكب
يا لطيف الصنع يا مولى الموالى



١٠ — جل زجل قلبية المطلع يقول :

يا قلب فضك عن عشرة اولاد ادم وعيش فريد يا قلب يصلح حالك
يا قلب قاسيت الهموم والتبريح من جاز عليك يا قلب قال ايش حالك

دور

يا قلب كم لك في الزمان السابق ناس يصحبوك لاجل الذهب والفضه
ويخدموك يا قلب وانت مرتاح وعنك احوال الهموم منفضه
يا قلب لما قل مالك منك فاتوك وخلوك بالقشل تنفضه
يا قلب احذر لا تقول لى حبه ان الرفاق يا قلب افنوا ملك
يا قلب قاسيت . . .

دور

يا قلب بس اجلد وخليك صابر لا تتبع الجاهل يغرك قوله
ان تبعته ما تستفيد فى دينك ويزدرى بك من عدم معقوله
يا قلب لو ذ باهل العلوم والمعروف وانقل من الحيد يعجبك منقوله
يا قلب لا تصحت ردى الاطباع تخسد معه ما تلقيش رسالك
يا قلب قاسيت . . .

دور

يا قلب من اسآ عليك احسن له تشاب على الخير بس احذر منه
ومن يوافيك بكلمه وافيه واحذر ردى الطبع وابعده عنه
يا قلب لا تصحب غنى لاجل المال ولا فصيح لو مكنوك من فنه
يقول انا علمت دامنظومى وانفات عليك وانت السقيم ماسالك
يا قلب قاسيت . . .

دور

يا قلب كم غيرك جرى في الدنيا ولمها لما بقاله رسال
(١) وجا آوان الحج حضر روحه وجهز لو متجر وشد الاحمال
(٢) طلع الى البركة جت له قيمان عدم متجره والجمال والاحمال
رجع لاصله مثل ما كان اول اغدق عليه بالكرم ان هو جالك
يا قلب قاسيت . . .

دور

يا قلب كم ريس رئيس في مركب صاحب صنايع في البحار ما منحصر
يا قلب لا يعلم بأن المقدور لازم نفاذه مركبه انكسر
يا قلب شاف ماله غرق قدامه من قلة الحيله قعد وانحصر
يا قلب خذ لك من كلامي معنا وقل نومك تشتفي اعلاك
يا قلب قاسيت . . .

دور

يا قلب كم لك من جماعه صحبه شالوا اليك راية فرح في دارك
يا قلب لما بشروك بالنصره جاقبض داخل قصد في اضراارك
يا قلب مثلك ما رايت في الدنيا تبيح لمن لا يكتموا اسراارك
يا قلب تعتب والعتب ما ينفع روح للعرب يا قلب وانظر قالك
يا قلب قاسيت . . .

دور

يا قلب فضك من قليل المعقول واصحب الكامل يزيدك تشريف
يا قلب في علم البسيط يوريلك ويعرفك فن القريض والتعريف
يا قلب ذا العمر الطويل بعده الموت وعشرة الا بكم تزت للتيف
يا قلب خليك للاصيل متقارب ولا تعاشر لص ياخذ شالك
يا قلب قاسيت . . .

(1) Au point de vue de la mesure le second hémistiche est incorrect.

(2) Au point de vue de la mesure le second hémistiche est incorrect.

دور

يا قلب كان بقراط حكيم في اصله واهل السقام الكل تآنى عنده
وكان يداوى الناس وجرحه بالغ والدهم لاجل الوعد قاصد عنده
يا قلب جاب له دن حطه فوقه وانا سفت اهله وسائر جنده
فقال لهم دا الصبر كله ينفع يا قلب اصبر تشتفى اعلاك
يا قلب قاسيت . . .

دور

يا قلب لا تتبع تبع كان عندك تتعب ولو راسك تساوى راسه
يا قلب دا الحيد ولو انو ينضام تلقى الادب والمعرفة ميراثه
والى شع يا قلب بعد الجوعه دا تلقيه يتكبر على اجناسه
يا قلب كم انهيك وكم تخلفنى يا قلب طاو عنى وانظر حالك
يا قلب قاسيت . . .

دور

يا قلب استغفر الهك واخلع عن الخطايا والذنوب والاثام
يا قلب واتندم على ما فاتك من صحة الاندال ونسل الاجرام
يا قلب توب عن الرفيق المجرم واصحب العلما واهل الافهام
يا قلب اتفكر صناعة مولاك واستغفر المولا يزيد آجلالك
يا قلب قاسيت . . .

دور المديح

يا قلب امدح حبیب القلوب احمد رسول الله وزين الملاح
يا قلب دا مدحه شفا للسقيم ومادحه يطفى العفو ويا الاصلاح
يا قلب اجعل مديح النبی كترك وذخرك تنال الفلاح
نبی رب العباد شرفه فاجعل صلاته كسبك مما رسمالك
نبی السطیحه قام وبرا السقام فصلی علیه يا قلب يزيدك اقبالک



يا من صبح في حال ووجده طال ولا عليه ظالم بحكمه جابر
اسى الى بولاق وقول يا عارف يا بو العلا شرك علينا ظاهر

دور

حاشا يكن لى جهد امدح فضله وانما هذا توسل زايد
اقوى الدليل من بيت امام الاملاك من لاذ بهم يسعد كما هو وارد
من يقصد الاسياد ينال ما يطلب وانا صبح اسمه لقلبي وارد
هوكمة القصار شريف الجدين كاتب على نفسه لمن جاء زائر
اسى . . .

دور

يا ذا المرید اسى وقوى قلبك نحو الحسيني في مقامر الحضرة
بعد الصلا واسى وروح واتامل تلقا همام خايش بحار القدره
سوقو على جده وشوف الاسرار ولو تكون مديون وزايد حسره
قول المثل اسال مجرب ينريك ماذا يقول فيه الليب الماهر
اسى . . .

دور

قوم ادخل المسجد وشوف الانوار واحلف بانك في رياض الجنه
تلقا الضريح بهجه لتور الابصار ابدى السلام تعظيم كما في السنه
والفاتحه اقراها لهذا الاستاذ واشكى اليه حالك وقول واتنه
في الحال تنال منه جميع ما تطلب وان كان يكن لك خصم جابر فاجر
اسى . . .

دور

اما الزعيم لعمى اتى له مجدور يبكى على عينيه وزايد حرقه
ضاقت عليه ساير اراضى الدنيا من فقد اعيانه ونار الفرقه
خس المقام سلم اموره لله وانجضع جنب الضريح نام يلقه
سلطان له ديوان وجنبه اعيان فيا هنا من كان لحيه بادر
اسى . . .

دور

قلو انتبه ياذا المرید من نومك ربك لطف بك فى جميع المقدور
(١) ضمه الى صدره وقبل عينه صار الرجل فرحان وقلبه مسرور
فتح عيونه شاف جميع الدنيا وجهه انكس بالتور واصبح مجبور
نادا وقال شوبش عليك يا سلطان منسوب حسنى من سلاله طاهي
اسى . . .

دور

اما المؤذن فى ظلام الاغلاس لما وقع فضل المهيمن حفه
طالع الى الاولى وقلبه مكسور كأنما جا شئ لبصره كفه
وطوحه من دور وقيل الثالث وابو العلا حانه براحة كفه
لما انتبه فتح وشاف السلطان قام هام وترجم بالجلاله ذاكر
اسى . . .

دور

فاق المؤذن وانتبه من نومه يلقا الامام بايده الكريمة رده
فى مطرحه يذكر مهيمن كافى رحمن رحيم رازق وراضى عبده
زاد اعتقاده فى الحسينى توفيق وهو يقول شيخى وانا الا عبده
قضى زمانه فى مقامه خدام وصار بدا مقبول وحظه وافر
اسى . . .

(1) Le texte porte عنيه, mais le vers exige عينه.

دور

من وقتها نادوه بحامی القنديل كم له فضایل والحلايق تشهد
يا اما اتاه منضام ونال الاكرام باذن العلی العلام وناره اخمد
من فضل هذا الخبر نسل الاسباد حاشا يفوت من كان لحيه اورد
واللی يكون محسوب ينال المطلوب وان كان تريد يصبح لكسرك جابر
اسمی ...

دور

ربه عطا له سر عم الاقطار فی الكون من المشرق لوادى المغرب
ومن نده لو جاء وقلو لیک انا الحسینی والنبي فی یثرب
طالب من المولی اوافی المحسوب عنه اشیل کره وما هو یحسب
الشیخ شروطه ان یوافی التابع ویقول مریدی حاس انا له حاضر
اسمی ...

دور

اسمع کرامه من رواه الاخبار فیمن قطع کفه بدعوی باطل
کان قهوجی ساکن بمنجب الاستاذ لزیادة الست الحسیه نازل
لاجل المقدر والذی لو کان کاین قابل حرامی فی المدینه شایل
شیله علی راسه ولكن مشغوف ما صدق انه یلتقی دا حاضر
اسمی ...

دور

قلو یا اخى اعمل معا یا معروف خذدی معک یا من حویت الواجب
الا نسیت حاجه وخایف لا تروح وانت حبیبی اخ صادق صاحب
منه خذ البتیجه ولكن مرتاب اتاری الاغا خلفه لدکها طالب
قلو جدی خاین حرامی خرسیس کم اسمعک وانت تقول یا فاجر
اسمی ...

دور

سار بوالى القلعه وبت الاحكام فى الحال قطع يده اليمين ما امهل
طاطا اخذ كفه ونادا حاسين لكن دمه من عيونه اسبل
وهو يقول مظلوم وربى اعلم بين الحسيه والحسينى أهمل
(١) معلوم لانو عيب يقولوا المحسوب دا عيب عليهم ان يفوتوا الزاير
اسى . . .

دور

منين بقى لى وجه ارجع بولاق والخلق تعرفنى وامرى باين
لكن ارواح الست واشكى حالى لما دخل جوا المقام صار آمن
غلب عليه النوم فشاف الاتنين وهم يقولوا مين يرد الكاين
لكن راينا اللطف قبل البلوى والكف دا يرجع بقدرة قادر
اسى . . .

دور

واتقدموا الاتنين لهذا المظلوم وركبوا كفه وشدوا ذراعه
الست غطتهم بطرف الآزار اما الحسينى شال لو جميع اوجاعه
وهو يقول حاسين مریدی حاسين من يشتري راجل قليل ان باعه
واحنا عطانا الحق مهما نطلب فكيف نفوت من كان بقلبه عامر
اسى . . .

دور

الشيخ صحى من التوم وعقله طائش والناس تقول معلوم لانه مظلوم
بص التقى العالم تقبل كفه والنور على وجهه لانه متهوم
ودا بقى يسأل وهذا مسؤل وهو يقول ياناس حديشى مفهوم
ابوا الملا سيدى وهاذى سقى والفضل فضل الله انا له شاكر
اسى . . .

(١) Le texte porte دا عيب على الاوليا يفوتوا, mais le vers exige دا عيب عليهم ان يفوتوا.

دور

قالوا جميع الناس نروح به بولاق باربع بيارق محكمه للزفه
والطبل والكاس والنسا بترغرت ويلتقوا بالطبل عطفه عطفه
داروا جميع بولاق وكل الاسواق حتى بقت فجهه شبيهه الوقفه
والناس تبارك لو وهو فرحان واما الحرامى تاب باذن الغافر
اسى ...

دور المديح

وامدح رسول الحق عين الاعيان كهف العواجز فى نهار الموقف
هيم يا فوادى هيم بمدح المختار وابذل المجهود بمدحه اشرف
من يمدح الهادى ينال المطلوب اهين فلو دهرى الى انصف
واسى الى عنده واقول له جبرنى يا حمد انا منسوب اتيتك زائر
يا رب بالهادى تكن لى هادى واغفر جميع ذنبى لانك غافر

دور الاستشهاد

دستور اهيل الفن واهل الواجب انا هو الفقير لله واسى احمد
عاجز برجلى من روات الظاهر لا ادرك المعنى ولانى مفرد
لكن حصل لى من الحسينى تشريف من بحرقى صرت اغنى واجهد
يا من صبح فى حال ووجده طال ولا عليه ظالم لحكمه جابر
اسى الى بولاق وقول يا عارف يا بو العلا سرك علينا ظاهر



يا ابن آدم حرر معاني افتكارك في انقلاب دى الايام وافعال زمانك
واعتبر بالاموات ترى العمر فاني لا يفيدك منها سوا صون لسانك

دور

كم تزين نفسك بافخر ملابس يا قليل المعقول وناقص فرائسه
لو يكن لك ذهن او عقل زاكى ما تبعت الشيطان بقلة سياسه
يا اسير شهوتك بلذة سريعة كم خلافتك من شهوته شاف وقاسه
عن قريب يتقضى زمانك وتقعده بعد عزك يخطط قدرك وشانك
واعتبر . . .

دور

(١) يا ابن ادم اين من سلف من جدودك كم ربوع عمروا وكم حصن علوا
كم ملابس جدد فى العيد فصلوها ما اصبح العيد لما على الكل صلوا
خلفوا المال والغير اتى له وحازه مع نسأهم لما راي الكل ولوا
ياترا ايش فادهم من المال وجمعه غير عقابه وانت بقى البيت مكانك
واعتبر . . .

دور

انتبه فيق من غفلتك يا ابن آدم بعد عزك هلبت تلزم فراشك
والموت يأتيك بزعمه مخيفه يتزع الروح منك وينفك شاشك
تسأله يخبرك يهول فى جوابه لم رايت لك فى الارض شئ من معاشك
ويايتك ملك آخر يقول لك لم لقيت لك شره وقد آن اوانك
واعتبر . . .

(١) Le texte porte حصون وكم حصون, mais le vers exige حصن.

دور

بعد الاثنين تنظر بمينك تلاقى تحت رجلك ملك تسأله يقول لك
درت فى الارض شرقها والمغارب لم رأيت لك خطوه تطها برجلك
تدمع العين بعد ان ترا عند راسك من توكل بالقبض يختل عقلك
تنظر اشباح منهم جميع ينكشف لك وانت فى حال خائف تراجى امانك
واعبر . . .

دور

حين يقول لك بعد السؤال فى جوابه لم رأيت لك فى الكون نفس قط يوجد
تدمع العين ما بعدها قط دمه كل هذا والزرع فيك قبل تفقد
والمحين حولك ينوحوا ويبكوا وانت فى الهول والجسم يسكن ويرعد
كم تقاسى لوعات وسكرات واهوال كل سكرة للموت تجدد هوانك
واعبر . . .

دور

بعد ساعه تعطش ويوقف لسانك تبقى تموج بالعين ولا فيك لشكوى
وانت حالك من العطش فى مشقه لو شربت الابحر تمام لست تروى
ينزلو لك قتيان صفات من يحبك مع ابوك ولاخوات ومن كنت تهوى
معهم المأ مثل الزلال المبرد تطلب انك منه تلين لسانك
واعبر . . .

دور

يقربوا لك بالماً تمد انت ايدك وانت ملهوف يتمنوا من قبالك
تختبر منهم تقول ليش منعم وانتوا هلى ياوالدى ايش جرى لك
يخبروك انهم على الكفر ماتوا واسال امك واخوك وعمك وخالك
يخضروا كلهم يقولوا آنت منا ان نصحنك فاقبل لتوفى ضمانك
واعبر . . .

دور

حين تراهم بالدمع يبكوا وينعوا يخضعوك في القول على حسن عقلك
لك يقولوا احنا سبقناك ومتا والتقينا دين النصارى أخير لك
مت عليه وانت تتجا ونسقيك انتا رايتشى احد يغشك من اهلك
ويقولوا كلام خلاف ذا وهذا فاسال الله اللطيف ينغز شانك
واعتبر . . .

دور

يا ابن ادم ان كنت ثابت وربك يعلم انك مكتوب من اهل السعاده
يا امر الروح جبريل يقول لبعدي ان عمره قد انقضى في العباده
يهبط الروح يطرد جميع ما رايت ثم يسقيك ويشبتك للشهاده
بعد هذا تنظر مقامك بعينك في النعيم المقيم وتعرف مكانك
واعتبر . . .

دور

بعد كربك تخرج من الجسم روحك يحملوها الاملاك ويرفع مقامك
تاتيک الحور سرعه بهليل وتكبير من صلاه فرضك ومن حفظك صيامك
تفرح العين والجسم ينسر معها بعد تسكن لحدك وينحى كلامك
والخلائق ترجع واهلك وجندك وانت موضوع في لحد معقول زمانك
واعتبر . . .

دور

(١) بعد ساعه ياتيک ملک اسمه دوتا ويقول هيا اكتب سريع لك صحيفه
لا معك من مداد ولا لك دوايه لا ولا لك قلم تراها اسيفه
فيقول لك ريقك مداد والقلم اصبعك والورق اموره لطيفه
يشرط لك من الكفن ثم تكتب ما فعلته من خير وربك اعانك
واعتبر . . .

(4) Le texte porte هيا اكتب, mais le vers exige اكتب ويقول.

دور

يا ابن ادم تثبت ولا قط تكتب حين ترى السيآت والافعال فيحه
يزعجك بالكلام يقول لك لماذا كنت تذنّب ما تحتسى من فضيحه
تنزعج من قوله وتكتب فعالك كلها من قديم باقوال صحيحه
والملك ياخذ الكتاب يربطو لك في رقبتك للحشر هذا بيانك
واعبر ...

دور

بعده رومان ياتي مع تكبر ومنكر يعمدوك للسؤال حقيق نصف قعده
كل من مات ياتوه على قدر حاله للسعيد في انوار واشراق معده
والشقي في احوال واهوال مهمه لهم اصوات مثل الرعود وقت شده
يسالوك عن ربك وعن ذانيك وعن الدين يا من لك العقل زانك
واعبر ...

دور

يا ابن ادم ان كان تجيب في سؤالك انت فايز مبسوط ويرفع مقامك
لك نعيم في الفردوس وحور وولدان وقصور وتشيد وتبلغ مرامك
يفتح لك في القبر طاقه لها نور حين يروك الاملاك لاسعاد مقامك
ينتلى عليك اللحد انوار زكيه وتنام فيه نوم الهنا في امانك
واعبر ...

دور

والشقي يسأله يقف في سواله يلتفت في اليسار يرا ابليس مصبي
واللعين يغمزه يقول قول على لاجوابه الا يقول انت ربي
يضر به لاملاك يغوص في الاراضي ويقولوا له تكذب ولك وجه مكبي
والارض تضم له اعضاء بقوة وتقول له خاب اعتقادك وخانك
واعبر ...

دور

تقذفه الارض تلتقيه ارض اخرى للتي دونها الي رسم لحده
يسالوه لاملاك يقول مثل ما قال لهم اول يزداد همه ووعدده
يضربوه لاملاك يغوص في الاراضى مثل اول يزداد اينه ووجده
(1) اربعين يوم في كل يوم يضربوا للمنافق اصحى وحقق عيانك
واعتبر . . .

دور

يا ابن ادم والفرق يوم القيامة بفضل الله بين السعيد والمنافق
والذى يعرفه وعابده لغيره ذاك عذابه شديد وفي الهم غارق
واليهود والمجوس وحيش النصارى والغنى والفقر ودين وفاسق
في القيامة تجمع جميع الخلايق يبقى ربك قاضى واعضاك بيانك
واعتبر . . .

دور

يا ابن ادم تفرح وعمرك مغطى وانت مبسوط فرحان تضحك وتلعب
من غرورك وانت تعمر وتبنى كم تشيد ببيان قصورك وتتعب
كم تملئت فيها وكاس المنايا للفرق ملان غدا منه تشرب
فين سروك من بعد شربك وحظك فوق لنفسك واصحا وثبت جنانك
واعتبر . . .

دور

يا ابن ادم ان ردت تحضى وتسعد في زمانك خالف لمن هو مخالف
واترك اللهو والامور المريبه وارجع النفس عن هواها وخالف
واتبع اهل التقا وساييس بعقلك ترشد اياك لقولى تخالف
وان اردت التوفيق من الله تنوله صبح ونادى لا تخشى ضم في زمانك
واعتبر . . .

(1) Le texte porte 'للمنافق اصحى وحقق' mais le vers exige 'للمنافق اصحى وحقق'.

دور المديح

يا محمد مالى نهار القيامه غير مديحك يا ماجائى واعتمادى
يا ابن رame اشهد بقلبي وجسمى الاسلام دينى وبك ارتشادى
انت يا مصطفى ملاذى وذخرى هكذا مقصدى واقصا مرادى
ان شانك طول المدافعل الاحسان يا من نبع للجيش ما من بنانك
كن شفيعى يا سيدى من ذنوبى عل ادخل يوم الحساب فى ضمانك

دور الاستشهاد

ادعا نصار اسمى كثير الخطايا كنت مذنب لكن رجيت عفورى
من جميله يغفر جميع ما جنيته من قبيح لاعمال ومن قبيح ذنبى
يوم تفكر قلبي ذنوبى فقال لى حين رانى اذنبت واشتد كربى
يا ابن ادم حرر معانى افتكارك



يا من صبح مشغول بلهو الدنيا ان كان مرادك في غدا تنعم
اعمل مليح واطلب من الله التوبه واجهد وقول يا الله السلامه تسلم

دور

سبحان من ارسى الجبال الشمخ وسير الارباح باذنه سارت
وقال للشيء كون فكان واتكون ونور الدنيا باذنه نارت
وعلم الانسان ما لم يعلم والعبد اذا افكر علومه حارت
وقال لعقله لا تقاطع تغلب والعلم مع من هو لهذا يعلم
الحكم حكمه والمشيئه منه والعبد عبده والمسلم يسلم

دور

سبحان من رفع السما بالقدره وبسط تخوم الارض وهو القادر
اساوانبت الاشجار من ارض سودا واخضر منها ما يسر الحاطر
والعرش زين والنجوم والزهرة والشمس تطلع بالشماع الزاهر
تكسى عليه بعد الظلام الحالك يبقى نهار والوقت نوره محكم
الليل له سلطان عليه الخدمه وفي النهار حاكم ملك ومحكم

دور

سبحان من اذن بهلك النمرود في عصره لما حكم بالطغيان
لما اراد انه يقاتل ربه من كثر ما اطفاه اللعين الشيطان
وقال انا اقتل دا باضعف خلقي قل جل مولانا العزيز الديان

داخل مناخيره سكن باعوضه كبرت خذت عمره لانه اظلم
ولم ينفعه من بعد ما كان مالك من الدنيا وراح لجهنم ولاملكه من درهم

دور

سبحان من انزل بلاه في ايوب واستفقدته مضني وهو موسود
لما بقا جسمه يحاكي الرمه ولا غفل عن ذكر واحد معبود
لما فهم ان المقدر كايين فصبور به على اكل الدود
حتى اراد الحق انه يشفي في بحر غيب الله تزل وتحمم
سرعه طلع من البحر جسمه ناصح بعد البلا عاود غيابه شحم

دور

سبحان من صبر نينا يعقوب على فراق يوسف كثير الاحزان
وفي الصحيح الديب جا ونطق له وقال ما كلته وحق الديان
لولا اخاف ابقا عواني غامذ لقلت لك بالصح يوسف اين كان
لا تهم ابنك في الدياب يا يعقوب ابنك نبي في الاخره متنعم
اذ انت تعلم ان ابنك مرسل كيف ناكله بالغصب او نستطعم

دور

سبحان من ملك سليمان خاتم في مدته حتى حكم بالارياح
حتى جميع الطير له انطاعت ملك ملك باذن الكريم الفتاح
حتى الوحوش جوا القفار سجدوله قل جل وهاب المعاطي يا صاح
يعطى العطا حتى يراضى خلقه ويسير الارياح باذنه قُسم
وقسم ارزاقه لاجمع خلقه وكل انسان رزقه متقسم

دور

وتوسلت بالله حق التوسيل	سبحان من الهم لهاجر تصبر
وتصبر ابراهيم لذبح اسماعيل	ونزلت الآية بذبح الكبشين
وافعل مرادك لا تطول تطويل	وقال يا آتني امرتك تذبح
افداء بكبش املىح ولونه ادم	لما اراد الرب جل جلاله
فسبحان من علينا بفضله انعم	وفرحت الاملاك بذاك الفديه

دور

ربي سالتك بالحجب توريني	(1) سبحان من اتجلى وقال له موسى
وانهض تعالى بالعجل ناحيني	فقال له روح للبحر شقه وانظر
وانشق من اجله وشاهد عيني	(2) ضرب الكلم البحر ضرابه انطاع له
والدر والياقوت عليها انتظم	شاهد يرى قبه عجب مصنوعه
والقفل معدن والمصور يرحم	والباب بلخس اخضر وضبه جوهر

دور

دخل راها بالثمار مانوسه	لما اراد الحق لاجله فتحت
والثمر فيها وهى له مغروسه	يلقى سطوحه جنب شجرة رمان
قالوا السلام منى عليك يا موسى	قالوا السلام منى عليك يا هذا
قال كنت موعود بك بانك تقدم	فقال منين تعرف بانى موسى
وقلت سبحان من بهذا يعلم	وشهدت حق لا يحينى غيرك

(1) Le texte porte سالتك الهى, mais le vers exige ربي سالتك.

(2) Le texte porte ضرب الكلم البحر ضرابه انطاع, mais le vers exige ضرب الكلم للبحر ضربه انطاع له.

دور

قام الكليم موسى بعينه ينظر	لدى السطوح الى حذاء متكسح
لا لو ايدين تمسك ولا لو رجلين	ما غير لسانه بالكلام يتفصح
والرب ارسل طير لهذا الشجرة	يخني اطايها ومنها يفتح
قطع وفلق بالمجل رمانه	قل جل سبحان من لهذا يعلم
وطار وخلاها ولا كل منها	والنمل من بعده قبض وتسلم

دور

اما الكليم موسى بعينه ينظر	للمل ساق الحب حالايه
فقال سبحان من لهذا وفق	مصور الانسان وبالخير عمه
والنمل صار يسى يجيب الحبه	ويحطها باحسن ادب في فمه
ما زال حداصلا فرغ من اكله	عاود نطق لو باللسان واتكلم
وقال يا موسى كذا اسال ربك	في حزب من انى اكون متقدم

دور

راح الكليم موسى يناحى ربه	وقال يا ربى شكرنا حمدك
تعلم بما جوا الضماير مخفى	يا ربنا تعلم بما قال عبدك
هو اسعيد والا شقى يا ربى	قلو شقى ان لا يكون من جندك
فقال وما ذنبه من اهل التقوى	فقال تأدب دا بنخيل لم يكرم
وحاز لدى الشجرة لرزقه وحده	والطير حرم والنمل منها احرم

دور

راح الكليم موسى وقال يا هذا	امرك الى الله انك شقى متباعد
قلوا نعم لكن ارجع قلبه	عبدك على هذا ارضى واستحمد

واسالو انه يوسع جسمي حتى اسد الدار عن امة احمد
رجع الكلم موسى وقال يا ربّي عبدك اموره يا الهى سالم
فقال يا موسى كتبته مسعد ادخلته الجنة وانا اكرم وارحم

دور المديح

وامدح نبى ربه استخاره رحمه وشرف احمد عن جميع العالم
قلوا امرتك فى القيامة تشفع يوم يحى المظلوم بجنب الظالم
فى الاخره يوم يقول الكافر يا ليتى كنت التراب العادم
وتفرح اهل الخير بفعل الحسنه ويندم الكافر على ما قدم
اهل السعادة يحتضوا بالجنه واهل الشقاوة يحتضوا بمجهنم



يا دار فقد منك جميع احبابي ولم بقي فيكي رفيق اسي له
قالت حكم ربي بفقد الحلان ومين يساند ربنا في افعاله

دور

يا دار دموعي من بكيا تجري على خدودي مثل بحر زاخر
لما رايتك في ميثوم الحاله^(١) وعلوكي يا دار مهدم دائر
وقد بقيت مثل غليون تايه وسط الاباحه بالهوا يتعاكر
ولم لكي ريس يجيبك مينه اذا خرج شرد الهوا يوعاله
قالت ...

دور

يا دار غصون عزك جيما نشغم ومن بعد غدرايك وذاك الانهار
ووردك والياسمين اتقطف والاس عدم منك وجمع الازهار
ولا بقي نرجس ولا لك ربحان ومن خرابك ناح عليكى الاطيار
ولا لكي يهجه ولا لك تزهه وروضكى قد راح وراح اضلاله
قالت ...

دور

يا دار صبح زادك شيه الخضل مما تقاسى من فراق الحلان
والصد ثم البعد افنى صبرك^(٢) وحلو عيشك مر من ذا الهجران
وكم سنه واتى تراجى الايام عسى الحبايب يرجعوا للأوطان
ولم رايتي شب جالك راحم يرثى لحالك بس ينظر ماله
قالت ...

(1) Le texte porte **حاله** في اسوا حاله, mais le vers est incorrect.

(2) Le texte porte **البعد** ولهم البعد, leçon qui rend le vers incorrect.

دور

يا دار ذهب حظك وذاك الانظام وانفضت الله وبطلوا الافراح
ومعدن الجوهر عدم من ارضك والدر والياقوت صرتى اتراح
ولا بقى غير الصدف فى كتزك بعد المعادن وانتلتى اجراح
وقد ركب يا دار عليكى الطلم خلى بناكى انهدم من عاله
قالت ...

دور

يا دار غراب الين زعق فى حيك بعد القمارى من فراق اصحابك
وصار فيكى الرخم يتفرخ واليوم زعق يا دار على جابك
نم وجاكف الظلام غطاكى لما قفل يا دار جميع ابوابك
والعنكبوت خيم على حيطانك ولا التقيت حد جالك شاه^(١)
قالت ...

دور

يا دار شربتى من فراق الاحباب كاسين سكرتى قبل ما دار خانك
وجا الينا يا دار عمل لك ساقى بعد الصفا والحظ عاود خانك
اخذ بدورك بعد^(٢) ما اطفا شممعك والين بافعاله معاكى هاتك
قد^(٣) فرق اصحابك وزادك احزان وعكر الرايق لمن يهناله
قالت ...

دور

يا دار صبح طينك شراقى بايد من قلة المية وزرعك هايف
وقد خسر فيه التقاوى منك ولم بقى ينفع لمن جا طايف
وكل ذا يجرى بحكم المقدود والدهر باحكامه عليكى حايف
والين شريكك بالقضا متوجه وقت البدار عجل بدار افعاله
قالت ...

(1) Le texte porte ولا التقيتى، ce qui rend le vers incorrect.

(2) Le texte donne من بعد، ce qui rend le vers incorrect.

(3) Dans le texte original قد est supprimé au détriment de la mesure.

دور

يا دار فرغ كثر الدراري منك ولم يبق معنى ولا لك ابهاج
وقد خربت بعد كنتى روضه وكل من شافك بيجك قد هاج
والرمل غطاكى بكثر السافى لما فسد علمك وضاع المنهاج
ولم يبق فيكى اماكن تنسرح لمن يحى حيك يشوف احواله
قالت ...

دور

يا دار زحل انمحا لحيك راصد لما كسف يا دار ضيا اقارك
والشمس غابت حين عطارده جالك بالمشتري قصده يزود تارك
ونحسكى اقبل وسعدك ادبر يا دار دا كله سبب اضمارك
وبرج عزك لم يبق يزهر لك حتى^(١) يهب ربى لكى افضاله
قالت ...

دور

يا دار زحل ركب الجايب منك جنح الدجا واتى صبحتى ساحه
وجد فى سيره وقد خلاكى بدمه خراب قفره ولا لك راحه
يا هلترى ياتوا لكى احبابك والا تدنك فى البكا نواحه
يا دار انا غمك تلف احوالى وقد سلا جسمى وزاد انحاله
قالت ...

دور المديح

يا دار مديح الزين يحلى كركبك الهاشمى اللى نطق له الثعبان
وبريحك يا دار وينى همك ويفرحك من بعد هذه الاحزان
وتبلى يا دار جميع مقصودك بمدح من شرف جميع الاكوان

(١) Dans le texte au lieu de حتى, il y a ان, ce qui donne un vers incorrect.

لان من بمدح جماله يسعد وفي غدا يحشد بظل اظلاله
قالت مديحه طول زمانى كسي وخاطري بالمدح قد اوماله

دور الاستشهاد

يا دار انا اسى بدستور ابراهيم وصنعتى سقا وحملى اوزار
استغفر الله من جميع ما قلته لان ربي حى قادر غفار
حين شقت دار العز فقرا ناديت من عظم وجدى والحشا زايد اضرار
يا دار فقد منك جميع احبابي ولم بقى فيكى رفيق اسى له
قالت حكم ربي بفقد الخلان ومين يماند ربا فى افعاله



لك لمع يا بدر ما مثلى لمع ناظره نظره^(١) الى ذاك الجمال
وجهك الزاهر ضيا نوره لمع في دجا شعرك خفا بدر الكمال

دور

بالباقان المحاسن قد ورد في جيوش الحسن سلطان الملاح
عارضه في ترس خده لا زورد والجمال له اظهر واجمع الملاح
وعلم حسنه على خده فرد فوق جواد العزيز يوم السعد لاح
وسطا لما لعاشقه شطح في مجال الحسن لما صال وجال
وعليه درع البها نوره سطم واللواظ جردوا بيض النصال

دور

فين نظر شكله^(٢) جمال زيني عمر اوراي عنتر صفاته في الصفات
نظر طلعت محياه القمر ارتجع مامر من نوره وفات
اورات شمس الضحى سيد البشر اوراه ظبي الفلاكان في التفات
ان محبوبى اذا نوره وضع ينجل الشمس المنيره لا محال
والقمر نور بنوره ما نجع واستحت منه الغزاله والغزال

دور

في الملاحه وجه محبوبى سفر لم اهل العشق حوله والسلام
اقبلوا عنده يروا ورد الحفر في اللظى ساكن ولوا في ذاك علام

(1) Le texte porte نظر, mais le • final est nécessaire et pour le sens et pour la mesure.

(2) Le texte porte جاله, لو نظر جاله, mais le sens et la mesure exigent notre leçon.

كم حسود جاهل بحسنه قد كفر واقدامه في دلاله في الظلام
حين راي نور المحيا اتضح صاح واذن فوق منار حبثى بلال
بالها امن وسلم واتضع واهتدى للحق من بعد الضلال

دور المديح

قد صيرت مجنون حكي شعره حبر لو وقال جار الغزاله والبعير
وسعت له في فيافها الشجر والالوف اشبع من الصاع الشعير
وبفضله مادحه نال الاجر هان عسيره واكتفى نار السعير
واصدق لمايا وصافه صدح وجد مدحه الزكى في كل حال

دور الاستشهاد

فابن يوسف في فنونه قد كتب كل عارف جود المعنى آديب
عبد للوهاب امام اهل الرتب في قوافي الوزن والمعنى غريب
قد ترك ضده مع المعنى عتب مع تعب فكره بعيد ما هو قريب
في حرق قد سال دما دمه قرح مقلته عن سمع احوال الثقال
بالعزم منه باظفاره قلع واحتبل عقله وصار في قيل وقال



يا الهى يا حى يا معبود توب على زادى حقيق الضيق
بالتهاى بالصحب بالسبطين بالجلالين بشيبة الصديق

دور

يا الهى بالكتب لاربع سالك بما قد نزل فى الصحف لانك عليم
بمزامير داود وبالنجيل لابن مريم عيسى وما للكليم
ابن عمران موسى له تورات قد اتى لوا تفسير وفيه تعليم
بالذى له الفرقان عليه قد نزل جد بالمتاب على بلا تعويق
بالتهاى ...

دور

بالبخارى اسالك وبالتفسير بالكواشف بالعلم يا علام
بابن قاسم يا رب بالخازن بالخرائى بالفقه ما انضمام
باليوطى والمحلى معه بالدليل اقضى على الاسلام
بالعارف اسال وبالخاشيه بالمعانى بابو شجاع توثيق
بالتهاى ...

دور

اسالك واستغيث بما قد دماك بالصحيح آدم فهبته المتاب
بالذى بو دماك ابونا الخليل فنجيته من حر نار العذاب
بالدعاوى من نوح ومن يونس بالذبح بالخضر بالاقطاب
بما دعوك النبيين كلهم فى الاعدى مزقتهم تمزيق
بالتهاى ...

دور

يا الهى ادعوك بما ادخر بالاسامى فى علم غيبك نثيق
يا الهى واسالك باسمك به تميت ونحيى حقيق
بالاسامى جيمما انا ادعوك بحق نورك يا سلام الشريق
انت مؤمن رحيم مهيمن احد من ذنوب القلب فى تعويق
بالتهاى ...

دور

يا الهى اسالك بسيدى دراز هو محبانى هو اسد ظاهر
بالمشاهد بالهنسا بالهوه بالمليحي بمن عالقہ اقاھر
الامام الهمام الاتزع الكرار توب على يا رب يا قاھر
بالوقايح بساكن العقبة فى المفاره اشفق بنا يا شفيق
بالتهاى ...

دور

يا الهى وبالحيوسى اسالك بالمسمى عمر بالابطال
بالامامين ظاهر وبالاחרار بالوفا على بحق الجلال
بالصوابى اسالك يسى شاهين بالمشايخ بمن يياعو طال
بالمسمى ياقوتها العرشى بالقرافه واهل المقامات نثيق
بالتهاى ...

دور

بالدسوقي شيخى واستاذى بمن لامة حا وهو فى الغيب
بالمسما سيدى احمد البدوى قطب مسمى من آل رجال الغيب
بالرفاعى الكبير بسعد الدين توب على واقل قد اتانى المشيب
بالجيلانى المسمى ابو صالح لا تزيد مہجتي لهيب تحريق
بالتهاى ...

دور

بالاشاير الاربع وبالاقطاب بالصلوات الخمس والانفال
باهل قبلى وشرقى مع بحرى باهل غرب الاوليا الابطال
باهل طيبه الطافين بالحرم باهل مكة بالبقيع بالرجال
بالذى للحج نالوا اسالمك واستغيت بذى التوثيق
بالتهمى ...

دور

يا ملاذى يا عمدتى يا احمد انت جاهى انت الامام التمام
انت زخرى انت رجاء غدا انت سولى انت شفيع الانام
انت بحر العلوم على الاطلاق انت نور الهدى وبدر التمام
من يكن لى فى خيفتى غيرك فى سوالى عند الشدايد ونشف الريق
انت شفيع عند الاله فىا بالصحابه بصهرك الصديق

دور الاستشهاد

يا الهى احمد كثير الذنوب ابن جمعه من كثر ذنبه ملول
يا الهى اقبل دعايا يا على بالنبيين بالطهر طه الرسول
يا الهى ان زاد على الخطوب فى مضيق ازعق وانا دى واقول
يا الهى يا حى يا معبود توب على زاد بى حقيق الضيق
بالتهمى بالصحب بالسبطين بالجلالين بشيبة الصديق



١٧ — جل زجل استغاثه بالنبي صلى الله عليه وسلم المطلع بقول :

يا محمد يا افضل المرسلين كن شفيعي لما احيى في اندبار
يا محمد من لى سواك التجي من ذنوبي تلك الصغار والكبار

دور

يا محمد يا عين حياة الوجود انت ذخري انت حبيب القلوب
يا محمد اشكى لمن قصتي قبل موتى واطلب من الله اتوب
يا محمد ذنبي عظيم ما اصعبه قد ضناني وانا بافعالي عيوب
يا محمد دهرى على اعتدى ما لقيت لى منه محير انجار
يا محمد بجرمة الصديق خذ بيدي اذا دهرى على جار

دور

يا محمد انت الذى بك آدم استجار وربى عليه قد تاب
يا محمد وادريس رفع قدره حين دعا بك نال ارتفاع واقتراب
يا محمد ونوح بفضلك نجى من غزير الطوفان دعاه استجاب
يا محمد وبك داود حقيق لان حديده وازداد بفضلك ونار
يا محمد وبك يونس نجى بعد بلعه فى الحوت وكان فى احتقار

دور

يا محمد وبك سليمان ملك جميع ما يخلق وزاد الضلاح
يا محمد وبك ابونا الخليل من لهيب النمرود نجى واستراح
يا محمد يوسف بفضلك ملك فى مصر حاكم وصار فى انشراح

يا محمد باسمك حقيق يعقوب اجتمع بيوسف وبو قد دار
يا محمد وايوب بفضلك نجى بعد ضره وقد عمل لو دار

دور

يا محمد وبك لقمان ملك طب ما يملك لحده حدود
يا محمد والخضر بك اهتدى ولهدايا هيا تمام السعود
يا محمد عيسى ابن مريم نطق بك وسط مهده لانك اصيل الجدود
يا محمد وبك جميع الناس في الزحام يلتجوا باسمك تؤخر جهار
يا محمد ولو لاك لما كان شجر له اوراق ولا ازهار

دور

يا محمد وبك حقيق اهتدى جبريل في السجود ونال الظفر
يا محمد من بعض فضلك يلين تحت نعلك يا زين صميم الحجر
يا محمد والبدر في زيادة تفضيله انقسم والحلايق يتشاخصوا بالنظر
يا محمد وعاد بدر السما في الكمال مثل ما قد ذكروا بذاك النهار
يا محمد والظبي بك استجاد واشتكى من اليم البعاد وهو في انهار

دور

يا محمد والماء نبع لك ذلال صافي وارويت حينك عيان
يا محمد واسمك نزل في الكتب تمتدح بالهدى وانت الامان
يا محمد والجذع لك قد حمل واغنى لك ظاهرا وصار في عيان
يا محمد وقبل الوجود كان نورك بين يدين الاله قد اصهار
يا محمد ولو لاك لما كان مياه في البحور والانهار

دور

يا محمد انت الذى لو لاك لا سموات كانت ولا ارضين
يا محمد انت الذى لو لاك فى الجنان ما خلق حور العين
يا محمد انت الذى لو لاك ما عرفت دالعين ولا دى الزين
يا محمد انت الذى لو لاك ما خلقتى املاك لهم اسرار
يا محمد انت الذى لو لاك ما كان غيوم فى السما لها اثار

دور

يا محمد انت الذى لولاك ما خلق دى اسماء
يا محمد انت الذى لو لاك ما سقوشى اللثام كوس الويل
يا محمد انت الذى لو لاك ما غيوم سارت ولا كان ميل
يا محمد انت الذى لو لاك ما كسى ادم ثياب الفخار
يا محمد انت الذى حبك الاله وايدك وزادك فخار

دور المديح

يا محمد فى الغار عليك قد عشن العناكب وباض عليه اليام
يا محمد ولك بغير اشتكى للمقام لك انى وابدى السلام
يا محمد جبريل انى لك بليل بالهدايا من عند مؤمن سلام
يا محمد انت سرىت لسمما والحجب لك شاهدة ذى الاقدار
يا محمد لو لا وجودك حقيق لا كواكب ولا فلك كان دوار



١٨ — جل زجل في قصّة الاسرى والمعراج المطلع يقول :

صلاتي وتسليمي على من نطق اليه الحصا والضرب سلم وقال
اجبرني اجاره خاتم الانبيا وفي الصخر غاص المصطفى بالنعال

دور

صلاتي وتسليمي على من تسير اليه المطايا كل عام بالحجيج
عليه الصلا منى بطول الدوام كلما طال المونف وطال الضجيج
ولما نزل في الفار حبيب القلوب عشن عليه العنكبوت بالنسيج
ابو بكر صهره مؤنسه في المقار عليه السكينة انزلت لا محال
واوعدهم الله انهم غالبين ومنهم على قلب الاعادي طحال

دور

وفي ليلة ان اسرى به جبريل لربه وقال يا كريم الكرام
اله السما يا حمد يصلى عليك وقد خصصك يا مصطفى بالسلام
دعاك المهيمن حضرته يا مليح وكان النبي جالس من الفرع قام
راى مع امين الوحي جبريل براق تقدم لها طه المجد وقال
توكلت على الحى الذى لا يموت لك الحمد يا ربى على كل حال

دور

ومن قبل ما يركب نبي الهدى على ظهرها منه ظهر له عجب
دنا المصطفى منها يريد الركوب الى حضرة الحى العلى المحتجب
ابت عن محمد ثم عادت نفود فقال لها جبريل دا النبي المنتجب

ففى يا براق لاحد ولا تنفرى اما تختنى من صفوة الله الجلال
فقال حبيبى كن غدا شافى الا يا مليح القد والاعتدال

دور

فقال النبى لى يا براق الامان غدا اشفع لى من حر نار اللهيب
وفى وصفه كانت تحير العقول كما قالت اصحاب الكلام العجيب
لها وجه مثل الايدى فى الصفات وغره تفوق البدر عند المنيب
واضلاعها خلقة اله السما خلقها المهيمن من جواهر غوال
واقدامها هم والحوافر درر خلقهم مهيمن حى قادر جلال

دور

وفى احنحتها كيف سلاسل درر تبارك وسبحان المصور لها
ومدة بصرها خمسمائة سنة من الخيل جيله ما خلق مثلها
ركبها ابن عبد الله حبيب القلوب ولوا معجزات ما يخصر فضلها
وعن جبريل اروى محمد كلام وقال يا صحابه لو دوايب طوال
سته من الدوايب للدوايب سنة لمن كان مسافر فى الحيال والرمال

دور

عن المصطفى اخبرتم قال له كلام وقد ورخوه اهل التقى فى السير
بانه سرى للحق جنح الظلام وتخته براق تسبق لغمض البصر
من الركن للبيت للحما للمقام الى المسجد الاقصى وصح الخبر
وقف جبريل فى القدس قال يابى امر ربك العالى ومولى الموالى
بابك تصلى يا محمد امام تبت حين دوا القول ابن عباس وقال

دور

فصلى وصلوا الانيا كلهم	راى وعين برؤياه تقرر الميون
وبعد الصلا احمد رقا للصعود	لحضرة اله ان قال للشئ كن يكون
قال الحجر فى القدس انا مستجير	من النار وخايف وانت قلبك حنون
فقال النبي فى الاخرة لا تخاف	ولا تخشى يوم الحساب من سوال
غذاً اشفع اليك انت وفى امتى	وفى كل من يتبع طريق الحلال

دور

ولما سرا زين العرب والعجم	نصب للنبي معراج عليه ارتقا
له سلمه فضه واخرى ذهب	واخرى زبرجد قالت اهل التقا
راى بحر زاخر تحت سمك السما	من المبتدا يجرى ليوم اللقا
ولما وصل زين العرب والعجم	لو انشق لما جاوزه بامتهال
كما انشق بحر الارض لاجل الكلم	نحى واغرق راكين الضلال

دور

وسار ابن عبد الله وجبريل معه	لاول سما جبريل طرق بابها
وقال افتجوا لاحد حبيب القلوب	فاصرع لهم بالفتح بوابها
وبين السما والارض جد المسير	سفر خمسمية عام لمن صابها
دخلها محمد يلتقى سمكها	على هيئة الدخان وفيها هلال
وبين السموات مثل ما بينهم	وبين الاراضى والجبال والرمال

دور

وسكانها فيها ولا قوتهم	سوى يعبدوا الحى الذى لا يموت
اله بسط للارض فوق راس ملك	على الثور على الصخرة على ظهر حوت

على الما على قدره تعس من كفر اقف واستمع في مدح احمد بيوت
وقالوا الاله اهلا وسهلا بمن عرفنا اسمه ميم وحا وميم ودال
وقامت ملوك اول سما كلهم اطاعه لمن شدت اليه الرجال

دور

وقد بشروا احمد نبي الهدى وقالوا له انك حبيب الحبيب
ولا مثل حسنك في جميع الورا وقدك كما الغصن القويم الرطيب
الى الرتبة العليا دعاك العلى وتشفع غدا في امتك من لهيب
وتدخل بهم يا اجد لذات اليمين تخرج بهم عن دور ذات الشمال
فرح صفوة الله حين سمع دا الكلام وربه عطاء السعد من غير سوال

دور

وساروا باذن الله لثاني سما كلح البصر واسرع واقوى مسير
راوا نجمها فيه عطارده وقد بحكمة اله هون علينا العسير
وقامت ملوك ثاني سما كلهم وقالوا له انت البشير النذير
وقالوا له اهلا وسهلا دوام بمن قد نبع من راحيته الذلال
واحى بسيفه عابدين الصليب وربه عليهم ايده في القتال

دور

وسمك السما الثانيه من نحاس وسكانها فيها تسبح دوام
وقالوا لاحد يا اجل الورى نريد الصلاة خلفك وانت الامام
لانك قريب العهد من ربنا وتشفع غدا امتك يوم في الزحام
فصلى بهم زين العرب والمعجم وبعد الصلاة سلم محمد وقال
اخى جبريل سير بي فقال لو نعم لربك اسرى بك يا اعز الرجال

دور

وساروا باذن الله لثالث سما وهم في الصعود مثل لمح البصر
امين الآله جبريل وخير الانام نبي على جمع الامم يفتخر
اتى الثالثه جبريل طرق بابها فتح بابها جبريل سرعه وما فتر
دخلها محمد يلتقى سمكها سفر خمماية عام كوامل طوال
وسكانها فيها ولا قوتهم سوا يعبدوا البارى بطول الليال

دور

وسمك السما الثالثه من حديد وسمك السماء الرابعه من ذهب
دخلها محمد سيد جميع الانام وجمع الفنا والحزن عنه ذهب
وفيه ملك جالس له الف راس في كل راس له الف صورته عجب
وفي كل ناظر الف باصر يقين بالسن تسبح ربنا ذو الجلال
اله تعالى ما له من شبيه ولا لو نظير يوجد ولا لو مثال

دور

ولوراس تحت العرش يا من حضر ورجليه في اسفل تخوم النرى
ولوح بين يديه فيه اسماء العباد وجمع الخلايق فيه وجمع الورى
وسدره طويله شافها المصطفى وقد خاب من كذب بها وافترى^(١)
ولو على اليمين املاك لمن على اليمين ولو على الشمال املاك لاهل الشمال
فقال النبي لو يا اخي جبرائيل لهذا الملك ما شفت عمرى مثال

دور

فقال لو جبريل دا اخي عزرائيل تقدم اليه عنده وسلم عليه
يخبرك بالشجرة وباللوح حقيق سبهم يقول لك يا محمد عليه

(١) Le texte porte وقد خاب من عذب ومن افترى، ce qui est contraire au sens et à la mesure.

تقدّم خيار الانبياء كلهم نهض عزرائيل سرعه وسلم عليه
وقال مرحبا يا من دعاك العلى الى حضرته والقرب منه تنال
فقالو دعاني من رفع دى السما وبسط الاراضى ثم ارسى الجبال

دور

ولكن اريدك يا اخى عزرائيل تقول لى عن الشجرة وداللوح وما
سيهم وما الروح وقبضك لها تقيم فى الآراضى ام تروح للسما
فقال عزرائيل يا من بوعد صدق ومن فضله ابرى العيون من العمى
اقول لك عن الشجرة وداللوح يقين وما اصلهم يا ابن الكرام الاصال
اقف واستمع قولى فقالو نعم لآخر كلامى يا مليح الخصال

دور

خلق ربنا الشجرة وفيها ورق عدد كل من فى الارض يا ابن الكرام
وداللوح مقاصدها باسم العباد وفيها عرف اهل الصلا والصيام
اذا ما فرغ عمر بن ادم سقط من الفصن زهره اعرف اسمه قوام
فان كان تقى ابث من اهل اليمين وان كان شقى ابث من اهل الشمال
ملوك يقبضوا روحه باذن العلى ولا عيشة اهل الارض الا خيال

دور

بكى سيد الامه وجبريل بكى مع المصطفى زين العرب والمعجم
وقال النبي يا رب قومى ضعاف فقال امتك يا حمد خيار الامم
ويوم الحساب فى الحشر تشفع لهم نهار القيامة والقدم على القدم
فرح احمد المختار نبى الهدى لما سمع من ربنا ذى المقال
وساروا باذن الله لخامس سما وسكانها فيها وهم باشتمال

دور

وقيل انها فضه وفيها ملك من التلج والتار جل من صوره
فلا التلج يطفى التار ولا يحترق تبارك وسبحان الذي دبره
يسبح ويستغفر ويدعو دوام وربه على هذا الدعا قدره
يقول يا الهى الف العالمين الى طاعتك يا رب يا ذا الجلال
وساح لهم واغفر لهم ما مضى جميع الخطايا والذنوب الثقال

دور

فقال النبي ايش اسم هذا الملك فقال له جبريل ده يسمى حبيب
تقدم الى عنده وسلم عليه وانظر بينك عن يمينه تصيب
تقدم له طه وسلم عليه وعنده راي باب العذاب واللهيب
وللتار سبع ابواب على كل باب جنود عند مالك سود شواحق طوال
ومالك على كرسى من التار جلسه معبس مقطب^(١) بالغضب لم يزال

دور

ولما اطلع طه على اهل العذاب وكان رقيق القلب دمعه زلف
لقى في لظى شبان وفيها شباب وفيها شيوخ قد ايقنوا بالتلف
وفيها نسا قد صلبوا بالشعور وكلا بانواع العذاب اختلف
وناس ينهشوا في لحم متن حرام وتركوا شواضاني منضج حلال
وناس الستهم نازله على الصدور وهم في العذاب طول ما مدا الدهر طال

دور

وناس تحت انياب الافاعي دوام وناس في جهنم يشربوا من صديد
وناس في جهنم ياكلون الضريع وناس في جهنم في مقامع حديد

(١) Ici le texte porte موسف, ce qui ne donne pas un sens exact.

وناس في لظى يسحبو^(١) على الوجوه يصبوا عليهم من العذاب الشديد
ولا يسمعون فيها ولا يفتشون وفيها عقارب سود شبه البغال
وحياتها أكبر من جذوع النخل لهم سم يخرق صم صخر الجبال

دور

بكي سيد الامه فقال جبرائيل على ايش انت تبكي كل شئ لو سبب
ترى هذه الشبان وهذا الشباب وهذي الشيوخ كانوا اهل الفضب
وهذا النساء كانوا هم اللاطمات امر ربنا من شرهم تنصلب
وهذي اللحوم المنته يا مليح بيتاهشوا منها النساء والرجال
اهل الزنا كانوا يحبوا الزنا جزاهم بذاك الفعل هذي الفعال

دور

وانظر شهود الزورا يا سيدي ترى السنثم نازله للصدور
واكل الضريع يا احد وشرب الصديد جزا يا محمد شاربين الخمر
واهل الزنا في كل يوم يقتلوا ومن ياكل اموال اليتامى فجور
ولكن بفضلك يغفر الله لهم وانت المشفع يا اجل الرجال
ويا قبل قبل القبل في المتدا ويا خاتم الرسل الكرام الاصال

دور

وساروا باذن الله لسادس سما وهم في التصعد مثل برق برق
سادس سما جبريل طرق بابها فقال صاحب الباب من لباني طرق
فقال اقتحوا لاحد جيب القلوب نبى قدر في السبع الطباق واخرق

(١) Le texte donne سحبهم, ce qui est incorrect.

دخلها محمد يلتقى سمكها من الجوهر الغالى عديم المثال
وفىها ملك جالس عظيم الصفا يسبح اله العرش مولى جلال

دور

يقول فى السجود سيوح وقدوس دوام تبارك وسبحان الذى اقتدر
اله علا على مهيمن بصير خلق دى السما حكمه تعس من كهر
وارسل محمد سيد جميع الانام خلق من ضياء الشمس ثم القمر
ويصعد اذا قال الملك بالكلام له نشر يحكى المسك يا اهل الكمال
وشافو الاملاك السما السادسة وهم يسجدوا حوله يمين مع شمال

دور

ولما راي طه نهض له وقام وقال يا محمد ربنا شرفك
على كل من قبلك ومن يتبعك وبالعلم والقرآن لقد عرفك
وقد نلت رتبه لم ينلها نبى مقرب ولا مبعدها يوقفك
يقول له تمنى واساله ما تريد⁽¹⁾ وانت المشفع يا اجل الرجال
فى امتك تشفع غدا يا حبيب باذن مولانا العلى ذو الجلال

دور

وساروا باذن الله لسابع سما راوا سمكها من در ما له صفاء
وفىها ملوك أكثر من السادسة واكبر واعظم حكمته فى علاه
وفىها ملوك لو يقبض الارض دى لكنت بكفه خرد له فى فلاه
وفىها ملك لو ياذن الله اليه بلع دى الاراضى والبحور والحيال
بصدره شيه الديك ياذن اذان فتسمع ديوك الارض من غير محال

(1) Cet hémistiche dans le texte est ainsi présenté : يقول جئنا وساله عما تريد : ce qui donne un vers faux.

دور

تجاوبه بالتسبيح ايا سيدى تسبح وتسكت مع سكوته وقد
عطى علم ما ساعه المسا والصبح ومن كثر زهده نور جينه وقد
ولما راي طه نهض له وقام وقال يا تهامى يا حبيبي لقد
عطيت الهدى والنصر يا ابن الكرام ويا من بفضلہ انتقلت انتقال
من ادم لشيث لادريس لنوح للخليل الى ظهر عبد الله فرح بك ونال

دور

وقيل ان في سابع سما يا فهم راي سيد الامه اجل الوره
بيت اسمه المعمور بذكر الاله وفيها سحاب مزنها ماطره
وقف جبرائيل في سدره المنتهى وقال يا شفيع الخلق في الاخره
وصلنا مقامى يا حبيبي معا فما حيلتى طه ولا الى احتيال
ولكن تقدم يا كثير العلوم الى حضرة البارى يزيدك جلال

دور

ولما راي طه لجبريل وقف فقال النبي يا اخي جبرائيل
ما اطيق الصعود ولا الى رفيق وانت تجاوزنى وانا لك خليل
فقال جبرائيل يا حمد الهى⁽¹⁾ اصطفاك تقدم لقدام تلقى ميكائيل
يسبح اله العرش طول الدوام على بحر واقف كم وزن ما وكال
ومن بعد كيله يرسله للسحاب الى اى ارض ياذن الله سال

دور

ولما تقدم يلتقى ميكائيل سلم على طه بافصح لسان
فرد السلام لاحمد حبيب القلوب وقال مرحبا يا من وصلت الامان

(1) Le texte donne le mot الله, ce qui constitue un vers faux.

دعاك المهيمن حضرته يا مليح اله اذا اراد امر وقال كن فكان
يقول لك تمنى واساله ما تريد وانت المشفع يا اجل الرجال
ويا قبل قبل القبل في المتدا وانت المفضل يا اعز الرجال

دور

وصار النبي الهادي لقي ميكائيل وقال^(١) مرحبا باحد بهي الضيا
ايا تزهة الدنيا وبحر العلوم ويا كنز للفقرا وللاغنيا
ويا منجد للمهوف وغوث النجاح ايا هاشمي يا خاتم الانبيا
اله السما بالنصر قد ايدك يا من سبي الاحزاب نهار القتال
ايا مصطفى لو لاك ما كان حجيح ولا زئم الحادي ولعلع وقال

دور

دعا ميكائيل للمصطفى بالقبول وقال يا رسول الله بلغت المراد
فاشفع تشفع يا نبي في امتك فدى امتك يا حمد خيار العباد
فيا فرحهم بك يا ضيا القلوب ولما نجهم في نهار الميعاد
ولكن تقدم تلتقي اسرافيل جالس له على كرسى وللصور يزال
جليل الصفا يا حمد عظيم الوقار ولا في الملوك الكل لو من مثال

دور

وقيل ان اسرافيل عظيم الصفا ولا في الملوك الكل من يشبه
ولما رأى طه نهض له وقام وفي الحال وقف جنبه ورحب به
وماسك بيده الصور ليوم الحساب ولكن بهذا قد امر به
وفي الصور عدد صور الخلايق جميع وفي النفخة الاولى يقوموا زعال
وفي النفخة الاخرى يقوموا الجميع الى رب غافر ذنبنا والفعال

(1) Le texte porte قلنا وقال، ce qui ne convient ni au sens ni à la mesure.

دور

وما زال محمد سيد المرسلين عل الرفرف الاخضر وهو به يسير
الى ان دخل حضرة رفيع الدرج اله على مهيمن بصير
وصل لحضره لم يصلها ملك مقرب ولا مبعد اليها يسير
ولا مثل احمد قد خلق في الوجود من المبتدا للمنتهى يا رجال
اتى بالهدى والشرع والبينات ووجهه يفوق البدر عند الكمال

دور

ولما دنا قالو الاله مرحبا بخواص الخواص احمد اصيل الجدود
فلا شك انك على لمرتبا ولا نال سليمان لبعض^(١) فضلك وهود
تمنى وسل ما شئت يا مصطفى فقال امتى تلتطف بهم يا ودود
فقال امتك يا حمد خيار الامم وانت المفضل يا اجل الرجال
جهنم لمن عاداك وبئس المصير خلقتك حبيبي يا بديع الجمال

دور

وقد خاطبه رب العباد الكريم وقالو خلقتك قبل خلق الوجود
ومن قبل خلق الما وخلق السما ومن قبل ادم يا محمد وهود
ولا تخشنى في حضرتى من فزع وشرف بساطى يا تقى الجدود
ولما اطمان احمد نبى الهدى فنادى اله تعالى دايم لا تزال
على طور سينا قد امرت الكليم بانه يصل جاهك فقال الوصال

دور

ولما ارتفع طه حبيب القلوب بيت ام هانى انجضع فى امان
اخذ راحته سرعه وقام ناهضا ينجر لآحبابه بافصح لسان

(1) Le texte porte هود افضلك وهود, ce qui présenterait un vers incorrect.

فأحكى لهم ما قد رأى في الصعود وقال خالقي راد لي بهذا مكان
ابو بكر صدق والصحابه جميع وقالوا محمد قد صدق في المقال
فخالف ابو جهل التميمي اللعين وقال يا قريش هل يستمع ذا السوال

دور

فان كان سرا بك يا محمد تقول عن القدس ما هو يا اصيل الجودود
فاطرق محمد ينتظر وعد سيد له اللطف والتدبير وجمع الوجود
امر ربنا جبريل يشيل القدس على كاهله للمصطفى ما يحول
وصار النبي يخبر بما قد رأى على الصدق يعلمهم باصدق مقال
به انكرت اقوام وقوم امنوا وصاروا من اصحابه الكرام الاصال

دور

ولما امر رب السما جبرائيل تواطت جميع الارض حتى الجبال
بقدره اله قادر على ما يشاء له الحكم والتدبير سديد الفعال
ولا من حجر ايضا ولا من مدر حتى خر ساجد للذي لم يزل
وامن بطله من رأى يقين لقدره الهه⁽¹⁾ وانشرح يا رجال
وابو جهل نكس هو وجمع اليهود وردوا وهما في نكد مع وبال

دور

وقد سل سيفه حيدر المرتضى وقال يا قريش اسرى محمد صحيح
نعم قد سرى به في الظلام العكور وخاطب لربه بالكلام النصيح
وقال له تمنى قد عطيت المراد بعثك لجمع الخلق ناصح نصيح
وقد استخاره خالقه ذو الجلال ولا نال نبي ما نال من الاتصال
محمد مقرب محتبي محتبي شفيح الوري من نار تريد اشتعال

(1) Le texte donne ici لغيره الهه, ce qui constitue un vers incorrect.

دور

نينيا محمد لو فضائل كثير ومن بعضها ابرى العيون من العمى
لمس جذع له اخضر واظهر ورق ومن راحته اروى الجبوش من الظما
ومن قبل خلق الخلق احمد خلق ومن جا حى خير الانام احتى
ومن بعض فضله كان يعز الغريب وكان يكرم السائل وجار الغزال
واذا ما خطر فى ارض قفرا نبتت ومن صدق عزمه هدر ركن الضلال

دور

انا كل ما امدح فى حبيب القلوب واكرر مديحه استريح من التعب
نبى قد نطق بين راحته الحصا ومن هيته ولوا الاعادى شعب
وبالرعب زين الانبيا انتصر واذا ما سمع كافر بذكره ارتعب
وفى بدر وخين انتصر على العدى سقامم بكوس العلاقم نصال
واسحابه اهل التقى والنقى فكالاسد من فوق الحياول الاصال

دور

يسين سبي الاحزاب نهار القتال وزلزل الاعدا بعزمه الشديد
وفاطر قلوب اعداء وغافر حماء وصاحب الجمع ورايه سيد
وايده الرحمن بنصره المبين واعداه اتهم واقعه بالحديد
وكم ظهر لو فى قریش معجزات واقهرا عداه بالحسام فى القتال
(١) لهو كل عام الحج يسمى زمرة طه ختام الانبيا لا محال

دور

نطق لو الحجر وانشق لاجله القمر نبى مُفْتَخَر طه البشير النذير
سعت لو الشجر لما اليها أمر ونوره استمر فاق السراج المنير

(1) Le texte porte لو, ce qui présente un vers faux.

وربه نصر قومه على من كفر وعاش في سقر من خالفه يا خير
ولامثل احد قد خلق في الوجود من المبتدا للمنتهى يا رجال
انى بالهدى والشرع والينيات ووجهه يفوق البدر عند الكمال

دور

وتاهو الغبارى عند اهل الادب لفنى رسيلى قط ما لو وصول
لقد جيت ذا المعراج معى يا فهم من الفكر كله فى مدح الرسول
قعدت ثلاث اشهر وانا اجتهد فى اول المطلع اصنف واقول
صلاتى وتسليمى على من نطق اليه الحسا والضب سلم وقال
اجبرنى اجاره خاتم الانبيا وفى الصخر غاص المصطفى بالنعال



كم توافق يا انا من لا يوافق تزرعو في الخير ولك في الشر يقطع
احذر احذر يا انا سر ك تيسج به واقتنع بالصبر عاد الصبر انفع

دور

كم هو انا يا انا من غير صيانه والامانه يا انا لا شك عايب
تدعى من غير ثبوت تصبح رهينه والمسبه في الجدود اكبر مصايب
من هواك يثبت عليك قول الحلايق والمصايب ما تجي الا من الحبايب
لو تكون قادر على وقتك ملكتو الا خلى يا انا اقصد واجمع
احذر . . .

دور

كنت ريس يا انا تدري الرياسه في سفينة حظ طول مدة زمانك
جانبك الشد والشدود وسط الاباحه والمقدر والهوى ضيع ضمانك
كنت خذلك يا انا دوره وارجع من قريبه قبل ما جا الدهر خانك
كم اقول لك يا انا حسك تقارب رد موجه قط ما تصنى وتسمع
احذر . . .

دور

لو تكون جيد يا انا صاحب بصيره صير في النقد تخشى كل غلطه
ما تجي للنحس والمشعور تدور به والذهب منك ذهب في مشى حطه
واشتهر بان الزغل عندك حتى صرت بين الناس في شيله وحطه
يا انا ليس الصدف مثل الجواهر تترك الحيد النقى والنحس تتع
احذر . . .

دور

كم حكم لك يا انا طابق مطابق في مقامات عاليه بين الموالى
جانبك الين الشمال بعد الميامن واعتراك الدهر حتى صرت خالى
كم اقول لك قبل ان تأخذ وتمطى من جميع العالمين من دون وعالى
كن على طرف القضا واحرس مقامك ان ضرب اللفظ عند الحر يوجع
احذر . . .

دور

كم تقاوى يا انا من غير تقاوى جل ربى يا انا ما قل عقلك
في سبخ تزرع قصب وتقول بقى لى غيظ وتزعم ان ما فى الخلق مثلك
لو زرعت الخير مع اهله حصده الا قلبك انحصد من سؤ فمالك
عشرة الناس من زمان كانت فلاحه والآوان دا يصحبوك من اجل مطمع
احذر . . .

دور

كم تحمل يا انا نفسك معاصى فى هوى الناس وانسلب عقلك ولبك
خس حيلك وارتميت وصبحت بارك فى مناخ الذل من وجدك وغلبك
والمقدّر والهوى لاوى خزامك وانذل الناس فى الجد اصبح يسبك
كنت قبله قيده وصبحت سلقه خلف كل الناس ودون الخلق اجمع
احذر . . .

دور

عشرة الناس يا انا فيها طبايح يغلبوا طبع الحديد اقصى واصعب
كلما تصحب فى تحرق بناره والقساوه يا انا اغلب واغلب
كم خلافتك يا انا طرق طرايق جا الزمان دقو وكم غالب يغلب
السن الناس الرداى مثل المبارد اينما يسطى بسؤ فى حد يقطع
احذر . . .

دور

حسن صبرك يا انا خست ثماره نشفو الين يا انا من بعد ظله
وارتوى خدك^(١) بفيض الدمع حتى صرت مغلوب الزمان والغلب كله
يا انا ام الحسن ناحت وقالت انقطاع الود ما كان لسه حله
تاح جام الروض عليك فوح انت لآخر واجعل النوح والبكا زادك واقع
احذر . . .

دور

كم تصافى يا انا من لا يصافى ما صنى لك حد من اهلك وناسك
وارتميت داخل حبوس الدهر حتى صفت اقداح نيا وشربت كاسك
صرت سكران يا انا من غير مدامه والهوى لما هوى ضيع حواسك
توب وارجع يا انا عن دى المعاصى وارضى فعل التقي ان كنت تسمع
احذر . . .

دور

يا انا لا تدعى دى الدعوى يطفى عين قبول من يدعى بين كل ناظر
كلما دار الفلك والشمس نارت كم تجدد فى العالمين من كل شاطر
قوم لربك يا انا عاجز لانه للسماوات العلا والارض فاطر
مرسل الغيث يا انا والريح مسير رازق العالم جميع يعطى ويمنع
احذر . . .

دور المديح

مدح طه يا انا كنزى وذخرى عمدتى جاهى حماى واعتمادى
من سرى جبريل به والحق راده وارسله للعالمين مهدى وهادى
خاتم الرسل الكرام من نسل هاشم امتداحه يا انا غاية مرادى

(١) Au lieu de خدك, le texte porte نملك, ce qui ne présenterait aucun sens.

امدح الطهر الامين يس وطه عن جميع الانبياء له قدر يرفع
من عليه رب العباد صلى وسلم وارتقى للحق قالوا اشفع تشفع

دور الاستشهاد

بعد ذى دستور انا احمد عقيدة	والبرلس بلدتى فيها القب
مرت شيخ فى مصر ما بين ^(١) اهل فنى	والنقيب بيناتهم فهم انقب
غربى الين الحوان صاحبت صاحب	شفته فى الفعل يم الجسم عقب
كم ترافق يا انا من لا يوافق	تزرعو فى الخير ولك بالشر يقطع
احذر احذر يا انا شرك تيسح بو	واقتع بالصبر عاد الصبر انفع

(1) Au lieu de ما بين, le texte porte seulement بين, ce qui rend le vers incorrect.



٢٠ — جل زجل في كرامات السیده نفیسه رضی الله عنها المطلع بقول :

امدح نبی شرف ارض الشرق وغروبه لو لاء ما كان صباح الوقت وغروبه
لما ظهر شرف اهل الحی ودرروه وامنت بو جمیع الناس ودرروا به

دور

وبعد مدح النبی من للعدی دور وعزم سیفه لارقاب العدی دور
طه الذی به ظلام الکنون قد نور قف واستمع فی کرامات بصعة الانور

دور

السیده ام قاسم من ظهر فی مصر لها کرامات وجرح الخصم زاید حصر
یا سعد من زار حماها ینبئ لو قصر یعیش بطول الزمان فی عز جمع وقصر

دور

من حی ما للحسیه سر وکرامات من یعرض یكون فی الهندين وکرامات
یا ما فقیر جا لها فی ایشم الحالات اغناء مولاہ واعطاء اجل الحالات

دور

سقى نفیسه منجیه الشباب فی الحال من الشدايد وممر العیش بها اصبح حال
حره شریفه منسبة الجود والحال تنسب لطفه الذی فوق صحن خده خال

دور

قف واستمع بعض فضل الفضل ما یجرى من الکرامات ودمع العین ما یجرى
لو لا سیر لولین صارت لنا عبره لما اعتبرنا وكانت حالنا عبره

دور

في ذات^(١) يوم شب من بولاق طلع قاصد يزور من جدها سار لو الدليل قاصد
لما بقي في المدينة والنظر راصد قام تاه في كثر عنزه ما لتقاش راصد

دور

ما زال سائر وهو للوعد ما يدرى الا حرامى معه عمله ولم يدرى
عليه رماها ووعدده في انقدم يجرى وانسلت وقتها في الحال طلع يجرى

دور

قام القيام الحرامى في خور كاسه واصحابها قالوا لو وقع كاسه
ضربوه وهانوه وخلو لو العذاب راسه دارو اكتافه وخلوها على راسه

دور

منى معام وهو قط ما اتكلم جسمه سليم من الاسا والقلب متكلم
طول الطريق ما لقي جاحد لو سلم واكثر الناس يقولوا يا سلام سلم

دور

خشوا الى منزل الوالى ولو احكم قالوا حرامى مع، كن يا اغا احكم
طل الاغا التقام كلهم اشكم قالوا لهذا الحرامى يا اغا اشكم

دور

قال اقطعوا لو يمينه واتركوا^(٢) له اليسر لاجلن يتوب عن الحرام ويدوق كاس اليسر
نده لو احد كبتى كان صاحب عصر حل الكتاف صبحو في اشد العسر^(٣)

(1) Le texte ne donne pas ذات, ce qui rend le vers incorrect.

(2) Au lieu de وتركوا, le texte porte خلوا, ce qui rend le vers faux.

(3) Le texte porte اليسر, mais le sens exige العسر.

دور

مسك يمينه وجاب خنجر سريع قصه وعلقه في رقبته بعد ما قصه
بعدن قلاه والدما والقيح قد مصه واندار طراه ومن باب الزقاق مصه

دور

طلع بعض على زنده وما تابه مما جرى له بقى يقرش على تابه
لاجت عيونه فلم يلتقى حبيب صابه الا الزمان المشوم بمصاييه صابه

دور

فقال ليش يا زمان عامل على عندى ليش أنت لك حق ثابت من القدم عندى
من بعد ما كنت اعير دى ووازن دى دنك ورايا حتى اعدمتنى زندى

دور

بقيت اروح بولاق بنهى عين وانا الزمان حط بي لم التقيت لى عين
من بعد ما كان ودى فى الوطن ودين جيت مصر كان قطع زندى فى القدم لى دين

دور

فقال لباله بلا بولاق وسير وانقام لى بها⁽¹⁾ قد حصل لك بهدله وسقام
فصار بطول الطريق يبكى ودمعه عام ويقول دى اليوم متقوم بميتين عام

دور

خش المقام فى اسوأ الحالات⁽²⁾ وهو مجذوب واللى يشوف حاله يقول دا بالجذب مجذوب
والدمع منه جرى بقى على الحدود مسكوب حتى حواسه ذهب والعقل صار مسلوب

(1) Au lieu de *قد بها* لى بها، le texte porte *قد سيبها* لى سيبها، ce qui présente un vers incorrect.

(2) Au lieu de *الحالات*، le texte porte *الحال*، ce qui est faux au point de vue de la mesure.

دور

وهو يقول يا سيده ما هو العثم منك مُنَى عليا لاني منتظر منك
دك معايا على الود القديم دك واسعفيني برشفه من عتيق دك

دور

يا سيده اللي جرى كله على شانك وحق رب العباد اللي علا شانك
دخيل عليكي وانا من بعض اعيانك واسوق عليكي الامام من افخر اعيانك

دور

من ارض بولاق اتيبت يا سيده طالب ازور مقامك وحق ابن ابي طالب
تارى المقدر على من القدم غالب وحق طه الذى للمشركين غالب

دور

اما بقيت فى المدينه والعزير البر تارى الزمان المشوم ما يوم لقسمى بر
جاني حرامى معه عمله على مر ولى رماها وخلي حلو عيشى مر

دور

قام القيام الحرامى للمهروب هيا وانا ازعق واقول له فيق يا هيا
الاجماعه اتوا ليا ورايا ما اشعر الا وها'ماسكين فيا

دور

اتحاوطونى ونزلوا الكل فيا ضرب وشعطونى من الشارع لجو الضرب
وشيلونى الحرام والعين تغرب غرب ولم لقيت لى معين من شرقها للغرب

دور

لما اتوا منزل الوالى وانا ثابت قالوا حرامى حرامه يا اغا ثابت
نده لواحد كبتي من زمان ثابت لو ام قبه ولا يوم من الدنس ثابت

دور

قطع یمینی ولی اعطاها وخلانی فی وجد زاید وبی نیران خلانی
طلعت اجری ونفی غصب دلانی والین نصب لی سلب هجرى وذلانی

دور

وادیں اتیتک واعلمتک علی ما صار وحق طه التبی والصحب والانصار
وخاف یشیع الخبر یدر العذول والجار بما وقع لی ولاحدش اتی لی جار

دور

لکن کله قلیل فی صحبتک هادی یا سعد یا ست من بالروح لکی هادی
لکن وان کان لکی اسرار وارادی ما کنت اتی اقاسی ذا وارادی

دور

لکن ان کان معک اسرار من الاقدام تخلصینی الی بلدی من الاقدام
وطیبی لی یمینی وابطلی الاوهام لان قلبی بحبک یا حسیه هام

رور

فات المقام وانتقل یجرى علی بولاق لقی الخبر فی البلد شایع علی الاطلاق
وهو فی وجد زاید والعقل لم لو لاق کان دار بو منادی وانطلق اطلاق

دور

عاد کل من قابله عزاء فی حاله ویقول دا الین علی دی الشب مین حاله
ماله ومال المدینه کان وایش ماله عدم مینه وجاب الکف فی شماله

دور

تابیه کان صنعته یرمی یدک یا نور فی قلب قهوه وقلبه منجلی بالنور
عمد الی القهوجی والدمع سار مشرور فوق سخن خده ولا معوشی درهم مشرور

دور

لما راه المعلم قال يا سالم دا انت طيب وطول عمرك بقى سالم
قالوا قوام الصبي دار بنا عالم بما فى السراير وكل الناس والعالم

دور

قعد حكا لو على ما تم لو وجرى ودمع عينه همل فوق الحدود وجرى
وعن الحرامى الذى فات عمله وجرى قالو المعلم مقدر على الحين وجرى

دور

قالو المعلم بطل سعدك وانظامك ولا بقى ينفعك شعرك وانظامك
عدم يمينك اهوا نكس اعلامك وغاب عقلك من الاوراد واعلامك

دور

وحط ايده واعطاه نصين يصرفها لكن غمومات معه لم قط يصرفها
وجتته بالاسا والسقم ضاعفها لكن من ازل البلوى يضعفها

دور

وقام روح لامراته واولاده لكن سقمه من كثر العذاب لاده
والبين عليه بالاسيه والضعف زاده صايم وهامى لحتى انقطع زاده

دور

لما راوه يعطوا الاولاد والحرمة فقال لها اسكتى لا يلزمك حرمة
والى جرا يا مره فى دى النهار كرمه لمن بقت بو الاراضى المعطشه كرمه

دور

وقام دخل فى محله لم دريسو حد لان جرحه حكم بسلاح ماضى حد
من يد كافر ولا لو فى الجهاده قد مسك يمينه بزمه والسلاح لوقد

دور

حين فات من الليل نصفه والظلام اسبل وكان غرق في منامه والجفون اسبل
تارى المقدر فرغ والسعد لو اقبل ما يشعر الا ونور السيده اقبل

دور

لما راها فقام يجرى على اقدامه وقد نسي ما جرا بالامس واقدامه
وقد باس يديها والسعد قدامه فجلست الست فوق الفرش قدامه

دور

وقالت الست زال الشرانقه بفضل ربى بطول العمر تنه
واحمد الله بكثر الفضل والمنه وكل شئ تريده تاخذه منه

دور

وحطت الكف فوق الزند فى احسان وسالت الله مزيد الفضل والاحسان
واتلت الاسم لاعظم والمقدر كان رجع بين الصبي وكأن شئ ما كان

دور

فرح زعق وقال شوبش على الاسياد الى بكتر العطايا سيدوا اسياد
ليه سعيده وعندى احسن الاعياد واللى يقولوا يعيد، احسن الاعياد

دور

والست قامت وكان الوقت وش الصبح الى القرافه محل اهل الوجوه الصبح
والشب لم جاء منام فرحان وزايد ربح بقى يفوق العوالى والعنبرى والريح

دور

طلع النهار راح الى القهوه وقد اعلم عمه على ما جرى والحق بو اعلم
قلو زمانى اضا من بعد ما^(١) اظلم وربنا والنبي على من طنى واظلم

دور

تارى الخبر قد شاع وزمر زمر فى الحالجت اهل البلد زفوه بطل وزمر
من بعد ما كان فى القهوه يعانى امر من بركة الست صار مأنوس صاحب مر

دور

وادى كرامات الست الحسيه جد من جدما الهادى احمد اصيل الجد
زور المقام وانشق عطر المسك وبيا الند لانها فى العطايا ما لها شى ند

دور

واستغفر الله مهيمن حق قادر حى غافر ذنوب الذى ماتوا وذنب الحى
لان قلبي من الاوزار صبح فى شى من الذنوب والخطايا الجسم مشوى شى

(١) Le texte au lieu de ما كان بعد, porte بعد من; ce qui est contraire à la fois au sens et à la mesure.



٢١ — جل زجل من كلام البهلول^(١) المطلع بقول :

اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني انا مالي فياش وايش عليا مني

دور

انا عبد رب لو قدره	يهون بها كل امر عسير
فان كنت عبدا ضعيف القوي	فربي على كل شي قدير
مني انشا على	وانا عبد مملوك
والحاجه مقضيه	ما في التحقيق شكوك
ربي تنظر ليا	فانا نظري متروك
في الارحام وفي الاحاش	من نطفه صورني
اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني	انا مالي فياش وايش عليا مني

(١) Ce zagal a été publié en plaquette par l'imprimerie de Moustapha effendi Ouahbi, au Caire, en 1283 (1866). Comme les variantes sont très nombreuses, nous donnons ici le texte entier de Ouahbi.

انا مالي فياش آش عليا مني اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني

انا عبد رب له فدره	يهون بها كل امر عسير
فان كنت عبدا ضعيف القوي	فربي على كل شي قدير
مني واش عليا	وانا عبد مملوك
والحاجه مقضيا	ما في التحقيق شكوك
ربي فانظر ليا	فانا نظري متروك
في الارحام وفي الحاش	من نطفه صورني
انا مالي فياش آش عليا مني	اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني

دور

يقول لما شا كن فيكون يبدى سبحانه ويعيد
ويحكم ما يشا في خلقه ويفعل في ملكه ما يريد
في ظلمات الارحام صورني من نطفه
وبداني بالانعام نعمه من كل صفة
وخلق لي ما وطعام ونعمائم مختلفه
ونزلت من غير قاش غطاني وستري
اقلق من رزق لاش انا ما لي فياش وايش عليا مني

دور

ما حيت الا عريان ما علم دا مندا
ستر الله الحنان وجعل للروح غذا
لبن يجرى بامان بشرا به نتغدا
وبسط لي الارض فراش وسما سقف مبني
اقلق من رزق لاش انا ما لي فياش وايش عليا مني

يقول لما شاء كن فيكون ويبدئ سبحانه ويعيد
ويحكم في خلقه ما يشا ويفعل في ملكه ما يريد
في ظلمات الارحام صورني من نطفه
وبداني بالانعام نعمة من كل صفة
وخلق لي ما وطعام ونعمائم مختلفه
ونزلت بغير قاش غطاني وستري
انا ما لي فياش آش عليا مني اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني

وما زال يستري دائما فسبحانه من علم حكيم
ولا لي حيل ولا قوة سوى بالله العلي العظيم

دور

الارض بساط الله وانا في ملك الله
والخلق عيال الله وانا من خلق الله
والرزق على الله فاكل من رزق الله
ما تخير من داش ونصبي يلحقني
اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني انا مالي فياش وايش عليا مني

دور

يا قلبي ثق بالله فهو المعطي المانع
وارضا بقضا الله انك لله راجع
ما ذا في علم الله الخيره في الواقع
تديرك ما يسواش من تدبيرك دعني
اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني انا مالي فياش وايش عليا مني

ما جئت الا عريان ما نعرف ذا من ذا
ستر الله المنان وجعل للروح غدا
لبنا يجرى بأمان بشرابه نتغذا
وبسطلى الارض فراش وسما سقفا مبني
انا مالي فياش آش عليا مني اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني

فسحان من عننا فضله علينا الحمد والشكر فرض
يجود علينا باحسانه ويرزقنا من سماء وأرض
الارض بساط الله وأنا في ملك الله
والخلق عيال الله وأنا من خلق الله
والارزاق على الله ناكل من رزق الله
ما نخير من داش ونصبي يلحقني
انا مالي فياش آش عليا مني اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني

دور

يا قلبي لا تهتم واصرف هم الباطن
المقدور محتم سوف ترا وتعاين
سلم تسلم واعلم ان المقضى كايين
من قوا قلبه عاش في الدنيا متهنى
اقلق من رزق لاش والخالق يرزقي انا ما لي فياش وايش عليا منى

دور

ايات الم نشرح نقرا شرح بالى
وبحمد الله نفرح وتحف البشر الى
يا قلب امسى واصبح هم الدنيا مالى
وارضى بشى وبلاش واستقنع تستغنى
اقلق من رزق لاش والخالق يرزقي انا ما لي فياش وايش عليا منى

تجولت بالفكر فى هل اتى وقلت لقلبي كفك الجليل
مدبر أمرى ولا علم لى هو الله حسبي ونم الوكيل
يا قلبي نقى بالله فهو المعطى المانع
وارضى بقضاء الله انك لله راجع
ما ذا فى علم الله الخيرة فى اواقع
تديرك ما بسواش من تدبيرك دعنى
انا ما لي فياش آس عليا منى اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى

بتدبير مولاك كن راضيا ولا تنزعج أبدا من حرج
جرت عادة الله فى خلقه اذا ضاق أمرأتى بالفرج
يا قلبي لا تهتم واترك هم الباطن
فالمقدور محتم سوف ترى وتعاين

دور

خذ الرفیق دلیلک واترک عنک التبذیر
واستفتح بقلبک یتیک الله بکثیر
وتزود لرحیلک ولسیر زمانک سیر
کم عارض بعد رشاش ینهل من المذنی
افلق من رزق لاش والخالق یرزقنی
انا مالی فیاش وایش علیا منی

دور

بمسورك اقنع فکم عارض قوی انی بعد ضعف الرشاش
واصبر لها ساعه تنهی فحالا یجوز دونیا ولاش
ما الدنیا غیر مزاح وانتا علیها مکبی
فی لهو مسا وصباح عقلک منك مسبی
ریح نفسک ترناح وایش تعبک یا قلبی
ذا التعب کلک علاش واقل الشی یغنی
افلق من رزق لاش والخالق یرزقنی
انا مالی فیاش وایش علیا منی

سلم تسلم واعلم ان المقضی کائن
من قوی قلبو عاش فی الدنیا منهی
انا مالی فیاش آتش علیا منی افلق من رزق لاش والخالق یرزقنی

وكم لبله بت فی کربة یکاد الرضیع لها أن یشیب
فا أصبح اصبح حتی أتى نصر من الله وفتح قریب
آیات اسم نشرح نقرا نشرح بآلی
وبحمد الله نفرح ونحقق البشری الی
یا قلبی امسی واصبح هم الدنیا سالی
واقنع بالشی وبلاش من یقنع یستغنی
انا مالی فیاش آتش علیا منی افلق من رزق لاش والخالق یرزقنی

دور

غنا النفس في ترك ما تشهى ومن فقرها ميلها للنضول
ومن لم يخالف هوا نفسه فلا بد من عقابه يطول
وغرور هواك اقلع واسقطها عن ذهنك
خالف نفسك واقطع كل علاقة عنك
والشهوة لا تتبع افة نفسك منك
للشهوى يا طياش حالك ما يعجنى
اقلق من رزق لاش انا ما لي فياش وايش عليا منى

دور

تميل الى شهوة لم تفد وفي طاعة النفس تعصى المدول
ضلال العقول اتباع الهوى ولا حيلة في ضلال العقول

بميسورنك افنع فكم عارض قوى أنى بهدضعف الرشاش
قاصبر لها ساعة تنقضى خلا يحول ودنيا ولاش
ما الدنيا غير مزاج وانت عليها مكى
فى لهو وما وصباح عقلك منك مسى
ريح نفسك نزعاج واش تعبك يا قلبى
ذا التعمب الكل على اش واقل الشئ يغنى
انا ما لي فياش آس عليا منى اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى
اذا كنت فى العسر مستقنعا بما قد كفى لم تروع يدين
ولم بأتك المقنضى داعيا الى الحكم بالعدل والشاهدين
خذ الرفق دابلك وترنك عنك التقدير
وتزود لرحيلك وبسير زمانك سير
واستقنع بقليلك بأتيك الله بكثير
كم عارض بعد رشاش ينهل من المزن
انا ما لي فياش آس عليا منى اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى

قالوا لى بعض الناس اتعقل يا بهلول
واترك عنك الوساس واعلم ما أنت تقول
وابى الحيط على اساس ان رباطك محلول
قلت لهم دون هواش انصفتم لكنى
اقلق من رزق لاش انا ما لى فياش وايش عليا منى

دور

من الله ربي ارى كل خير على خاطرى كل صعب يهون
وما دامت الناس تحت الثرى فمن انا فى الناس او من اكون
فى الدنيا واش نكون حتى همت بوجدى
الدنيا دون ودون آش قيمتها عندى
أش يقولوا مجنون وحجاري فى يدى
اش لكم عندى آش خلونى فى جنى
اقلق من رزق لاش انا ما لى فياش وايش عليا منى

غنى النفس فى ترك ما تشتهى ومن شؤمها ميلها للفقول
ومن لم يخاف هوى نفسه فلا بد من حاله أن يطول
خالف نفسك واقطع كل علاقه عنك
والشهوه لا تتبع واسقطها من ذهنك
وغروس هواك اقلع آفة نفسك منك
للشهوه يا طباش حالك ما يعجبني
انا ما لى فياش آش عليا منى اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني

تميل الى شهوة لم تفد وفى طاعة النفس تعصى العدول
مزال العقول اتباع الهوى ولا حيلة فى ضلال العقول
قالوا لى بعض الناس اتعقل يا بهلول
واترك عنك الوسواس واعلم ما أنت تقول

دور

وما ضرتني القول من قائل ولا كل قول له يلتفت
ومن قال خيرا يجازي به ويرحم من قاله او سمت
قالوا لي يا مجنون لا تدخل للجامع
الا بهدي وسكون وتكون لله خاشع
قلت لهم واش تكون حتى ما تتواضع
ينخطي مني الدرباش بترابه جالسني
اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني
انا ما لي فياش وايش عليا مني

دور

كأني بأني انا لم أكن وقد لاح شبي وحيني اقترب
وجنسي تراب ولكنني أعود ترابا رهين التراب
التربه هي من جنسي كانت اصل الخلقه

وابني المحيط على اساس ان رباطك محلول
قلت لهم دون هواش أنصفتم لكني
انا ما لي فياش آش عليا مني اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني

من الله ربي أرى كل خير على خاطري كل صعب يهون
وما دامت الناس تحت الثرى فخن أنا في الناس أو من أكون
في الدنيا واش نكون حتى همت بوجدي
الدنيا دون ودون آش قيمتها عندي
آش يقولوا مجنون وحجاري في بدى
آش اكم عندي آش خلوني في جنى
انا ما لي فياش آش عليا مني اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني

والسها في رمسى أعضاء ملتحقه
 فيها نمنى منسى وعضاءى ممتحقه
 فضلة دود وحناش فيها مرجع بدنى
 افاق من رزق لاش والخالق يرزقنى انا مالى فياش وايش عليا منى

دور

من الارض كان ابتدا خلقنا وفيها نعود ومنها الخروج
 وقد قيل من يتضع يرتفع ولا يرتقى للمعالى خروج
 أين تقولوا نجلس ما عندى فى داباس
 باسم غير معبس كتراب الارض نداس
 والدرباله نلبس والشملة والدرقاس
 نهوى القدنى والشاش والديباج اليمنى
 افاق من رزق لاش والخالق يرزقنى انا مالى فياش وايش عليا منى

وما صترنى القول من قائل ولا كل قول له يلتفت
 ومن قال خيرا بجازى به وبرحم من قاله أو صمت
 قالوا لى يا مجنون لا ندخل للجامع
 الا بهدى وسكون وتكون لله خاشع
 قلت لهم واش نكون حتى ما نتواضع
 يحظى منى الدرباش بترابه جالسنى
 انا مالى فياش آس عليا منى افاق من رزق لاش والخالق يرزقنى

كأنى بانى انا لم اكن وقد لاح شيبى وحينى اقترب
 وجنى تراب ولكننى أعود ترابا رهين الترب
 التربه هى من جنسى كانت أصل الخلقه
 والسها فى رمسى أعضاء ملتحقه

دور

إذا كان قلبي سليماً فما أبالي بحال ولا كيف كان
وان أنت لم تستقم بها فما فممن يكون لك الصلوان
نوصيك بتقوى الله في سرك والاعلان
وتيقن أن الله حاضر في كل مكان
وإذا ينفعك الله ليس يضرك انسان
اصفها من الاغشاش ان كنت تطاوعني
اقلق من رزق لاش انا مالي فياش وايش عليا مني

دور

فلا تقصد الا في كل حاجه ولا ترفع الرأس الا اليه
وسلم له كل أمر ولا يكون اتكالك الا عليه

فيها نمسي منسي وعضاءى عمحقه
فضلة دود وحناش فيها مرجع بدني
انا مالي فياش آش عليا مني اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني

من الارض كان ابتدا خلقنا وفيها نعود ومنها الخروج
وقد قبل من يتضع يرتفع ولا يرتقى للمعالى خروج
أين تقولوا نجلس ما عندي في داهس
باسم غير معبس كتراب الارض نداس
والدرايه نلبس والشملة والدراس
نهوى القدسي والشاش والديباج اليمنى
انا مالي فياش آش عليا مني اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني

إذا كان قلبي سليماً فما أبالي بحال ولا كيف كان
وان أنت لم تستقم باطنا فممن يكون لك الطيلسان

قالوا لی وقتک ضاق والنفقہ ما تکتسب
قلت الخلق رزاق من ذا یقوی بحسب
قلوا امئی فی الاسواق وانحایل واتسبب
قلت فراخ الاعشاش رازقہم یرزقنی
اقلق من رزق لاش والخالق یرزقنی انا ما لی فیاش وایش علیا منی

دور

علی رازق الطیر فی وکرہ توکلت وهو القوی الحمید
ولا بد من کون ما قد قضی ولیس یکون سوی ما یرید
قالوا فکرك عمر بمائل تتوالی
قلت الخالق انظر جل اللہ وتعالی

نوصیک بتقوی اللہ فی سرتک والاعلان
وتیقن أن اللہ حاضر فی کل مکان
واذا ینفعک اللہ لیس یضرك انسان
اصفہا من الاغشاش ان کنت تطاوعنی
انا ما لی فیاش آتش علیا منی اقلق من رزق لاش والخالق یرزقنی

فلا تقصد الاء فی کل حاجہ ولا ترفع الرأس الا الیہ
وسلم له کل أمر ولا یکون انکالك الا علیہ
قالوا لی وقتک ضاق والنفقہ ما تکتسب
قلت الخالق رزاق من ذا یقوی بحسب
قالوا امئی فی الاسواق وانحیل واتسبب
قلت فراخ الاعشاش رازقہم یرزقنی
انا ما لی فیاش آتش علیا منی اقلق من رزق لاش والخالق یرزقنی

علی رازق الطیر فی وکرہ توکلت وهو القوی الحمید
ولا بد من کون ما قد قضی ولیس یکون سوی ما یرید

قالوا رأيك دبر قلت لهم لا لا لا
 بالله حبة خشخاش غيره ما يطعمني
 اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني انا ما لي فياش وايش عليا مني

دور

رضيت بما قسم الله لي وفوضت أمري جميعاً اليه
 له الخلق والامر وهو الذي جميع انكالي ورزقي عليه
 قالوا لي دور اخدم قلت الخدمه شرفي
 بحزامي تحزم واشمر عن كتنفي
 وان لم نخدم نندم وغلبلي ما نشقي
 نخدم حتى الحماش ان كان يخدمني
 اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني انا ما لي فياش وايش عليا مني

قالوا فكرك عمر بمسائل تنوالى
 قلت الخالق انظر جل الله وتعالى
 قالوا رأيك دبر قلت لهم لا لا لا
 بالله حبة خشخاش غيره ما يطعمني
 انا ما لي فياش آش عليا مني اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني

رضيت بما قسم الله لي وفوضت أمري جميعاً اليه
 له الخلق والامر وهو الذي جميع انكالي ورزقي عليه
 قالوا لي دور اخدم قلت الخدمه شرفي
 بحزامي نخدم واشمر عن كتنفي
 وان لم نخدم نندم وغلبلي ما نشقي
 نخدم حتى الحماش ان كان يخدمني
 انا ما لي فياش آش عليا مني اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني

أشدّ خراما على محرمي وأخدم حتى أذوق الحام
 ولا حاجة لابن أمي وابي ولا غيرهم من جميع الانام

دور

أشدّ حزاما على محزى واخدم حتى اذوق الحمام
ولا حاجة لابن أمي وأبي ولا غيرهم من جميع الانام
الخائف مع من خاض في معتركه دواس
والنمام القراض ما تحمل له انفاس
مقترض للاعراض وكال لحوم الناس
مثل الكلب النهاش في القفرا يتبعنى
اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى
انا ما لى فياش وايش عليا منى

دور

لا تغتب ولا تستمع غيبة ففيها وعيد شديد آتى
وغيبة من أنت تغتابه كأكلك من لحمه ميتا

الخائف مع من خاص في معتركه دواس
والنمام القراض ما تحمل له انفاس
مقترض للاعراض وكال لحوم الناس
مثل الكلب النهاش في القفرا يتبعنى
انا ما لى فياش آس عليا منى اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى

لا تغتب ولا تستمع غيبة ففيها وعيد شديد آتى
وغيبة من أنت تغتابه كأكلك من لحمه ميتا
عفوك عن ظلمك بعن مكارم أخلاق
ومواصلتك رجلك مما يرضى الخلاق
وعطاك لمن حرمك نور وبهجه واشراق
والدنيا الكل ولاش نحس زوال عنى
انا ما لى فياش آس عليا منى اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى

عفوك عن ظلمك	بعض مكارم اخلاق
ومواصلتك رحمك	نما يرضى الخلاق
وعطاك لمن حرمك	نور وبهجه واشراق
والدينا الكل ولاش	نحى زول عنى
اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى	انا ما لى فياش وايش عليا منى

دور

فكم اقبلت بعد ما ادبرت	وكم ادبرت بعد ما اقبلت
وبعد المرائع ضاقت على	غدير خزائنه والتوت
نحمد ربى وعلى	خير الخلق نصلى
وعلى أصحابه الفضلا	نترضى يسمع لى
وحديث خمى ليلى	غمرنى عن اهلى
للمسى قلبى طاش	والقدره ارمتنى
اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى	انا ما لى فياش وايش عليا منى

فكم اقبلت بعد ما ادبرت	وكم ادبرت بعد ما اقبلت
وبعد المرائع ضاقت على	غدير خزائنه والتوت
نحمد ربى وعلى	خير الخلق نصلى
وعلى أصحابه الفضلا	نترضى يسمع لى
وحديث خمى ليلى	غمرنى عن اهلى
للمسى قلبى طاش	والقدره أرمتنى
۱۱ ما لى فياش آش عليا منى	اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى

اذا لاح برق وهب الصبا	تذكرت أيام تلك الليال
ليالى السرور وأيامها	من العمر كانت كطيف الخيال

دور

إذا لاح برق وهب الصبا تذكرت أيام تلك الليالى
 لىالى السرور وإيامها من العمر كانت كطيف الخيال
 قلبى كله فى الشرق وأنا فى الغرب غريب
 من نجد يلوح البرق نبقى فى حال عجب
 تتعجب منى الخلق مما نحضر ونغيب
 طير مقصص الأرياش فى سجنه يشهنى
 اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى أنا ما لى فياش وايش عليا منى

دور

إذا ما تأملت فى ذا النظام يحاكى الرياض البهيج التريه
 فخذ مشية بين دوحاته وقل لو ترى العيب لا عيب فيه

قلبي كله فى الشرق وأنا فى الغرب غريب
 من نجد يلوح البرق نبقى فى حال عجب
 تتعجب منى الخلق مما نحضر ونغيب
 طير مقصص الأرياش فى سجنه يشهنى
 أنا ما لى فياش آس عليا منى اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى

إذا ما تأملت فى ذا النظام تحاكى الرياض البهيج التريه
 فخذ مشية بين دوحاته وقل لو ترى العيب لا عيب فيه
 وإذا تنأمل فى ذا النظم وذا الأوزان
 بسنان نجد ألقى زهر معانيه الوان
 عمله يحى الشرقى مبدأ سيدى عثمان
 سنة الخير البشاش وارباح تربحنى
 أنا ما لى فياش آس عليا منى اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى

واذا تأمل في ذا النظم وذا الاوزان
بستان تجد ألقى زهر معاينه الوان
عملة يحبي الشرفى مبدأ سيدى عثمان
سنة الخير البشاش وارباح تربحنى
اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى
انا ما لى فياش وايش عليا منى



قلت لاحد في الحدود طرفي لمح قال وطرفك ياترى ايش في الخدخال
قلت نقطة حبر في مرمر لمح قال يسما في الهوا والحسن خال

دور

قلت شعرك شبه ليل اسود ظلم قال وفرق شبه كوكب في الظلام
قلت لك حاجب تبارك من رقم قال عليه لحظي ترى له ارتقام
قلت صدغك عقربي فياحكم قال وكم مثلك عليه لو احتكام
قلت خدك للكيثب يا حمد شرح قال يجوز لك فيه قبل من غير سوال
قلت كم عارف لاوصافه شرح قال وافق جمع ماله في السؤال

دور

قلت فك يا قمر خاتم ذهب قال ولؤلؤ فيق لعقلك للذهب
قلت راح يا خل مقتوله جب قال قدح ثغرى لو انجباب
قلت خدك جل من لو قد كتب قال قلم صنع الاله لو اكتساب
قلت عنقك عنق ريم حسنك وضع قال تبارك ربنا خالق جلال
قلت اكتافك وزندك في وضع قال وقدرى ارتفع زاد لو جلال

دور

قلت كفك يا قمر كم لو عطا قال ومثلك كم كيثب لو قد عطيت
قلت صدرك والنهود يسبوا عطا قال وحسنى من الهى قد عطيت

قلت ساقك والقدم زانه الخطا قال ومن رد في عيا ما قد خطيت
قلت جارج للحرر كفه جرح قال ومنه دى الكيئ صار في اشتغال
قلت هجرك قد سقا قلبي جرح قال وريقى سكرى منعش وعال

دور

قلت يا حمد في القلوب قابي نصب قال وصدى قد تراه احسن نصيب
قلت ساحل مدمى يا زين حلب قال عليك قطر النداء يحلب حليب
قلت طرفى من بعادك قد غنَّ قال وكم في العشق مثلك مات غريب
قلت شخصى من صدورك انطرح قال وزايد في هوايا انحلال
قلت هادمه بقى يجرى طرح⁽¹⁾ قال وقتلك في الهوا عندى حلال

دور

قلت جسمى من جفاك اصبح عدم قال وما لى انظرك مضنى عديم
قلت زادنى في الهوا الكيد والندم قال ولك كثر السهر صبح نديم
قلت اقبلنى اكن بعض الخدم قال وكم مثلك حداى صار خديم
قلت هجرك في فوادى قد مرع قال وذلك في هوايا اندلال
قلت من صدك فوادى اتمرح قال وذلك يا كيئ رضى الدلال

دور

قلت يا حمد في الحساب ادرى العدد قال وكيف تحسب وانت في عديد
قلت ضاع عقلى وغضى انجرد قال ومثلك ينضرب علقه جديد
قلت يا شيخى وكم بان لى مدد⁽²⁾ قال وعينك ما تدري فهم المديد

(1) Le texte porte دماها صار دماها، contraire à la mesure du vers.

(2) Le texte porte ... قلت شيخ افهم وكلم، contraire à la mesure.

قلت وافر مدمى لما سرح قال فلا تعرف تزيد لفظ المقال
قلت من مثلى قرع حسنك صرح قال فلا ينفع كلام قيل وقال

دور

قلت زور مضى على فرشه اندهش قال احيك عندك بذول الاندهاش
قلت قصرى لك بالحرار انفرش قال مرادك ان ازين هذا الفراش
قلت كان قلبى الحزين بك يتشمس^(١) قال ويزداد باجتماعى انتعاش
قلت فى رقبك عيب هالك مدح قال عتقتك وان تزيد افديك بمال
قلت تخلف دوم ولا تخلف صدح قال وانا دالوقت قلبى لك امال

دور

قلت فى روضى تما تعمل صفا قال قوام امشى وجدد لى صفاك
قلت بسط الزهر نفرش لك كفا قال وانا دالورد مع انسك كفاك
قلت ريج روضى اذا نور شفى قال وصالى يا فتى هو اشفاك
قلت من تحت الدوالى انشرح قال كيئب عنده رشا فى انعزال
قلت بلبل دى الرياض غنا شرح قال رانى ظبي اسبيت الغزال

دور

قلت فى حانى تما نشرب خمر قال بريقى ازيدك انخممار
قلت اسقينى مدامى يا قمر قال وخلى دى البليد فى انغممار
قلت بك كاسى ينال كل الفخر قال وتزداد فى المقام كل الفخار
قلت خمرى من دنانى قد نشا قال معتق كم نديم جالوا ومال
قلت كم جانا خبر عنو شرح قال عتيق خمره مسلسل كم احال

(١) Le texte ne porte pas le mot بك, qui est exigé par la mesure.

دور المديح

قلت يا قلبي امتدح من مسم^(١) قال محمد في الكتب ربه سماه
قلت ابر اللعيون قال معلما قلت مين قال لي قتاده من عماء
قلت له شاة قال انا لواء في الحما قلت ظيه قال جل جالو حماه
قلت مفرد قال وما مثله نحج قلت قداه قال رجيع صاحب جلال
قلت صاع قال حيشه قد شع قلت احمد قال رسول رب الجلال

دور الاستشهاد

قلت احمد ابن جمعه لي ادب قال عزولي قهر عنه يا اديب
قلت في فني بحبه اتخب قال وفي علم الرضا يزداد نحيب
قلت لفظي قال حكا سلسل حجب قلت عاشق قال تزور نحو الحبيب
قلت لاحد في الحدود طرفي لمح قال وطرفك يارا ايش في الحدخال

(١) Le mot *يا*, exigé par la mesure, n'existe pas dans l'original.



حب قلبي في الملاح اهيف مطلق لو لوا حظ سود وخلفه ردف مظهر
حين رايته تهمت في عقلي وفكري وقصدت انه يواصلني ويأخذ الف اجر^(١)

دور

كل دا يجرا وياما القلب قاسا في شوارع مصر يوم في الازبكية
قت عيني لاجل وعدى والمقدر التقيت حمار معه عذره بهيه
ردفها يحى دراع منقاس وكامل خصرها والنهديا كافي البليه
فمها خاتم ذهب زانو الثنايا خدها ابيض وفوقه الورد الاحمر
صدرت لي في بحور العشق لما قت عيني التقيت الصدر مرمر

دور

قلت تبع دى الرشا واعرف مكانه حتى تنظر ايش يقع بينك وبينه
ان سمح لك بالوصال بعد التجافى والا في حبس الجفا تصبح رهينه
صرت اجرى على القدم تابع خطرهم^(٢) ميل الحمار رانى عن يمينه
قال لي مالك كدا انت ايش جراك تعالى ادلك على الطريق ان كنت اجهر
او حرامى او مداورجى تتبع^(٣) تعرف المطرح تجي في الليل بمنصر

(١) Texte original : وقصدى يواصلني , contraire à la mesure.

(٢) Le texte porte le pluriel الاقدام على , au lieu du singulier القدم que la mesure exige.

(٣) Le texte original présente à la fin de cet hémistiche le mot خطرنا , qui est en trop.

دور

والصيه قالت تعالى يا فداوى	انت ما لك جى لجرتنا متابع
ما يكون اسمك وما حارتك دى	وايش تكون هى صنعتك بين الصنايع
قلت يا ستى خمس صناعات معايا	اول شئ يا ستى طبجى مدافع ^(١)
حين الهم ليلدك باب الذخير	تلتقيه من شدة النيران يزمر
حين تشيل النار به يخبط ويرقع	يهدم الاصوار وباب الحصن يكسر

دور

والصناعه الثانيه دجاج اصلى	اتزل المعمل يزول عنى غبونى
اقطع القاصح وافوتوا ما اعتبيه	لو يكون حقه يحى يوفى ديونى
مقصدى فى معملك اتزل بهمه	اخرج الكتكوت واوريلك فنونى
لى ولد جافى ورثته عن ابويا	فى التجايه يغلب الديك المحرحر
تلتقيه كامش على بيضه مكوع	طول ثلاث تربع دراع له عرف احمر

دور

والصناعه الثالثه ياست فخرانى	اشتغل يا ست من جوا المبره
اشتغل لك فى القلل ويا الدوارق	واقلع الثوب الجديده واستعره
وان زحمنى الشغل ابقى سهرينى	اشتغل لك كل ليله الف جره
بعد شغلى فى القلل ويا الدوارق	ارتجع ابقا اداوى فى المسكر
والزق البربوز من الكوز المدغى	واشتغل ياست فى البيض والاحمر

(1) Ce nom est incorrect mais nous ne l'avons pas corrigé.

دور

والصناعه الرابعه يا ست حربى فى المعامع قدم خيال الطلابه
اركب الشهبه واصول واجول عليها واطعن الفرسان وانا كيف سبع غابه
تلتقى لى طعن متاصل ببعضه يجزع الابطال لو كانوا الزغابه
واطعن العشرين قوام والوقت رايح واهزم الصفين بالرمح الصنير
والمصرع بعد ما الوى خزامه واتركه فى حومة الميدان محير

دور

الصناعه الخامسه ريس مراكي⁽¹⁾ طول زمانى يا قراهوى المراكب
كم شكيف وهبت له روحى ومالى انتى نشأن وانا على الظهر رآك
الفلوكات غيتى واهوى هواهم انتى عوام اذا جا التوساكب
والعويل رايح وجاى بينى وبينك اكرمه من اجل ضرب القلع الاحمر
حين اسيب دفته ينزل يطوح اسحب المدرى وفى الموخرا سمر

دور

والصبيه قالت كلامك خش عقلى ايش حويت أمال من المال يامهندم
حييت اقول العرى والجوع والتقاله والرزاله والبساله قلت تندم
لكن لاحسن اقف طفش عليها لعلى انول من وصال الحب مغنم
قلت يا ستى انا خايف اقول لك لا تقولى دا الصبي واقف يفشر
يمين بالحرم والبيت واثق حدوده ان مالى ما يجوزه الف دفت

(1) Le texte original présente ... الصناعه الخامسه يا ست انا ريس, mais l'hémistiche serait beaucoup trop long.

دور

الذهب عندي سهاريج ستايه والجميع يا ست لم تقبل غطاها
الريال والقرش والفضه الجديده الف سهريج عند ابويا كان ملاها
الجواهر بالقناطير ما نعدش عندنا تشرح فواد من كان يراها^(١)
عندنا سهريج ملان معدن نقايس في الدجا يشبه مصابيح تنور
كل قطعه في المبيع لو سوموها لا تعادل قدر خزنة مصر واكثر

دور

واحتويت بيت لم يرى في الروم مثاله لا ولا في الشام ذخيره من جدودي
البناء يا منتي من حجر الماس ان دخلتي يا قمر جواه تعمودي
واحتوى ذهب البيت كل قاعه^(٢) في القدم صنعة معلم كان يهودي
كم رما الافلاك وكم اتلا غريمه كم اطاعوه جن من ابيض واسمر
كم سهر بالليل وكم حرم منامه حتى شيد جدرها من عسجد احمر

دور

واصطنع اربع لواوين كل ليوان احتوى يا منتي خمسة مراتب
الكمنجا والرباب والدف والثناي والمدام لاجل الاخلا والجباب
العلايق الأباريق من زمرد في الضيا يحكوا كما ضو الكواكب
العوامل من بلخ يا نور عيوني القواعد والبلاط في الارض مرمر
ثم فسقيه حوت جمع الرياحين كتر لم يوجد ولا في ملك قيصر

(1) Au lieu de عندنا، le texte porte في البين، mais la mesure serait incorrecte.

(2) Hémistiche incorrect. On pourrait le restituer ainsi : قاعه واحتوى ذى البيت على قاعه
في وسط.

دور

واصطنع لوحين مرا من طل فيهم	ينظر الشام واليمن وجبات دلالك
لاحوى قيصر ولا فى ملك كسرى	ان دخلتى منزلى لاثنين جبالك
واوهبك اردب من خاص الجواهر	الذهب ميتين ذكيه تمتلا لك
الذهب عندى سهاريج ما تعدش	مين على دى الوصف طول عمره بدور
الحصا فى الارض عندى من يواقيت	والكوانين طوبها من كارم اصفر

دور

واشتهر ذكرى مع الناس يا صيه	فى اليمن والهند والروم يعرفونى
فى الكرم والجود لانى فقت حاتم	والاكابر والاصاغر يعرفونى
واتجار فى عراق والشام وبغداد	دول مماليكى وكلك يخدمونى
واسالى عنى شحاتين الاقاليم	كل يوم يأتى هنا الفين واكثر ^(١)
يطلبوا الاحسان اعطى كل واحد	كبس ذهب ملائن واعطيه عقد جوهر

دور

والصيه تقول مرادى انظر محلك	ان مالك دا يحير الف كاتب
قلت وحدك ما يحيش ناس معاكى	ان بيتى ما يخشو حد راكب
سهل الله ردت الحمار وخطت	خلف ظهري تشى كيف غصن واثب
حيلتى قطعة ميت من جد دائر	جبتها له والقليب منى محير
حققت فى البيت لقت قطعه خرابه	والتراب بالمزله على الباب مشتر

(١) Ce vers est ainsi dans le texte :

اسالى بس شحاتين الاقاليم
 عنى هنا كل يوم الفين واكثر
 ce qui donne une fausse mesure.

دور

والصيه تقول تعالى دا محلك	والا اصله باب خرابه يا فداوى
قلت دا باب سر من عهد الاوائل	ادخلى جواه ترانى ملك داوى
تلتقى باب الحريم فوقه ستاره	من حرير اخضر يزينا العراوى
سهل الله خشت الباب جيت ريحه	ورميت بايدى وراه من تل محجر
حققت فى البيت ترا قطعة خرابه	لم رات جواه سوا حاصل مقبر

دور

جت لنحو الباب تراه هونعش تربه	والعوارض اصلها دكة مفسل
التقت لى فرش حنت نخ دايب	من التراب والمأبقا دايب منسل
التقت رف الفتيله قمر قله	قالت تما يا جبر شوف حال المتيل
فين لواونيك وفين هما المقاعد	خدت عقلى من كلامك يا مفشر
والجوخ هي فين والشاشات بتوعك	والقفاطين والاطالس والمدنر

دور

فين عبيدك والممالك فين جوارك	فين سرارك الذى على الفرش حولك
فين مضايك التى فى وسط بيتك	والضيوف فين الذى كانوا يجو لك
فين مخداتك وفين هما الاراتب	والنطا والفرش جالك دم طولك
قلت يا سقى القشل داير ورايا	ما امتلك فى الحيب ولا درهم صغير
من الهدوم ما املك سوى الى عليا	ثوب خلق حتى ولم تحته مغير

دور

الا عشقك يا قمر خير شجونى	والهواكم ذل قبل من سلاطين
لا امتلك شاشات ولا عندى جناكى	لا ولا البس جوخ ولا عندى قفاطين

والبناما املك سوى هادى الخرابه لا حدا يا املاك ولا عندى دكاكين
والكلام الى نظمته لاجل وصلك حين رايت وجهك كما المصباح ينور
والصبيه تقول تريد الوصل منى صف كالى والجمال ان كنت تقدر

دور

قلت يا حى امدحك واوصف جالك ان وصفك يا قمر هين عليا
شعركى يحكى الفسق والفرق فرق والجبين يا منيتى فاق الزيا
حاجين قوسان ولهم نبل رامى اللواخط يا مليحه قصيره
ورد خدك يا قمر احمر ولكن خالكى دى الغبرى كم صب حير
لحظكى يحكى الحسام والفم خاتم والشفف عقيان واما اللفظ سكر

دور

ممصين مغ منكين زانوا جالك حيدكى قد فاق على حاتم بجودك
عنقكى عنق الغزال والصدر يحكى زردخاته تجلى فوقه نهودك
بطنكى طى الحرير يا الله ارحم بالحبه من انكوى من نار صدودك
سرتك فسقيه دى لا بد عنها بالزبد والهند يحكى مسك ازفر
تحتها باربع قراريط يرحم الله تلتقى داك ابن داك فى الصون مدخر

دور

خصركى الناحل نحل عظمى ولكن ردفك البارز برانى ما برانى
فردتين فى شتتان اطلس وساقك كم سبا عشاق قبل ان سباني
والحجول جوا القدم غنت ورنه هم دول اصل اشتباكى واقتانى
تم ربع الوصف منك يا جليله لاقتصار فيه البلاغ احسن واشطر
والصبيه انعمت لى بالتلاقى صرت اعنق وارنشق من فم سكر

دور المدح^(١)

وبعد هذا استغفر الله ربي من الزيادة والخطا والتقصان
ومن ذنوبي مع جميع اوزاري والوالدين والمسلمين والاخوان
يغفر لهم ربي بحق الامجد طه المشفع من عذاب النيران
وكامل الاحياء وكل الاموات ومن يغيب منا وجمع المحضر
لاتا امة ضعيفه جدا ومذنين يا رب وانت تغفر

(١) Les cinq vers qui composent ce *dor* appartiennent à un *baḥr* tout autre que celui des autres *dor*.



٢٤ — جل زجل في اسم حسن المطلع يقول :

منيتي اسمه حسن مثل ما فعله حسن
صاح فوادی حين رمى كل بنم حي حسن

دور

قد سبي وجه الجليل كل من حاز الجمال
حين حلا خده الاسبيل دمع عشاقه اسال
وتركني يا خليل من جفاء رق الخلال
حين فرض هجري وسن حرم اجفاني الوسن
واتنضى مرهف جنى من لحاظه في ومن

دور

ساد على كل الملا بالجمال المنتمى
واقتنص اسد الفلا بالجمال لما سمى
واجتمع ضدان على صحن خده نار وما
بالملاح حسنه فتن بالجمال لما فطن
واحرار خده البهي كل من راه افنتن

دور

حين رايت قده الرشيق في رياض حسنه حلى
ورايت خده الشريق من دما العشاق طلا
قلت له هذا شقيق ام شفق قال يا خلى

دع تبارج الدمن لست ممن يؤتمن
شوف ولا تعجب ففى صفة الله ومن

دور

لا فتضاح العاشقين صورہ المولى سبب
حين على خده اليمين قلم القدره كتب
جواب بياض الياسين سطر مكتوب بالذهب
يا اهيل العشق من يعشق الابيض الاغن
يبتلى ان لم ينتهى والعقل والروح البدن

دور

قلت يا ح س ن ص ل ح م ودال
ان عقلى ح ز ن والهوى بي ج ودال
والجفى ش يا ون ما ارتضى بو ح ودال
فانمطف وارثى لمن فى هواك زاد بو الشجن
ما كفالك قلبى نهى وفوادى مرتهن

دور

جزت ثانى يوم عليه فى تخاليف العدم
صرت باكى بين يديه وانقطر دمعى بدم
حين ماز ادبى اليه التفت لى وابتسم
بعد ما كان انغبين التفت قال لى اطمئن
سنال ما تشتهى ثم دع عنك الحزن

دور

سار وا! خلفه اسير	اقتنى منه الاثر
خش في بستان نضير	زهة الروح والنظر
صبت للبلبل صغير	قد شجاني حين صفر
والهزار صوت الاغن	على الفصون يبدى ترن
من دخل صار يزدهى	كل من بو اقترن

دور

ونصب سفرة شراب	من مدام يشقى السقيم
ومزجها من رضاب	تقر كالدنظيم
وانجلى فرحى وطاب	وغدا سعدى مقيم
وشفاني بعد ان	صرت بين كاس وذن
قلت يا قلبي التهى	بالوصال ثم استمن

دور

بامتداح من كل عام	لو حقيق تسمى الوفود
اشرف الرسل الكرام	عين حياة روح الوجود
بو اندرس دين اللثام	واستقام للدين حدود
من لعباد الوثن	سل سيفه ثم سن
صاحب النور البهى	من اليه الجذع حن



قاضي الهوى قف واستمع دعوتى الا انا جسمى صبح فى انقسام
بليت بمن عشقه لقابى غدا بنبل الحافظه يرمى سهام

دور

اصل اشتباكى بالغزال الذى اصبح على اهل الحى زايد فقال
صبحية الجمعه على خطر جبي ولا سلم بقيت فى اشتغال
لما رايت الحب جاز طريق باللحظ اسبانى ولو القلب مال
فقللت يا ذات الجمال الجميل ارحم متم يا رشيق القوام
الفت وقال لو كنت مهما تكون ما شئ يفيدك لو جريت الف عام

دور

رجعت انا فى حق زايد عنا والقلب متولع قوى فى هواه
والله وحق الله وتالله حقيق لم يتألف قلب المتيم سواء
الى ملك روحى وهو بغيتى والقلب اصبح فى تعب من جفاء
يا الله سالتك با محب الدعاء تلتطف بحالى ده صبح فى انهزام
فان والله المحبه بلا يا ما رمت من كل عاشق هام

دور

اصبحت يوم السبت يا من حضر ساعة طلوع الشمس كون استمع
الى الجميل ما شئ وراخى الدلال الى ضيا خده بنوره لمع
يشبه لبستان ورد جورى طرح يا سعد من للورد ذاقد جمع

فقلت له يا من حوت الجمال لما رايتك صرت في الابتسام
اسمح بطيب الوصل يا منيتي لان جسمي قد صبح في انسقام

دور

الفت وقال قان الظبا الشاردين ايش وصل الاخشان لعشق الجليل
لو كنت تعطيني جميع ما اريد لم اسالك عمرى وحق الجليل
ولو تكون راسك تحاكى السحاب لم يمكن انه يشتقى لك غليل
خليك كذا مجروح بنار الجوى يا عاشقى واشرب كوس الحمام
ان الهوى عذرى ولا لو غريم من صادفه صاده وزاده سقام

دور

قابلت من اهواء نهار الاحد جايز على السكة وحوله خدم
فقلت له رب العباد يحرسك يا من على شانك وسعدك خدم
يا بدر انا سايق عليك اللحاظ ارثي لحال اللى صبح في عدم
والقلب منه ذاب وازداد تعب وانهد حيله والقوى والاهتمام
ولا يلتقى له بر يرسى عليه والد مع جارى فوق خدودى وعام

دور

الفت وقال الحب انت ايش تكون تعشق جميل مفرد وقان الملوك
لا انت ملك سلطان بتحكم ولا عندك سرارى مع عبيد يخدموك
عشق الجمالات جد ما هوش هزار واسال من العشاق وهم يعلموك
كم الهوى افقد من العاشقين في بحر عشقه غرقه الدوام
راحوا ولا حدش عليهم سال مطلق ولم فتش يطول الدوام

دور

صبحية الاثنين رأيت الجميل ناديت اليه يا حب باحسن جواب
لم يمكن الا اسالك على المدا ولو اقاسى فى هواك العذاب
يا سنبلة روحى وطب القلوب حبك سكن جوا فوادى وصاب
ازى ما اسلاك يا غزال الحما وانا باكايد بك الا عادى اللثام
يا منيتى قل الجفا والصدود واسمح وجود بالوصل يا بن الكرام

دور

الفت وقال لى لم تنول المطال ولو كنت فارس وصاحب عصر
غيرك جرى قبلك ولا شئ افاد واذهب جميع ماله وعقله خسر
داير بتعشق وانت من غير غدا ما شفت مثلك فى جميع الانام
روح انتقل نانا بلا صوجه واترك سوالك لى وفض الكلام

دور

يوم الثلاث زاد بى النسا يا فهم والافتكار لما عدت القوى
والحيل ودمى فوق خديدى هطل طوفان وانا محروق بنار الجوى
لما اتحل جسمى وزاد بى الجراح ولم لقيتشى للجرحات دوى
فقلت يا رب العباد يا كريم الطف يحال الى ضناه الغرام
لما صبح حاله عدم فى الوجود وحرمت نفسه لذيد الطعام

دور

لما اتوا نحوى^(١) راونى عليل انى على روحى وزاد بى الوجع
وكما اتفكر غزال الحما وحب من اهواه يزيد بى الولع

(1) Au lieu de نحوى le texte porte على, ce qui est contraire à la mesure.

قالوا انت مالك ليه مغير قوى والعقل منك غاب ولا لك رجع
وبك تعب زايد بغير اعتبار اقلقت جمع الناس وهما نيام
واسهرت حيرانك بكثر النواح وانت حزين تبكى بادمع سحام

رور

كان اقبل الاربع علينا بخير فقلت ودونى عدل للزكى
اياك لعل الله اطيب من الجراح واشفا ولى يرتد عقلى الزكى
تزلوا جميع اهلى خدونى قوام سرعه وانا من دى الجروح باشتكى
وحملونى فوق حمار من العيا سار بى لحتى انى وصلت المقام
رमित حمولى على الزكى قال لى طابت جراحتك باذن السلام

دور

فقلت انا اترك هوا دابقى واصحب جدع طيب ومنسوب جدود
ولم بقيتشى طول عمرى اساله يا قلب زيده بالجفا والصدود
لما قبل يخطر غزال الحما والوردتين الحمر فوق الحدود
فقلت لم عمرى بقيت اسالك من دى الوقتى لا زيدك خصام
فى محبتك شفت العذاب الاليم وحرمت عينى لذيد المتام

دور

لما سمعنى صد عنى ومال وقد جفانى ما وقالى عهود
رجعت متقريف وزايد ضرر لما رجع حالى عدم فى الوجود
فقلت العب لك معاد اندب اياك يقع وتفوز بورد الحدود
طلعت يوم السوق وكنت التقيه واقف بيتفرج على اقفاص حمام
ويقول لواحد التقى ليش حداك عشين مقتل ينشطوا فى الظلام

دور

لما لقيت الحب غاوى حمام فرحت واتهنت بطول النهار
وحيت لواحد كان رفيقى عزيز وقلت لى حاجه حداك فى الديار
قال مرجباك بس اطلب تنول فقلت له غاوى الحمام الغزاز
قال لى احيب لك كل شئ تطلبه حالا ولا يبقى عليا ملام
جاب لى عشر اجواز مقتل عجب وكل من راهم يصير فى انتلام

دور

قوام نشيت لى عش فوق السطوح وجيت جواه من اعز الجنوس
فولى وافر جى ابو جبكتن واخضر بديل ابيض حياء النفوس
واشقر مقتل حلو تحفه عجب لكن يتاخذ بثقله فلوس
وقت طيره طلع للسما لما بقا حليم شبيه الغمام
اجرن محبوبى حداء ريش كثير خلط على طيرى وسعدى استقام

دور

دار الحمام حليم حوال السطوح وكلما يقبل اهشه يطير
لما تعب منى وخش المسا وانقلب قاعه وتاه يا خبير
نورت له من الجنب قام اجتمع كله وجا عندى وهان العير
غطيت عليه الجنب يا من حضر وقت جسيته وانا فى اهتمام
اجرن حبي شاف اناات وقال ريشى نزل لك بالكمال والتمام

دور

فقلت مين قال لك لان الحمام عندى فقال شفته نزل من بعيد
فلا تكون تنكر وقول الصحيح واصدق وانا اعطيك جميع ما تريد

فقلت له قصدي تجود بالوصال من قبل ما اعطى لك حمامك وازيد
قال لي انا خايف بسرى تيسح فقلت احلف بالطلاق والحرام
ان جدت لي بالوصل ما يوم ابيح وحق مولانا كريم الكرام

دور

لما سمع منى اليمين انبسط وقال انا وياك بقيه اصطلاح
هو انت طالب حاجتك دالوقت فقلت اى حل اللباس وانطرح
كشف عن الحاجه وقال لي اشتغل فقلت غطيتها وانا بانشرح
ولم اجبك لاجل شئ من الردى وحق من شرف اراضى هشام
قم دالوقت خذ حمامك وروح واحفظ مقام اهل الادب والمقام

دور

قام خذ حمامه من حدايا وراح لكن هو فى حال وزايد تعب
وقال لمقله ليش بتعمل كدا تجود بوصلك او تقولو وجب
ما كنتنى عمرك تجود بالوصال لكن حكم سمدك لسمدك غلب
خليك بقا وياه بطول المدا ولم بقيشى تفرقه يا غلام
واذا رايته اقبل عليك من بعيد قم فز واقف له على الاقدام

دور

ولا نهار الاربع وجانا الخميس والههم عنى راح وزال النكد
وقلت اما اترك رقق الزمان ولم بقا يخطر ببالي احد
لما خطر ذات الجمال الجميل من حسن ذاته ورد خده وقد

قال لي انا قصدي تكون لي رفيق من دالوقت بين دالجماعه الكرام
ولم احول عنك بطول المدا لو كنت انقطع بمجد الحسام

دور

فقلت له ميت مرحبا بك بقا لما اتيت تخطر لعندي سريع
في الاصل دا يا خل منك سبق ذويت قلبي وانت ما تستطيع
قال لي اهو اللي مضى لا يعاد دنى معك سامع لامرك مطيع
اتمت الصلحه وزال العنا وانطبيع حبي ظريف البسام
وعشت وياه في هنا مع سرور وراق لنا المشروب وكاس المدام

دور الاستشهاد

واستغفر الله العلى العظيم من الخطايا والفعال القباح
واستغفر الله العلى العظيم في كل ساعه والمسا والصباح
واستغفر الله العلى العظيم حتى يجود لي بالرضا والسماح
واستغفر الله العلى العظيم عدد نبات الارض حين يستقام
واستغفر الله العلى العظيم واساله في المقدور حسن الحتام

دور المديح

لما امتدح من ايده ربنا بالنصر فوق روس اللثام العدا
من خاطبه الثعبان وجاه البعير احمد رسول الله نبي الهدى
ربه عطاه السعد ويا القبول وهو المشفع في الخلايق غدا
قصدي ازور قبره وانول المنا واسما واشاهد حجرته والمقام
اياك عسى الله يكون لي شفيع في الاخره من حر نار الزحام

دور الاستشهاد

قتلا بدستور يا اهل فن الادب يا من حوينا القدره والدلال
خدامكم لى بنظمه بدا يسما الميتم م ح م ودال
ابوا الهوا لما انشك بالهوا من فكرته انشد بمطلع وقال
قاضى الهوا كون استمع دعوتى



خشيت رياض الزهر يوم اتزه فيها هجم بسطى على الاخضر
شبهت روحى مثل سلطان جالس والنخل والاشجار شبيه العسكر

دور

واصل هذا اكلت عشرين طايه فى يوم من الايام دخلت البستان
هجم على البسط وسط الدهليز بصيت رايت ساير جميع الاغصان
وقفوا واعطوني جميع الخدمه والبسط ورانى كانى سلطان
جلست فوق بسط الازاهر والروض والمقل منى شت راح واتبعتر
قمعدت فى بهجه وزايد وهجه وانا على ذلك كانى قصور

دور

والتقى روحى على كرسى كرسى^(١) كرفس من تجته بتجرى الانهار
ولى انققد قبه وطير فوق راسى^(٢) كروم غنب غنت عليهم اطيبار
والتقى الرمان وزير ميمنتى والبرتقان للميسره فى اجهار
ولى حضر اثنين سلحد اريه واحد يسمى بالغنب بوا اتخمر
لما الاغا لآخر يسما بالحوخ لاثنين حدايا فى المقيب والمحضر

رور

فقلت اهما البشاوات دول عندى جوني حدايا لاجل ما نتعنش
من بعد ساعه الا وباشا جاني يخطر بكرك اصفر ويسمى المشمش

وجا وراه باشا يسما التفاح لآخر برك احمر قعد وانغش
وبعدهم باشا يسما بالموز لابس سلاحه والهمام متحضر
وجا وراه باشا يسما البرقوق صغير ولكن في الامور متكبر

دور

بتسيب بعيني التقي قدامي مقدم الديوان يسما الكباد
ولى حضر فيه وتسعين واحد مسكوا المراوح نسمعوا العباد
ندهمت جا مقدم اثنى قلى ليك ايا سلطان جميع الاساد
فقلت هما فين الاغوات هيا قال لى على راسى الجميع لك تحضر
جاب الاغا زيتون وجاب الليمون وجاب اغا يسمي الخيار الشبر

دور

وبعد ساعه والصناجق جتى النبق والجميز وجانى النرجس
والتوت حضر عندي كاني النفاش الكل فوق خيل الشجريتبرجس
وجا قراصيايك وجاب المحيط الكل عندي ما احد يتنفس
من بعدهم صنجق وهو^(١) توت شامى ابيض ولابس دالهمام كرك احمر
اسود ونقط في الحلاوه كسمه وكل الصناجق في مقامه الاكبر

دور

بحيت بعيني للمماليك جتى اند والمامر وصف الريحان
والبردقوش ويا السدب والعايق والورد لاحمر مع شقايق نعمان
والجدار والزهر هو والياسمين اما الترفل فاق جميع الالوان
والسرو مع شرك الفلك والفاغى والورد لآخر جا حضر واطر
والورد لايبض صار خزنذار يحكم كل المماليك تحت يده تذكر

اتكامل الديوان اتوفى العسكر الانل والصفصاف وجاني الخروب
والزتلحت^(٢) اقبل وهو مستكبر لا اكل يتاكل ولا في المشروب
اما البلح جاني وجاني الخروع والسرو فوق الروس ونال المطلوب
والصنت صانت والمشوم الفته يفتن على العسكر صغير مع اكبر
وادي الجنوس فهم يكون الفلفل وكل من ذاقه يصير مستطور

دور

فقلت للعسكر بقا شئ كرات تحضر حداي لاجل كمد الفجار
قالوا سبع كرات بلح معدوده لمر ولصفر والسماي القمهار
وكرت الامهات وكرت بلدي وبلح البرلس قمدير عديرين النظار^(١)
وسابع الكرات بلح حياني سبعة تمام عند المعامع تذكر
ركبوا الكحيلات الخيول قدامي وكل فارس في جرابه اعسر

دور

جلست من فوق فرش كرات اخضر اما الخدات من قطيفه اجهار
على فساق من مويه ترهه فيهم رخامات نقش شغل الشطار
واربع سواقي مأهم يتقسم اربع نوب في كل نوبه انهار
اما التعالات في زنود اليدين دقوا شيه الطبل وحسو عمر
والكبروان يزعق بحسو عالي واليلسان هف الهو ابو زمر

دور

فقلت هيا حضروا لي الالات ولو الطيور الكل جت قدامي
جتي البلابل والمصافير غنت بالرق ولعبدان جلت افهامي
واقدم الهدهد مسفيك الحضرة ينغم على السطير وحسو نامي

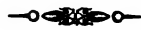
واقدم القمرى قعد بالقانون شفت الكمنجا والطيور تتقمر
دقوا لنا نوبه وثانى نوبه والثالثه تشكع عقول الفجر

دور

قعدت مسلطن وانا فى بسطى جالس على شلته ويانه وردى
والغصن تاريه الاصيل قدامى فايق على الاغصان بنحده الودرى
اما السواقى للجداول دارت وعذب مامم قد جعلته دردى
تنزل من اعلا الروض على الفسقيه تملأ اللوالب والايباب تظهر
وكل انبوت له تقاطير شته هذا كما لؤلؤ وهذا جومر

دور

وامدح المختار تنينا احمد مدحى له دوما يزيدنى تذكار
عسى بمدحه ان انال المطلوب وانا فى نهـار كشف الاستار
واذا رايت الحوض قوام انهض له اشرب واطرب واقول يا ستار
تغفر ذنوبى كلها وجميع اخوانى والمسلين بجاء نينا للظهر الازهر
من ارسله ربه لخلق رحمة يشفع للخلائق فى نهـار المحشر



يا قلت ابدى للتصحيحه وقول ما لك خلاص مع خاينين السيل
يا حيف تعبنا مع خبيث الربا ضاع في سيل الله خيار السيل

دور

يا حيف تعبنا مع خبيث الربا ضاع مثل ما قال الاديب الشفوق
ان ردت تزرع مع علوق الجميل كب العسل في بحر مالح وذوق
للماء واستنظم تصبب العسل ضايح كما ضاع الجميل في العلوق
من للرفق خان يا على دالورد حسبي عليه الله و نعم الوكيل
يا حيف ...

دور

الله يلقي من يخون الوداد ويبدل المعروف بفعل القبيح
وينتقم منو كمنو يميل عن الصلاحيه وفعل الصليح
وان يجازيه مثل ما قد نكر في عشرين ذاك الوداد الصحيح
ايش كان بلانا بالردى نصحبه لما بنا اعياء عليل العليل
يا حيف ...

دور

يا حيف كثير من الناس تراه يعجبك شكله وهنداسه وبيض الثياب
تميل الى وده تراه ينقلب طبعه الردى يغلب عليه يا مهاب
في شبه دار شكله لمن ينظره مبيضه خارج وداخل خراب
يحق لك عن عشرته ان دعاك ابعد واتمنع وقول لا سيل
يا حيف ...

دور

جابت حبك يا جميل كيف اقول ما حد مثلى يوم قفى للجمال
والروح من اجلك فى هواك راطه وزاد غرامى لك وحق الجمال
لما رايتك بعد مالى عليك رد الفلوس ما قلت راجل بمال
بترك الحمل الغير هجين لو تكون بخيب لما انخيت بعد عقلك عقيل
يا حيف ...

دور

بحرى هويت الطرف وامسيت معه مجرود وبحر العشق ما لو قرار
قاربت ابعدن طابت النجاه عربد على الريح بقيت فى غبار
وسلم الدقه لمن له سداد فى صحبته والوجد تاه فيه وحار
ناديت ملى هذا الغزال الرئيس تركنى فى بحر عشقه رجيل
يا حيف ...

دور

لى طير سيقته بالدموع الفزار من قبل ما مليح ينبت جناحه
جيتيه ضنير ما لو اتوانى انا كل ما جى اذقه يصيح
وكنت اقول عنه اذا ما كبر ذاك ابن برجى باللسان الفصيح
كبر تلون مراح لغيرى بقى ما شى وصالح حضنى تزيل
يا حيف ...

دور

يا سمد ابعد عن جميع الردى وان شئت بترحمهم بذكر الامين
وازرع المءروف غدا تحصد واعلم بان الحق ظاهر مين
كم من جبل صوان سقاء الزمن علقم وصار مرهون زمانه رهين
وان رهف يا منصود تعيش فى امان اسمع وطيع واقل نصيحة مقبل
يا حيف ...

دور

يوم القتال طه بعزمه الشديد جندل جيوش كانوا هم الماديات
انظر بعين الواقعه في القتال ارواحهم في النزاع والنزاعات
ارسل لهمر مما راي لم يكن رؤسهم فوق الثرا مرسلات
تبارك الرحمن ييس غذا سيد قريش في الرسل ما لو مثيل
كهف المواجز والرجال والذسا يونس توسل بو وابونا الخليل
استغفر الله يا منير وتوب كم لك ذنوب ما يحصرها عدد
انثايش تكون اورتبك ايش تكون وانت دقنك سد في ابد ولد
تضرب وتلقى ما تخاف خالقك وما كفالك داير تقول في البلد
يا قلب ابدى النصيحه للناس وقول



جنب الرياض مررت اصيب طير حمام يعدد على الفه ويبدي الصباح
سأله وناديت به بمجي العظام تقول لي على ايش دالبكا والنواح

دور

نطق شرح حاله حين سمع يا مصون كلامي وجاوبني بافصح مقال
يا من سال مني وحرك شيخون غرامي قف واسمع لمعنى السوال
فدكنت مع النى نظير في الفصون كنا فراحه في هنا واتصال
رمانى الهوى والين رشقى سهام منى اخذ النى وولا وداح
من اجل ذا ابكى عليه يا هام واعدو على فقده مسامع صباح

دور

فقلت يا حمام لو كنت عاشق مطبق وقبلك من البرج مضى جريج
ما كنت تسكن دالرياض عن حقيق ولو كان خلافاك ضاق عليه الفسيح
قلى الهوى اقمعدنى بقيت يا رفيق على شان فراق الحب مضى كسيح
ولو كنت اقدر استطيع الهيام شتيت وهجيت فى الربا والبطاح
لكن غرسنى الحب فى دي المقام اقصر كلامك ما علباش جناح

دور

قلت يا حمام قلى سبب دى الفراق ما تم شى يجري حتى لو سبب
قلى ودمع العين بقى فى اندفاق وفى باطنه جمر اللظا والهيب
نظرنى الغزول نظره بقيت فى احتراق فى قل من لمح رابت العجب

فقلت يا حمام ان كنت ما تستطيع	بعد الذي تهوى بطول الابد
سر الهوا اكنتم وحسك تشيع	سرك ولو انك تموت بالكمد
قالى كلامك قد سمعته جميع	لكن فنى صبري وقل الجلد
وكيف ما اصبر والقلب صار مستهام	وفى بالهنى نار تزيد اقتداح
فرحى رحل عنى وحزنى استقام	بعد الجباب قص منى الجناح

دور

فقلت يا حمام امرك يهون	عنك يزول شر العنا والعناد
تبأغ لمقصودك وتبجى الظنون	تمحطى بنيل الوصل بعد البعاد
يحمد لهيب قلبك مع دالغبون	لك يرتجع الفك وتمطى المراد
توسل بخير الخلق بدر التمام	هو عمدة الملهوف وكثر المداح
محمد الهادي عليه السلام	ملاذنا صفوة مليح الملاح

دور

ان نامت الا عين هجرت الكرا	صفت المعانى فى متداح الشفيق
نبى مثل حسنه فى الوري ما يرى	هو الامر الناهى جباه رفيع
مرادى قصدي قبل موتى ارى	مقامه وآتملى بنوره البديع
واقف باحنشام عنده واقول السلام	على المصطفى الهادى مليح الملاح
هناك الوقوف بالباب بلوغ المرام	من حل بو يسعد ولو كان مجاح



اجلى علينا خمر الكاس	من قطف راس	عذره عروس نهد حره
بادر بها نحوى يا راس	والوجدى راس	عندى متى تجلى سحره
قم يا نديم وهات	لنجران نحي البيت	كم اسكرت عارف صاحى
لما راي في الكاس شامات	ظاهر صفات	دور عقيق هيا راحى
بنت القسوس بين السادات	لها صهبات	ومن يعارض فى راحى
عقلى سلب من دالجب	لما انسكب	ما مثل خمرى عارف قاس
واحسن قياس	ولا تتع معاجره	فلى المدام عند لابس
ها نديم بالكاس لى قوم	نحوي وروم	عندي غزال جاني ماسى
سيد نديم عارف مخدوم	يشرق قدوم	وايس بكاسانى راسى
واترك هوا اللماش المحروم	ولا تسوم	ذاك المدام لاسى اسى
خمره جنوس بين الجلوس	تكى الكؤوس	خمره لها فى الحان انقاس
مع انتعاس كم راح ذهب	سرّ سرّ	ولا مضى يوشى نعباس
قم يا نديم للحضره قوم	وانفى هموم	وهيك ودور لى كاسى
وانهل من الدن المختوم	بنت الكروم	بها تزود ايناسى
كم اشترحت خاطر مغموم	بعد الغموم	ولبنت ساقى قاسى
بنت العنب تنفى التعب	من غير عتب	اذا انجلت جنح الاغلاس
لى جا رقيقه يقرأ القرآن	يعرف لسان	ولو تلاميذ مهديه
شاف القدح فيدى ملىان	من خمر حان	وشاف جماعات مسميه
سرعه نهض نحوى فزعان	والدمع قان	وقال حرام شره سبه
ناديت قوام خمرى يرام	ذوق باهمام	ولا يعارض يا هيباس

في الحان قدم سرعه يا صاح	بين الصباح	وجه قدح بنفش بيار
شرب مدام قرقف فضاح	راحه وراح	زقق غلس وقت الاسحار
زها ضيا نور المصباح	في الاقداح	انصلاح رما العمامة في الاثار
بالخمر لاف صار في انصراف	خازن صراف	باس القدح بين لكياس
ندمان اتوا له مبخره	مع صبح زايد	في ابناس للخمر اسرار حب جرد جره
ثاني نهار حيت مانوس	للحان ادوس	قال الفقير حالي هالك
مالي خذو الرهب فانوس	راح العكوس	وميزرى راح مع شالك
هيا تعا للاكاس دابوس	واحسن جلوس	حسك تعار عفا لك
الخمر دار اشعل بالنار	جوا الجلمنار	اوسق الخمرى لما راس
لما لقيت جارى التجار	بالخمر سار	مقبول واقداحه املا
ولا بقى عنده اخبار	من دالديار	قدر واحد اصم اتعلا
ومن ينول منهم اسار	باحسن بسمار	يفوز ومنهم يتلا
كاسات عقيق تطفى الحريق	لها اريق	بيد التديم لو كاس نكاس
صافي حكا روض الالهاب	داواد الشراب	في قنبا يسقى الندمان
والورد شاويش النساب	كم لو اتياب	زنبق وسوسان جنب البان
وام الحسن دارت يا حباب	طا انتحاب	بحو الندما ما في الاغصان

في كاس وطاس وشاع ضياها في الحضرة

لما سكر عاد في اشراح

مع انشراح واستغنم اوقات الفطره

قلع الحوايج للشماس

حتى اللباس ايا لها كانت سكره

قول الايباس اشرب عسى تعطى نصره

لما سمعنى قام واتقاس

نهض واس وانتصر احسن نصره

واعطا ریاس واجلی معانی وطره
 وکم حرق من مال میراس
 واعده واس تمک المدام قوله طره
 زاد انکباس وصار مصدر بالدره
 ولا افتکر ذاک الکراس
 فوق الکراس ناحوا البلابل والدره
 روضی برق نوره شرق لما خرق
 بلبل مراحمی صار میاس
 نحوی ماس واطهر لکاسی حمه
 رددمدام یحملوا المسی خره
 ارما اساس فی القلب تلقی لو جره
 زاید نعاس لکاس ندامه منسره
 اعطا اناس فی وحدتی یزیل الحسره

جناس بها عمر بالعمره	کاس مدح طه صار موصول
اهل الاصول ذهره حلاه	لما اصل
مدحه سکر طاهر حلل	سلسل لمدحک
اسکر دوام واملی ملل	لکاس نهور
اسکر لام اعدام داس	لما حاس
امدح امام کامل صار راس	مر المراس
احمد ودقان جهلوا بان	طالب امان
هو ابن جمعه لو قیان	للصیدتیان
رایت ذنوب جهلی خلجان	زاید جنان
سید سلم خاتم ختم	وامحا الظلم
المرسل راس ارجوه نهار	شمسه حره
	انا بمدحه فی انیاس

رب شخص تقوده الاقدار للمعالى وما لذاك اختيار
 غافل والسعادة احتسته وهو منها مستوحش تفار
 يتعاطا القبيح عمدا فيلقاه جميلا وفلسه دينار
 كلما فارق الذنوب اتته توبة طهرته واستغفار
 وعليه ان زل عين من الله تقيه ويستر الستار
 وعطايا من المهيمن دلت انه هو الواحد المختار
 حكم حارت البرية فيها وجدير بانها تحتار

وفتى كابد العبادة حتى كل منه ليله والنهار
 يتساما بالذكر والفكر دوما وهوناء وشط عنه المزار
 يتعاطى الجليل يلقي قبيحا واذا رام جنة فهي نار
 حكم حارت البرية فيها وجدير بانها تحتار
 فهو بالله دائما يتوقى لانه حيث تشرق الانوار
 فازمن سلم الامور اليه وشفى من غرة الافكار



٣٢ — تم غيره موال :

يا مينة القلب رجليك تبيض من غير حك يا لين الحصره خليني ولو كان حك
قال لي اجود لك بالوصال ليس اخاف من الدك لانك ملوع وقد الشغل وفلاقي
بعد ما يكون حك تتمكن تدكه دك

٣٣ — جل زجل في العسل والقشطه المطمع يقول :

وقعه جرت بين العسل والقشطه وشاع خبرها في جميع الوديان
التي وجودك واستمع يا عارف في وقعه الاثنين ونصب الميزان

دور

اصل الحكايه شفت بيعاق فشطه ندهتو جاني وقال لي ما لك
فقلت وربي فقال لي حاضر بس ان بقيت شاري وتسلي مالك
تزل ومنه خذت رطلين فشطه وقلت لو با عم سير في حالك
اخذت دي القشطه وربي ساير وانا قوام من وقها يا منصان
اخذت زبديه ودني مروح جيت العسل ورجعت هايم قرحان

دور

فجيت افرغ دي العسد وانفدي انعمت القشطه وقالت عني
يا عم حوش ايدك ورجع نفسك احسن تحيب في الطامات ظني

ازى ما ابقى اسما القشطه وتخط فيا فحم وناكل منى
من قبل ما تعمل موى دى العمله وتفرغ الاسود على وبيان
خدنى على ايدك وروح بى القلعه وانا تهادي بى وزير السلطان

دور

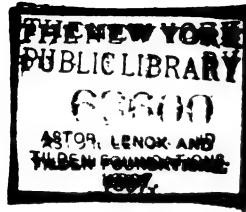
لما سمع منها العسل ما قالت فقال لها قولك ردى يا قشطه
اسمك مليح لكن جوابك فاحش منى قال انك فى الطعام لك نشطع
لو لا اخاف الناس يستقلوا عقلى لكنت اقشط من حروفك قشطه
واهزم مقام قدرك واتلف حالك يا فضلة السراح ولا لك دكان
دنا العسل اذى ما تهجينى يا مش فى قوار وجنب الحيطان

دور

ردت عليه دغرى قوام القشطه فى الحال وقالت يا عسل ورح حود
انا اعرفك واعرف اصولك عندي عمرك صعيدى تحف وشك اسود
من الصعيد تاتى قتيل فى دمك داير على بالكلام نتقود
روح انتفر ان كنت ما تعرفنى اسال على السمن عند السمان
ولا طعام الاولى فيه رغيه ولى مقام عند الاماره منضان

دور

قال العسل اسال وانا اعرف اصلك بلى الحصير كادك ونشف ريقك
مش الحصير منك وحالك عيظه والحض بالقربه يزود ضيقك
غضه ولا يحلى طعامك الا طعم العسل بلى تقوتى رقيقك
عمرك خسيسه ولكى مثل فى ذوقك عند الرجال يدعى وعند النسوان
غضه ودله فى جميع ما كورك اما انا لى فى المراتب الوان



MISSION ARCHÉOLOGIQUE FRANÇAISE AU CAIRE

CHANSONS POPULAIRES ARABES

EN DIALECTE DU CAIRE

D'APRÈS LES MANUSCRITS

D'UN CHANTEUR DES RUES

SPÉCIMEN PUBLIÉ

PAR

M. U^{rbain} BOURIANT

DIRECTEUR DE LA MISSION ARCHÉOLOGIQUE

PARIS

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR

LIBRAIRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE
DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES, ETC.

28, RUE BONAPARTE, 28

1893

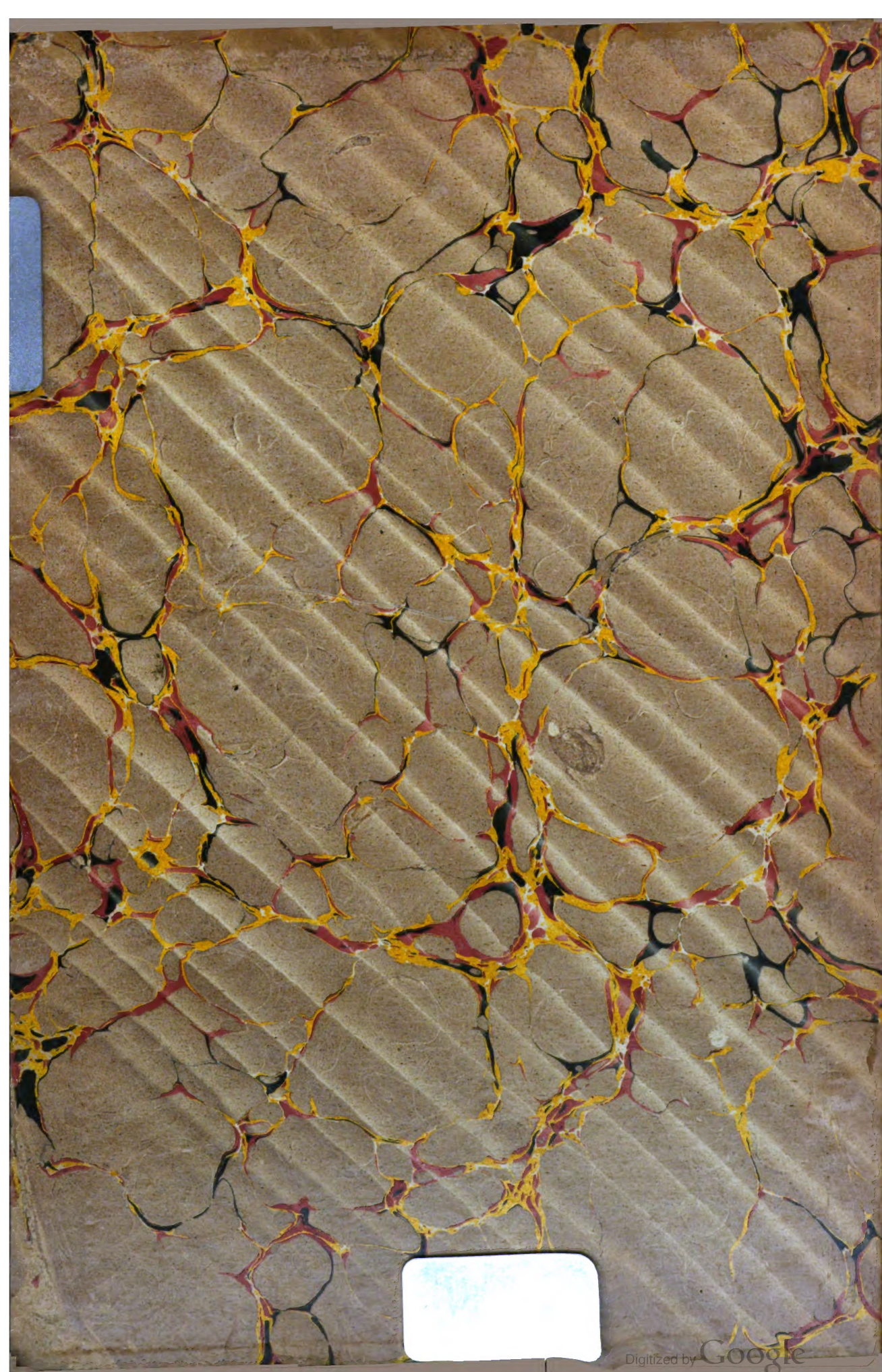
• ANGLES, EMP. A. BORDIN ET C^{ie}, 4, RUE GARNIER

CHANSONS
POPULAIRES ARABES

EN DIALECTE DU CAIRE







NYPL RESEARCH LIBRARIES



3 3433 08188961 4